

# اسماء المدن الآرامية في آشور

دراسة مقارنة

أطروحة مقدمة الى

مجلس كلية اللغات في جامعة بغداد وهي جزء من

متطلبات درجة الماجستير في اللغات السامية

عمادة كلية اللغات

الآرامية

الرقم

الاسم

التخصص

من قبل الطالبة

رواء خالد صبري الجنابي

بإشراف

الأستاذ الدكتور يوسف متي ال قوزي

بغداد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ﴿١﴾ لِيُغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ

مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيَتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ

صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢﴾ وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ﴿٣﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الْعَظِيمِ

سورة الفتح الآية ١-٣

## إقرار المشرف

اشهد ان اعداد هذه الدراسة جرى تحت اشرافى في جامعة بغداد وهي جزء من متطلبات درجة  
الماجستير في اللغات السامية.

التوقيع:

اسم المشرف: الاستاذ الدكتور يوسف متي آل قوزي  
التاريخ: / / ١٩٩٩

للاستساح  
وتصوير  
البحوث  
الخاصة

مكتبة البلورة

باب المعظم قرب الكرخ الموحد

بناء على التوصيات أشرح هذه الرسالة للمناقشة.


التوقيع:

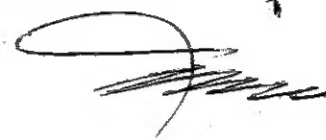
اسم المشرف: الاستاذ الدكتور يوسف متي آل قوزي  
التاريخ: / / ١٩٩٩

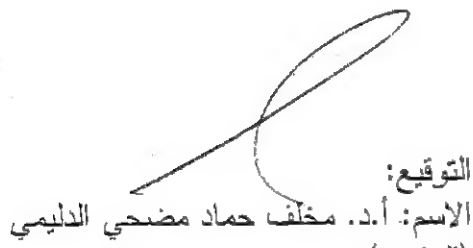



## إقرار لجنة المناقشة

نشهد أننا أعضاء لجنة التوثيق والمناقشة أطلعنا على الاطروحة الموسومة (اسماء المدين  
الارامية في اشور - دراسة مقارنة) وقد ناقشنا الطالبة في محتوياتها وفيما له علاقة بها،  
ونعتقد بأنها جديرة بالقبول لنيل درجة الماجستير في اللغات السامية.

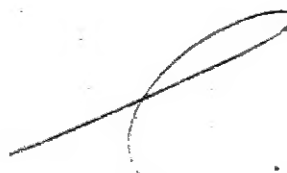
  
التوقيع:  
الاسم: أ.د. طالب عبد الجبار القرشي  
(عضو)  
التاريخ: ١٩٩٩/٧/٨

  
التوقيع:  
الاسم: أ.م.د. مناف نعمان  
(عضو)  
التاريخ: ١٩٩٩/٧/٨

  
التوقيع:  
الاسم: أ.د. مخلف حماد مضحي الدليمي  
(الرئيس)  
التاريخ: ١٩٩٩/ /

  
التوقيع:  
الاسم: أ.د. يوسف مثنى آل قوزي  
(المشرف)  
التاريخ: ١٩٩٩/ /

صدقت الرسالة في مجلس كلية اللغات/ جامعة بغداد

  
التوقيع:  
الاسم: الاستاذ الدكتور مخلف حماد مضحي الدليمي  
عميد كلية اللغات/ جامعة بغداد  
التاريخ: ١٩٩٩/ /

# الاهداء

مرأيتك والأيام بين احضانها...

قد افعلك كأنما دهرها يوم...

وبين احضانك مرعيتنا...

وفي دوحك الذي مازال خصب...

فيا قلبا بقربه امتنا

و يا شعاعا به تهدي واليه نصيب...

الى والدي... والى اخي احسان

هذا الجهد اهدي



# شكري وامتنان

بعد شكر الله تعالى والثناء عليه....

وانا اختتم اخريات كلمات بحثي هذا لا يسعني الا ان اتقدم بوافر الشكر وعظيم الامتنان الى الاستاذ الدكتور يوسف متي آل قوزي الذي كان خير عون لي في ان تكون اطروحتي على هذا النهج القويم، ولم يبخل علي بالنصح او الارشاد ومتابعة رسالتي وحرصه على إثرائها بالملاحظات العلمية القيمة طوال فترة اعداد البحث..

واقدم شكري وعرفاني الى السيد عميد كلية اللغات/ الاستاذ الدكتور مخلف حماد مضحي الدليمي لما نلمسه منه من اهتمام منقطع النظير لطلبة الكلية عامة وطلبة الدراسات العليا خاصة، جزاه الله خيراً.

كما اقدم خالص شكري وامتناني الى السيد معاون عميد كلية اللغات/ الاستاذ الدكتور ضياء الدين نافع حسن والى السيد رئيس قسم اللغة العبرية/ الاستاذ الدكتور عادل هامل الجادر، لما ابدياه لي من رعاية ابوية صادقة وانا ابدأ اولى خطواتي في عالم البحث والدراسة متمنية لهما ولسائر من ساعدني ووقف الى جانبي كل خير وتوفيق.

وارى من واجب الوفاء ان اتقدم بالشكر والتقدير لاساتنتي الذين تتلمذت على يدهم اثناء دراستي الجامعية وهم : الدكتور طالب القرشي والدكتور مناف نعمان والدكتور صبيح مدلول، كما لا انسى ان اذكر الاستاذ الدكتور خالد اسماعيل الذي كان له دور مهم في رسم الخطوط الاساسية للرسالة وفي توجيهي وارشادي تمنياتي له بالعمر المديد.

وانتقدم بالشكر الجزيل الى كل من: السيد معاون عميد كلية الاداب/ الدكتور عبد الاله فاضل، والى الاستاذ يوسف حبي والى الاب البير ابونا لما قدموه لي من ملاحظات قيمة ومنحهم جزءاً من وقتهم للاستماع الي. كما اتوجه بالشكر الجزيل الى الاستاذ بنيامين حداد الذي امدني بجملة من المصادر القيمة (الخاصة بالبحث) لم استطع الحصول عليها.

واوجه شكري الكبير الى كل من الصديقة المخلصة امينة مكتبة القسم العبري الانسة جنان والى سكرتيرة القسم الانسة صفية على تعاونهما معي وجهودهما في توفير مصادر البحث. كما اشكر الاخت العزيزة الانسة اخلاص لترجمتها بعض المصادر الفرنسية فلها مني كل الحب والتقدير.

شكر وتقدير الى موظفات المجمع العلمي، وامينة مكتبة كلية الاداب/ قسم الآثار الانسة بتول وامينة مكتبة المتحف العراقي الانسة امينة على تعاونهن معي. وابارك الايادي التي طبعت هذه الرسالة.

واخيراً لابد من ان اشكر عائلتي المحبة التي هيأت لي المناخ المناسب للدراسة وكانت لي خير عون على تخطي كل الصعاب.

# المحتويات

الصفحة

الاهداء

شكر وامتنان

المختصرات.....

١

المقدمة:.....

١٤-٢

التمهيد:

اولاً اللغة الارامية وانتشارها

ثانياً نبذة مختصرة عن بلاد اشور

الفصل الاول.....

١٢٢-١٥

"اسماء المدن المركبة ، دراسة لغوية مقارنة"

الفصل الثاني.....

١٦٤-١٢٣

" اسماء المدن المفردة، دراسة لغوية مقارنة"

الاستنتاجات.....

١٦٥

المصادر.....

١٧٠-١٦٦

فهرست اسماء المدن والمواقع.....

١٧٦-١٧١

مستخلص الرسالة باللغة العربية.....

١٧٧

مستخلص الرسالة باللغة الانكليزية.....

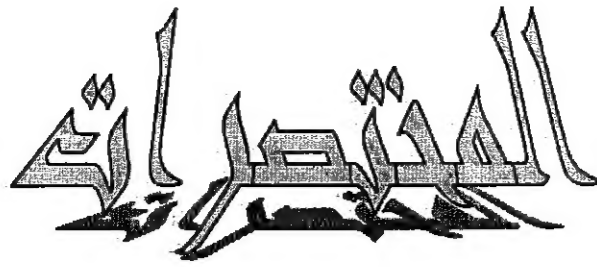
١٧٨

الخارطة.....

١٧٩







1-(B.O)

Assemanus (J.S) Bibliotheca Orientalis, t.1-111, Rom 1719- 1728.

2-(BB)

Duval (R), Lexicon Syriacum Auctore, Hassan bar Bahlul, Paris 1886-1904

3-(BDB)

Brown, F.Driver, S.R., and Briggs, C.A., A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament, Oxford 1951

4-(CAD)

Oppenheim, A, l. (and Others), The Assyrian Dictionary, The Oriental Institute Of The University Of Chicago, Chicago 1964.

5-(K.B)

Brockelmann, K., Lexicon Syriacum, Hildesheim 1966.

6-(MD)

Drower, E.S.-Macuch.R.A, Mandaic Dictionary, Oxford 1963.

7- (P.S)

Payne-Smith, R.Thesaurus Syriacus, 2 Vols ,Oxford 1901.

# مُقَدِّمَةٌ

الحمد لله الذي أقسم بالنون والقلم وجمع سره في حرفين من الكلم والصلاة والسلام على خير

الورى محمد بن عبد الله (ﷺ).

توقفنا كأى باحث على جملة واسعة من الدراسات العلمية السابقة لنا، محاولين من خلالها الاستفادة من الأسس المنهجية التي قامت عليها تلك الدراسات واعتمدتها أساساً لها.

وقد وجدنا ان الهيكلية المنهجية والثبات عليها سمة دأبت عليها أكثر تلك الدراسات ان لم يكن مجملها.

وهنا نرى ان الجمود على مثل تلك المنهجية الدراسية لا يعد إقلالاً من قيمة الدراسة او إضراراً بها وانما هو وسيلة لغاية اجل، هي الوصول الى نتائج بحثية علمية أكثر افادة واعم منفعة فتكون بها سبباً لان تضع لعنوانها مجالاً بين الاخرى، مقدمة للعلم ولطلابه ما يمكن ان ينفعهم ويخدمهم افادة منه.

وبهذا فإن منهجية البحث التي سوف تقوم عليها دراستنا لن تكون جديدة بل ان الجديد فيها هو موضوعها الذي سيتناول على وجه الخصوص (اسماء المدن الارامية في اشور- دراسة مقارنة) فهي دراسة لغوية مقارنة توضح معانيها وتركيبها اللغوي مقارنة بينها وبين نظائرها في اللغات السامية الاخرى (كالأكدية والعبرية والسريانية والمندائية والعربية).

ان بحثنا الحالي سيتناول على وجه الخصوص اسماء المدن الارامية الواردة في النصوص السريانية، والاسماء غير الواردة فيها استقيناها من المعاجم اللغوية بعد الوقوف على جذورها

في دراسة علمية القصد منها الكشف عن اصول الاواصر المشتركة بين مجموعة هذه اللغات وجذورها على اعتبار انها تنتمي الى فصيلة واحدة هي فصيلة اللغات السامية.

ان الاسماء التي سنتناولها هذه الدراسة منها ما هو مألوف معروف مازالت تحتفظ به بعض البقاع الموجودة الى وقتنا الحالي، ومنها ما اندثر وتخطاها الردى وطوته يد الزمان حتى كادت ذاكرة الانسان ان تنساه، الا ان بطون الكتب ومذاها ما زال يحتفظ لنا بشيء عنها. وقد وقفت هذه الدراسة على كتب عدة لعل من ابرزها رجوعاً وافادة هي:

Assemanus (J.S) Bibliotheca Orientalis, Rom, 1719 - 1728.

المكتبة الشرقية، للسمعاني، تضم نصوصاً سريانية كثيرة، ومن المعاجم السريانية ؛

payne- Smith, R.thesaurus Syriacus, Oxford 1901.

الكنز السرياني، لبائين سميث وهو معجم سرياني - لاتيني وكذلك:

Duval (r),Lexicon Syriacum Auctore Hassan bar Bahlul, Paris 1886-1904.

المعجم السرياني لابن بهلول وهو معجم سرياني - عربي.

اما المصادر العربية فكان من ابرزها كتاب الرؤساء لتوما المرجي، وبحوث لكوركيس عواد وبشير فرنسيس في مجلة سومر، ومن المعاجم العربية في المكتبة الجغرافية معجم البلدان لياقوت الحموي ومراصد الاطلاع لابن عبد الحق البغدادي.

وسوف تقتصر دراستنا هذه على اسماء المواقع في بلاد آشور/نينوى مستثنين بلاد بابل لكونها قد شملت بدراسة علمية سابقة. ولعل في الرسالتين ما يكمل نقصاً تحتاجه المكتبة اللغوية المقارنة في هذا المجال كونها قد غطت الحضارتين الآشورية والبابلية في بلاد ما بين النهرين.

ان هدف الرسالة هو معرفة معاني الاسماء وايضاح اسباب التسمية فضلاً عن محاولة تحديد مواقع الامكنة. وان سبب المقارنة هو التوصل الى معنى الاسم بما يتلاءم والدلائل المتيسرة مع ترجيح الاحتمالات الاخرى.

وسوف يكون المنهج العلمي الذي يقوم بعرض مادة الرسالة على الوجه التالي:

التمهيد : سنقوم اولاً باعطاء تعريف باللغة الارامية، لكونها واحدة من اللغات السامية وانها اساس دراستنا مشيرين الى اهميتها ومواقع انتشارها. كما سنقدم ثانياً نبذة مختصرة عن بلاد اشور التي احتفظت بالجزء الشمالي الشرقي من بلاد ما بين النهرين في بقعة مترامية الاطراف يخرقها نهر دجلة من الشمال الغربي الى الجنوب الشرقي. وكانت تحدها من الجنوب بلاد بابل التي كانت الحدود معها دائمة التغير تبعاً لقوة الدولتين او ضعفهما، مبينين الجهود الرئيسية التي مرت في تاريخ بلاد اشور. اما الفصل الاول لموضوع الدراسة فعنوانه (اسماء المدن المركبة - دراسة لغوية مقارنة)، وسوف يتضمن دراسة الجزء المركب أي المتكون من كلمة فأكثر من اسماء المواقع والبلدان الارامية مرتبة حسب المعجم السرياني. وقد بلغ عددها ما يقرب من (١٠٤) مواضع. اما الفصل الثاني فسيتناول الاسماء المفردة. واعتمدنا في دراسته على ما ورد في الفصل الاول من منهجية خاصة بالاسماء المركبة. وفي كلا الفصلين ذكرنا اقدم النصوص الواردة لكل موقع او مدينة مع ذكر ترجمته العربية وبيان الاشتقاق اللغوي للكلمة من اجل الوصول الى جذرها ثم مقارنة مع بقية اللغات السامية الاخرى. وعمدنا على ذكر اللغة السريانية أساساً للمقارنة اللغوية لكونها احدى اللهجات الارامية. ولوفرة المعاجم السريانية وندرته في اللغة الارامية، كما ان اللغة السريانية فيها من المفردات ما لا يمكن احصاؤه بسهولة في تفسير الظواهر اللغوية.

ثم ختمنا الرسالة بخاتمة بينا فيها اهم الاستنتاجات التي توصلنا اليها اثناء دراستنا. كما ذكرنا المصادر والمراجع التي اعانتنا في اتمام بحثنا هذا مرتين اياه ترتيباً ابجدياً والحقنا بالرسالة فهرساً لاسماء المدن والمواقع التي ذكرناها اثناء البحث مع خارطة لبلاد آشور اشرنا من خلالها الى المواضيع التي تناولناها وكذلك الحقنا بها مستخلصاً للرسالة باللغتين العربية والانكليزية .

وبعد، فان عملنا هذا انما هو جهد متواضع قمنا به، ونضعه الآن بين ايدي اساتذتنا وارباب هذا العلم ومريديه وطلابه راجين من خلاله الاجر والثواب. وان لكل مجتهد نصيباً، ومن اجتهد فاصاب فله اجران، ومن اجتهد فاختا فله اجر ولا اثم عليه. قال تعالى: ﴿وَقُلْ اَعْمَلُوا فَيَسِيرَ لَكُمْ وِرْثُكُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ﴾. فان نكن قد وفقنا فمن نعمة الله علينا وان كانت الاخرى فهذا مبلغ علمنا وجهدنا والله الموفق للسداد وله الحمد اولاً وآخراً.

# مَهْدٌ

## أولاً: اللغة الآرامية وانتشارها

تحتل اللغة الآرامية مكانة هامة ومتميزة بين مجموعة اللغات السامية (الجزيرية) للدور المهم الذي لعبته في تاريخ الشرق الأدنى خلال فترة بقائها الطويلة منذ ظهورها وحتى الوقت الحاضر.

ويعود تاريخ أقدم الكتابات الآرامية إلى الحقبة الممتدة بين القرن العاشر والتاسع ق.م ، ولا يمكن الجزم بوجود كتابات آرامية تؤرخ للقرن الحادي عشر ق.م لان هذه الفترة تمثل بداية استقرار هذه الاقوام في منطقة ما بين النهرين وبلاد الشام اذ لم يكونوا سوى بدو رحل تبشروا حضارة الاقوام المجاورة واهمها الابجدية الفينيقية<sup>(١)</sup>.

وقد تعلم الآراميون من الكنعانيين فن الكتابة الأبجدية وحاولوا استعمال اللغة الكنعانية في كتاباتهم، غير انهم كشفوا عن ذواتهم باستعمالهم تعابير آرامية مثل "بو" و"بيث" وسرعان ما تخلوا عن اللغة الكنعانية واخذوا في استعمال لغتهم الخاصة<sup>(٢)</sup>.

انطوت اللغة الآرامية على اهمية كبيرة عبر مراحل التاريخ المتعاقبة فكانت لها المكانة الرفيعة بين اللغات المنتشرة آنذاك اذ اصبحت بمثابة اللغة الدولية للشؤون التجارية والدبلوماسية في ظل الامبراطورية الآشورية والبابلية والفارسية في الفترة الممتدة من النصف الثاني للقرن الثامن الى القرن الرابع قبل الميلاد ، حيث اصطلح على تسمية الآرامية بأرامية المملكة او الآرامية

(١) حسو، ماجدة، الصلات الآشورية الآرامية، اطروحة ماجستير، باشراف د. عبد الاله فاضل، جامعة بغداد

١٩٩٥م، ص ١٤٣، رسالة غير منشورة.

(٢) ابونا، الاب البير، ادب اللغة الآرامية ، بيروت ١٩٧٠، ط١، ص ١٩.



الرسمية، ولعل السبب في سعة انتشارها يعود الى ان هذه اللغة تتمتع بسهولة كتابتها الابدجية، فضلاً عن ان الآراميين عرفوا بالتجارة والانتقال بين شعوب المنطقة ودولها مما كان له الاثر في انتشارها<sup>(١)</sup>.

وقد اخذ نفوذهم يتغلغل في هذه البلاد منذ عصر سحيق في القدم واخذت لغتهم تفتحهم اللغة الاكدية فلم ينتصف القرن الرابع ق.م حتى كانت الآرامية قد طغت على جميع الاسنة في هذه المناطق، وكانت الاكدية من عداد اللغات الميتة في المحادثة

واشتبكت الآرامية مع لغات الكنعانيين في الشمال الغربي، فقصت على اللغة العبرية في اواخر القرن الرابع ق.م، وعلى الفينيقية في القرن الاول ق.م، وبذلك ورثت الآرامية اخواتها الشرقية والشمالية جميعاً، وأصبحت اللغة السائدة في التخاطب في جميع بلاد العراق من جهة وفي سوريا وفلسطين وما اليها من جهة اخرى<sup>(٢)</sup>. وقد بقيت حتى الان في بقايا قليلة، ونستطيع ان

نميز بين مرحلة قديمة [تمتد] الى القرن الاول ق.م ومرحلة لاحقة تتفرع فيها الى فرعين:

الآرامية الغربية (ويبدو انها استمرار مباشر للآرامية القديمة) والآرامية الشرقية<sup>(٣)</sup>.

ويمكن تقسيمها الى اربع فئات:

١- الآرامية القديمة

٢- الآرامية الرسمية

٣- الآرامية الغربية

---

(١) الجادر، عادل هامل، اللغة السريانية قواعد وتطبيق، بغداد، ١٩٩١، ص ٧.

(٢) وافي، علي عبد الواحد، فقه اللغة، ط ٦، القاهرة ١٩٥٦، ص ٥٣.

(٣) موسكاتي، سباتينو وآخرون، مدخل الى نحو اللغات السامية المقارن، ترجمة مهدي المخزومي وعبد الجبار

المطليبي، بغداد ١٩٨٥، ص ٢٦.

١- الآرامية الحديثة: هي لغة الكتابات التي عثر عليها في شمالي سورية والتي ترقى إلى الفترة التي ما بين القرنين العاشر والثامن قبل الميلاد، حينما تخطى الآراميون عن اللغة الكنعانية وشرعوا يستعملون لهجتهم المحلية. ثم أخذت هذه اللغة في التطور والاكتمال.

٢- الآرامية الرسمية: ظهرت لهجة جديدة في الكتابات التي وردتنا من شمالي سورية بعد هذه الحقبة، وفي الكتابات الواردة في شريعة "بر ركاب" التي دونت أقدم اجزائها بالآرامية القديمة. وهذه اللهجة الجديدة هي التي تداولتها الوثائق الرسمية في مختلف المناطق الآشورية، ثم تبنتها الامبراطورية الفارسية بدورها كلغة رسمية في الدوائر الحكومية، وقد انتشرت الآرامية الرسمية انتشاراً واسعاً في العهد الآشوري وليس في الامبراطورية الآشورية فحسب بل في الاقطار الاخرى ايضاً<sup>(١)</sup>.

٣- الآرامية الغربية: بينما كانت جماعات آرامية تتغلغل في منطقتي دجلة والفرات اتجهت غيرها نحو سوريا وفلسطين واستقرت هناك وأخذت تتكلم لغتها بالاضافة الى الكنعانية. وبعد سقوط السامرة (٧٢١ ق.م). انتشرت الآرامية فيها بواسطة الجاليات التي احلها الآشوريون فيها. ولما عاد المسيبيون من بابل الى فلسطين، كانت الآرامية وليس العبرية هي اللغة التي يفهمها الجميع.

ويمكننا ان نميز اربع لهجات سادت الآرامية الغربية: [أ]- الآرامية اليهودية-الفلسطينية ب- الآرامية السامرية ج- آرامية فلسطين المسيحية د- الآرامية الغربية الحديثة<sup>(٢)</sup>.

(١) ابونا. الاب البير. المصدر السابق، ص ١٩.

(٢) المصدر نفسه.

٤- الآرامية الشرقية: كان للآراميين الذين غزوا منطقة دجلة والفرات لهجاتهم المحلية الخاصة المختلفة عن الآرامية الرسمية. وقد أصبح بعض هذه اللهجات مكتوبةً ومستعملةً للاغراض الادبية ايضاً. وانتشرت هذه اللهجات المحكية حتى في جبال ارمينيا وكردستان ويمكننا ان نميز في هذه الآرامية الشرقية اربع فئات ايضاً: [الآرامية اليهودية-البابلية ب- المندائية ج- السريانية د- السريانية الحديثة(السوداية)]<sup>(١)</sup>. ونخص بالذكر كلاً من:

السريانية: تشكل احدى اللهجات الآرامية المحلية لمدينة الرها كما يسميها العرب. او أوديسا Edessa باليونانية، واليوم يطلق عليها اورفا في تركيا. نشأت هذه اللغة مستقلة وحصلت على الشهرة كلغة مكتوبة للوثنيين في الرها منذ بداية القرن الاول للميلاد. ثم اتخذت فيما بعد لغة ادبية وكنسية ودينية للمتكلمين بالآرامية من المسيحيين في الرها وغرب وادي الرافدين وشمال سوريا وايران الى القرن الثالث عشر الميلادي<sup>(٢)</sup>. وعندما اخذ الفتح العربي في القرن السابع الميلادي من اللغة الآرامية سلطانها في هذه البلاد كذلك، قامت كل واحدة من الطائفتين الشوقية والغربية، مستقلة عن الاخرى بسد الحاجة الى تدوين اللغة، التي اختفت حينذاك من الحياة. لحاجتهم اليها في تلاوة نصوص الانجيل في العبادة، ولم تندثر السريانية منذ الفتح العربي فقد عاشت سنة قرون اخرى، لغة للكنيسة والادب، وقد اثرت آدابها في آداب العرب تأثيراً كبير جداً بقدر ما تأثر هؤلاء بالتراث العلمي لدى الاغريق<sup>(٣)</sup>.

(١) ابونا، الاب البير، المصدر السابق، ص ٢١-٢٤.

(٢) الجادر، عادل هامل. المصدر السابق، ص ٨.

(٣) بروكلمان، كارل. فقه اللغات السامية، ترجمة رمضان عبد التواب، الرياض، ١٩٧٧، ص ٢٧.

السريانية الحديثة (السودانية): مازالت لهجات الآرامية الشرقية (السورث) محكية لدى

الجماعات المسيحية القاطنة في جبال كردستان والقرى المسيحية الواقعة في شمال العراق وعلى  
الضفاف الشرقية من بحيرة أورمية وجبال طور عبيد. ولم يتخل عنها أصحابها الذين نزحوا  
إلى أمريكا أو أوروبا أو غيرهما من الاقطار البعيدة. إلا أنه قد طرا عليها (السورث) على غرار  
الآرامية الغربية الباقية إلى الآن، تغييراً كبيراً في اللفظ وتأثرت بالظروف وباللغات المجاورة  
كالعربية والتركية والفارسية والكردية وأخذ المتحدثون بها يستعملونها للأغراض الأدبية أيضاً  
منذ القرن السابع عشر، تحت تأثير المرسلين الغربيين، فينشرون بها صحفهم ومجلاتهم  
وكتبهم<sup>(١)</sup>.

---

(١) أبونا، الأب البير. المصدر السابق، ص ٢٥.

## ثانياً: نبذة مختصرة عن بلاد آشور

### الاسم:

اسم الآشوريين على ما هو واضح من التسمية، مأخوذ من النسبة إلى آشور وهي كلمة اطلقت على اقدم مراكز الآشوريين، أي عاصمتهم المسماة (آشور) وسمي بها ايضا الههم (آشور) ولا يعلم بوجه التأكيد ايهما اصل للآخر. على انه يجوز الوجهان فان نسبة السكان والاقوام إلى المدن استعمال مألوف مثل الآكديين نسبة إلى مدينة (أكد) والبابليين نسبة إلى مدينة بابل، كما شاع ايضا تسمية بعض المستوطنات والمدن باسماء الالهة.

ومهما كان الامر فان كلمة آشور كانت تكتب بصيغة قديمة على هيئة "آ-اوسار" (A-Usar) التي يبدو وكأنها كتابة سومرية رمزية. ولكن الكتابة المالوفة الاخرى كانت بهيئة (A-Šur) يتبعها العلامة المسمارية الدالة على الامكنة "كي" (Ki). واقدام ما جاءنا عن هذه الصيغة من النصوص الآكديّة المكتشفة في مدينة "نوزي" وكان اسمها في العصر الآكدي "كاسر" (Ga-Sur). وغلب في الاستعمال في الادوار الآشورية الحديثة ان يضعف حرف الشين فيقال "آشور" (Ash-Shur). وللتعبير عن بلاد آشور أي القطر الآشوري كانت الكلمة تصدر بالعلامة المسمارية الدالة "مات" (Māt)، أي بلاد، فيقال: "مات آشور كي"، وكثيرا ما تضاف لاء النسبة المضاهية لاء النسبة العربية للتعبير عن الشخص الآشوري والآشوريين فيقال "آشوريو". وجاء الاسم في المصادر الآرامية والعربية على هيئة "آشور" و "آقور".

واستعمل المؤرخ اليوناني هيرودوتس المشهور (القرن الخامس) ق.م مصطلح بلاد آشور (Assyria) استعمالا خاطئا اذ اطلقه على بلاد بابل والبابليين، مع ان اسم بابل وبلاد بابل كانا معروفين لدى اليونان بالاضافة إلى الآشوريين. ان التسمية التي ذكرناها كانت على

المرجح هي التسمية التي أطلقها الآشوريون على انفسهم عندما حلوا في مطلع الالف الثالث ق.م في الموطن الذي عرف باسمهم. ويوجد اسم آخر لموطن الآشوريين يرجح ان يكون الاسم الاصلي الاقدم منه، هو "سوبارتو" او "شوبارتو" او "سوبير" (Subir) نسبة الى القوم الذين استوطنوا هذا الجزء من شمالي العراق منذ ابعد العصور التاريخية قبل مجيء الآشوريين الساميين اليه. والمرجح ان الآشوريين قضوا على جماعات من اولئك السوباريين وازاحوا جماعات اخرى منهم الى سفوح الجبال والمناطق الجبلية المجاورة، واندمج من بقي منهم مع الآشوريين وكان موطن السوباريين يشمل كذلك الاجزاء الشمالية والشرقية من دجلة. ومما لاشك فيه ان الآشوريين تأثروا بهؤلاء السوباريين في النواحي القومية واللغوية والدينية، حتى ان بعض الآلهة السوبارية بقي في العبادة الآشورية. ولكن الآشوريين تحاشوا اطلاق تسمية "سوبارتو" على بلادهم وعلى انفسهم<sup>(١)</sup>.

### الموطن:

وهو الجزء الشمالي الشرقي من العراق، حيث يخترقه دجلة من الشمال الغربي الى الجنوب الشرقي، والاراضي الكائنة على جانبيه.

اما في الجنوب فلا توجد حدود طبيعية واضحة، ولعله يمكن اعتبار نهر العظيم الحد الجنوبي لذلك الموطن. ويحده من الشرق والشمال سفوح الجبال، وبالإضافة الى دجلة يمر في بلاد آشور الزابان، الزاب الاعلى والزاب الاسفل. وباستثناء السفوح الجبلية المحاذية لبلاد آشور شرقاً وشمالاً، لا توجد حدود طبيعية من الغرب الى الخابور والفرات، أي القسم الذي عرف في جغرافية وادي الرافدين باسم ما بين النهرين او الجزيرة. وكانت الحدود ما بين بلاد آشور وبين بلاد بابل الى الجنوب تتغير تبعاً لقوة او ضعف البلدين والغالب على اراضي موطن الآشوريين

(١) باقر، طه، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، بغداد ١٩٧٣، ط١، ج١، ص ٤٧١-٤٧٢.



انها من النوع المتموج، وتتميز بالخصب ووفرة مصادر المياه، وفيها سهول ووديان زراعية كبرى مثل سهلي اربيل وكركوك، بالإضافة الى السفوح الجبلية الصالحة للزراعة.

### الأصل:

الآشوريون هم من الاقوام السامية أي المتكلمين باحدى لغات عائلة اللغات السامية، وهي السامية الشرقية، التي سميناها اللغة الاكدية، وفرعها الثاني اللغة البابلية حيث تفرعت الاكدية "الام" الى هذين الفرعين في مطلع الالف الثاني ق.م. ومع ان نظرية كون الجزيرة العربية مهد الساميين لا تزال النظرية المعول عليها، بيد ان الكثير ممن سموا بالساميين، ومنهم الآشوريون والأموريون وغيرهم لم يأتوا راساً من الجزيرة الى شمالي العراق، وانما المرجح انهم استوطنوا من بعد هجرتهم البعيدة في موطن آخر، في بوادي الشام وبادية العراق وما بين النهرين، كما كان الحال مع الاموريين، ثم حلوا في زمن ما من الالف الرابع او مطلع الالف الثالث ق.م في موطنهم الذي حددناه. وقد ذهب بعض الباحثين، ولا سيما القدامى منهم الى ان الآشوريين نزحوا الى موطنهم من الجنوب، أي من بلاد بابل في زمن ما لعله ايان الهجرة الاولى للساميين الى وادي الرافدين، فكان الاكديون في الجنوب، ثم هاجر قسم من هؤلاء الساميين وهم الآشوريون الى الشمال، وفي التوراة (سفر التكوين الاصحاح الحادي عشر) ما يشير الى ذلك<sup>(١)</sup>.

ويقسم تاريخ بلاد آشور الى ثلاثة عهود رئيسية، هي:

١- العهد الآشوري القديم (٤٠٠٠-٣٠٠٠ ق.م-١٥٩٥ ق.م).

٢- العهد الآشوري الوسيط (١٥٩٥-٩١١ ق.م).

٣- العهد الآشوري الحديث (٩١١-٦١٢ ق.م).<sup>(٢)</sup>

(١) باقر، طه، المصدر السابق، ص ٤٧٣-٤٧٤.

(٢) موسى، احمد، مفصل العرب واليهود في التاريخ، ١٩٨١، ط ٥، ص ٢٠١.

# الفصل الأول

## اسماء المدن المركبة دراسة لغوية مقارنة

سنتناول في هذا الفصل دراسة الجزء المركب (أي المتكون من كلمة فاكثراً) من أسماء المواقع والبلدان في اللغة الآرامية (اللغة السريانية) وحسب ترتيب حروف المعجم السرياني معتمدين على تقسيمات الاستاذين كوركيس عواد وتوما المرجي وآخرين. في الإشارة الى المواقع الجغرافية التي تناولناها والبالغ عددها (١٠٤) موقع.

ولغرض التبديل على قدم المواقع التي اشرنا اليها فقد اعتمدنا النصوص السريانية الواردة في (B.O) مع اجزائه، اما المواقع التي لم تذكر فيه فقد عرفنا بهامن خلال دراسة معجمية للغرض نفسه مع ترجمتها باللغة العربية.

ويبحث هذا الفصل ايضاً في اصول اسماء المواقع وجذورها الفعلية مبينين معانيها ونظائرها في اللغات السامية الاخرى (كالأكديّة والعبرية والسريانية والمندائية والعربية)، على اعتبار ان هذه اللغات تنتمي الى فصيلة لغوية واحدة ذات جذور مشتركة هي فصيلة اللغات السامية.



## حرف - ٦ -

### ١- الحرف / القوش

يقول كوركيس عواد ان بلدة القوش تقع على بعد ٣١ ميلاً شمال مدينة الموصل، في لحف جبل القوش، سكانها من النصاري الكلدان ولغتهم السورث<sup>(١)</sup>.

ويؤيده (اثل) في تحديد موقعها الجغرافي حيث يقول ان القوش [ܩܘܫ] قرية قريبة من مدينة الموصل<sup>(٢)</sup>.

حازت القوش شهرة منذ القدم، بفضل انتساب النبي "ناحوم اللقوشي" اليها وهو كاتب احد اسفار التوراة المعروف/ بمفر ناحوم.

كانت القوش عامرة منذ القرن السابع ق.م على اقل تقدير.

ولقد ذكرها الرحالة الغربيون الذين اموا العراق، اما ياقوت الحموي الذي وصف في معجمه البلداني كثيراً من قرى نينوى وبلدانها فقد اغفل ذكرها ولعل السبب انها كانت خاملة الذكر في العصور الاسلامية<sup>(٣)</sup>.

ويدعي البعض ان القوش العراقية "انما هي تسمية تركية او تركمانية ومعناها"الطير الاحمر" وهذا الراي واه ولا يمكنه الثبات والاستقرار تجاه الاعتراض الذي يجابهه لاول وهلة،

---

(١) عواد، كوركيس، "سومر"، سنة ١٩٦١، ج١، م١٧، ص٤٥.

(٢) \*של-בך ציון, שבובי הייודים בבבל בתקופת התלמוד " ירושלים 1979 עמ 21.

(٣) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص٤٥.

\* هناك موقعان بأسم القوش: الاول في الجليل في فلسطين، والثاني في شمال العراق، بلدة القوش التي نحن بصدد الكلام عنها، المصدر نفسه.









اما حسب رأي كوركيس عواد حيث قال: انها من الaramية من "ايل - قشتي" أي "الله قوسي"<sup>(١)</sup>.

وعليه فهو اسم ارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( **מל** )، (انظر ماسبق).

الجزء الثاني: ( **קש** ) ويعني قوس، آلة ترمى بها النبال.

وهو مشترك في كل من: اللغة الاكدية: kaštu<sup>(٢)</sup> qшту،

اللغة العبرية: **קֶשֶׁת** ، اللغة الaramية (آرامية التوراة): **קֶשֶׁת** ،

الaramية القديمة: **קֶשֶׁת** ،<sup>(٣)</sup> اللغة السريانية: **ܩܫܬܐ** ،<sup>(٤)</sup>

اللغة المندائية: qшту<sup>(٥)</sup>، اللغة العربية: قوس: القوس: يذكر ويؤنث والجمع (قسي) و(اقواس) و(قياس)<sup>(٦)</sup>.

وعليه يكون المعنى "إله القوس"، والقوس آلة ترمى بها النبال أي تستخدم للضرب ايضاً، كما هو

الحال في "يا الله اضرب" حيث نجد ان هناك تقارباً ما بين المعنى الاول والمعنى الثاني.

( ١ ) عواد، كوركيس، "سומר"، سنة ١٩٦١، ج١، م١٧، ص٤٧.

( 2 ) MD. P. 404.

( 3 ) BDB.P. 905., فوجمان، ص٨٤٩ و.

( ٤ ) مناء، اوجين، ص٧١٢.

( 5 ) MD.P. 404.

( ٦ ) الصحاح، ص٥٥٤.

## ۱/ اریل - اربیل

مدينة تبعد عن الموصل ثلاثين ميلاً<sup>(١)</sup>، أي مرحلة يومين<sup>(٢)</sup>. ويرى (اشل) ان اربيل مدينة كبيرة في آشور، تبعد ٧٥ كم شرقي نينوى، وحينما سقطت آشور لم تخرب اربيل بل بقيت على تل وحافظت على اسمها حتى اليوم<sup>(٣)</sup>.

عرفت لدى البلدانين العرب بأسم إربل: مدينة كبيرة في فضاء من الارض واسع، وهي على تل عال عظيم من تراب، وفيها اسواق ومنازل. واريل ايضاً: اسم لمدينة صيدا التي بالساحل من ارض الشام على ما قيل<sup>(٤)</sup>.

واربيل هي عاصمة لمملكة عرفت بأسم حدياب في العهد الفرثي (وامتد نفوذها الى الفرات غرباً ونصيبين شمالاً)، اشتهرت اربيل ايضاً بموقعة تاريخية وهي موقعة "كوكملا" التي دارت بين اخر الملوك الفرس وبين الاسكندر الكبير عام (٣٣١ ق.م) وسميت بموقعة اربيل<sup>(٥)</sup>.

وقد جاء نكرها في باين سميث **١٠** **١١** **١٢** **١٣** **١٤** **١٥** **١٦** **١٧** **١٨** **١٩** **٢٠** **٢١** **٢٢** **٢٣** **٢٤** **٢٥** **٢٦** **٢٧** **٢٨** **٢٩** **٣٠** **٣١** **٣٢** **٣٣** **٣٤** **٣٥** **٣٦** **٣٧** **٣٨** **٣٩** **٤٠** **٤١** **٤٢** **٤٣** **٤٤** **٤٥** **٤٦** **٤٧** **٤٨** **٤٩** **٥٠** **٥١** **٥٢** **٥٣** **٥٤** **٥٥** **٥٦** **٥٧** **٥٨** **٥٩** **٦٠** **٦١** **٦٢** **٦٣** **٦٤** **٦٥** **٦٦** **٦٧** **٦٨** **٦٩** **٧٠** **٧١** **٧٢** **٧٣** **٧٤** **٧٥** **٧٦** **٧٧** **٧٨** **٧٩** **٨٠** **٨١** **٨٢** **٨٣** **٨٤** **٨٥** **٨٦** **٨٧** **٨٨** **٨٩** **٩٠** **٩١** **٩٢** **٩٣** **٩٤** **٩٥** **٩٦** **٩٧** **٩٨** **٩٩** **١٠٠** **١٠١** **١٠٢** **١٠٣** **١٠٤** **١٠٥** **١٠٦** **١٠٧** **١٠٨** **١٠٩** **١١٠** **١١١** **١١٢** **١١٣** **١١٤** **١١٥** **١١٦** **١١٧** **١١٨** **١١٩** **١٢٠** **١٢١** **١٢٢** **١٢٣** **١٢٤** **١٢٥** **١٢٦** **١٢٧** **١٢٨** **١٢٩** **١٣٠** **١٣١** **١٣٢** **١٣٣** **١٣٤** **١٣٥** **١٣٦** **١٣٧** **١٣٨** **١٣٩** **١٤٠** **١٤١** **١٤٢** **١٤٣** **١٤٤** **١٤٥** **١٤٦** **١٤٧** **١٤٨** **١٤٩** **١٥٠** **١٥١** **١٥٢** **١٥٣** **١٥٤** **١٥٥** **١٥٦** **١٥٧** **١٥٨** **١٥٩** **١٦٠** **١٦١** **١٦٢** **١٦٣** **١٦٤** **١٦٥** **١٦٦** **١٦٧** **١٦٨** **١٦٩** **١٧٠** **١٧١** **١٧٢** **١٧٣** **١٧٤** **١٧٥** **١٧٦** **١٧٧** **١٧٨** **١٧٩** **١٨٠** **١٨١** **١٨٢** **١٨٣** **١٨٤** **١٨٥** **١٨٦** **١٨٧** **١٨٨** **١٨٩** **١٩٠** **١٩١** **١٩٢** **١٩٣** **١٩٤** **١٩٥** **١٩٦** **١٩٧** **١٩٨** **١٩٩** **٢٠٠** **٢٠١** **٢٠٢** **٢٠٣** **٢٠٤** **٢٠٥** **٢٠٦** **٢٠٧** **٢٠٨** **٢٠٩** **٢١٠** **٢١١** **٢١٢** **٢١٣** **٢١٤** **٢١٥** **٢١٦** **٢١٧** **٢١٨** **٢١٩** **٢٢٠** **٢٢١** **٢٢٢** **٢٢٣** **٢٢٤** **٢٢٥** **٢٢٦** **٢٢٧** **٢٢٨** **٢٢٩** **٢٣٠** **٢٣١** **٢٣٢** **٢٣٣** **٢٣٤** **٢٣٥** **٢٣٦** **٢٣٧** **٢٣٨** **٢٣٩** **٢٤٠** **٢٤١** **٢٤٢** **٢٤٣** **٢٤٤** **٢٤٥** **٢٤٦** **٢٤٧** **٢٤٨** **٢٤٩** **٢٥٠** **٢٥١** **٢٥٢** **٢٥٣** **٢٥٤** **٢٥٥** **٢٥٦** **٢٥٧** **٢٥٨** **٢٥٩** **٢٦٠** **٢٦١** **٢٦٢** **٢٦٣** **٢٦٤** **٢٦٥** **٢٦٦** **٢٦٧** **٢٦٨** **٢٦٩** **٢٧٠** **٢٧١** **٢٧٢** **٢٧٣** **٢٧٤** **٢٧٥** **٢٧٦** **٢٧٧** **٢٧٨** **٢٧٩** **٢٨٠** **٢٨١** **٢٨٢** **٢٨٣** **٢٨٤** **٢٨٥** **٢٨٦** **٢٨٧** **٢٨٨** **٢٨٩** **٢٩٠** **٢٩١** **٢٩٢** **٢٩٣** **٢٩٤** **٢٩٥** **٢٩٦** **٢٩٧** **٢٩٨** **٢٩٩** **٣٠٠** **٣٠١** **٣٠٢** **٣٠٣** **٣٠٤** **٣٠٥** **٣٠٦** **٣٠٧** **٣٠٨** **٣٠٩** **٣١٠** **٣١١** **٣١٢** **٣١٣** **٣١٤** **٣١٥** **٣١٦** **٣١٧** **٣١٨** **٣١٩** **٣٢٠** **٣٢١** **٣٢٢** **٣٢٣** **٣٢٤** **٣٢٥** **٣٢٦** **٣٢٧** **٣٢٨** **٣٢٩** **٣٣٠** **٣٣١** **٣٣٢** **٣٣٣** **٣٣٤** **٣٣٥** **٣٣٦** **٣٣٧** **٣٣٨** **٣٣٩** **٣٤٠** **٣٤١** **٣٤٢** **٣٤٣** **٣٤٤** **٣٤٥** **٣٤٦** **٣٤٧** **٣٤٨** **٣٤٩** **٣٥٠** **٣٥١** **٣٥٢** **٣٥٣** **٣٥٤** **٣٥٥** **٣٥٦** **٣٥٧** **٣٥٨** **٣٥٩** **٣٦٠** **٣٦١** **٣٦٢** **٣٦٣** **٣٦٤**

B.O.i.191, B.O.ii, 251, 390, B.O.iii, i,479.

نذكر نصين منها احدهما بصيغة ( **تَوْحَّلَا** ) بالباء المحركة بالامالة،  
والاخر ( **تَوْحَّلَا** ) بالياء الطويلة ما بعد الباء.

(١) مكاي، دروئي، من العراق القديمة، بغداد، ١٩٥٢، ط ٢، ص ١٤٧.

(٢) برصوم، افرايم الاول، اللؤلؤ المنثور، بغداد، ١٩٧٦، ط ٣، ص ٥٠.

(3) אשל ' 35' 35'

(٤) بن عبد الحق البغدادي، صفى الدين، مرصد الاطلاع، بيروت - لبنان ١٩٥٤م، ط١، ج٢، ص٥١.

(٥) ناقر، طه، سفر، فؤاد، المرشد الى مواطن الاثار والحضارة، الرحلة الحامسة، بغداد، ١٩٦٦، ص ٣-٤.

(6) Payne-Smith, R., *Thesaurus Syriacus*, 1 vol, Oxford, 1901, P. 366.



اللغة الآرامية: ܐ ܕ ܒ ܕ ܗ <sup>(١)</sup>، اللغة السريانية: ܐܘܚܠ <sup>(٢)</sup>، اللغة

الاندائية: arba <sup>(٣)</sup>، اللغة العربية اربعة. قال تعالى ﴿لولا جاءو عليه بأربعة شهداء فإذ لم يأتوا  
بأشهاد فأولئك عند الله هم الكاذبون﴾ <sup>(٤)</sup>.

أما الجزء الثاني: فهو اسم اكدي ( ilu ) انظر ( ܐܠܗܐ ).

وبهذا يكون المعنى "اربعة الهة". ثم ان الاكراد في لغتهم حرفوا اسمها بعد ذلك. ففدا

(ارويل) تارة و (اوليرا) و (هوليرا) تارة اخرى <sup>(٥)</sup>. [في اللغة الكردية غير السامية].

### ٣- ܐܘܚܠ ܐܘܚܐ / اربعة مدن

نكر بشير فرنسيس ان "ارادن" من قرى قضاء العمادية في لواء الموصل، ومن مواطني

الاصطياف الحسنة في شمالي العراق، وهي اثنتان عليا وسفلى، تبعد عن الموصل ٥٠ كم،

وعن العمادية ٤٠ كم <sup>(٦)</sup>.

اسمها ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول ( ܐܘܚܠ ) اسم مؤنث ويعني ارض، بلد، وطن.

( 1 ) BDB.P.916.

( ٢ ) مناء، اوجين، ص ٧١٩.

( 3 ) MD.P.36.

( ٤ ) سورة النور/١٣.

( ٥ ) جميل، فؤاد، "سومر"، ١٩٦٩، ج ١، م ٢٥، ص ٢١٩.

( ٦ ) فرنسيس، بشير. المصدر السابق، ص ٢٥٠.

\* توجد اسماء كثيرة مؤنثة لا تحمل علامة التأنيث نحو ارض ( ܐܘܚܠ )، الجادر، عادل هامل،  
المصدر السابق، ص ٤٠.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: <sup>(١)</sup>eršētu، <sup>(٢)</sup>eršitu، اللغة العبرية: <sup>(٣)</sup>רֶשֶׁת

اللغة الارامية: <sup>(٤)</sup>ܪܫܬܐ، اللغة السريانية: <sup>(٥)</sup>ܪܫܬܐ

اللغة المندائية: <sup>(٦)</sup>arqa، اللغة العربية: الارض: اصلان لا ينقاسان بل كل واحد

موضوع حيث وضعته العرب اما الاول فكل شيء يسفل ويقابل السماء، والارض: التي نحن

عليها<sup>(٧)</sup>. وفي قوله تعالى: ﴿ ان الله لا يخفى عليه شيء في الارض ولا في السماء ﴾<sup>(٨)</sup>.

واما حرف الدال: فهو اداة اضافة. ففي اللغة الارامية ( ܕ ) وتفيد معنى المصاحبة،

وتأتي عادة بين اسمين يقابلها في اللغة الاكدية من جهة المعنى: ش، وهي مشتقة اصلا من:

(ش) (su) بمعنى (نو)<sup>(٩)</sup>، وفي اللغة العبرية ( ש ) بدلا من كلمة ( שָׁ ) وفي العبرية

القديمة ورد استعمال ( שָׁ ) و ( שָׁ ) اسمي الموصول للمفرد المذكر والمؤنث. ويندر

---

(١) سليمان، عامر، اللغة الاكدية (البابلية - الاشورية)، تاريخها وتدوينها وقواعدها، الموصل، ١٩٩١، ص ٣٩١.

(2) K.B.P.51, BDB.P. 75.

(3) BDB.P.75.

(4) K.B.P.51.

\* وقد استعمل حرف القاف في الارامية في اقدم النفوش وحل محلها حرف العين فيما بعد مثل ( ܩܩܐ ) معناها (ارض) اصبحت فيما بعد ( ܩܩܐ ) موسكاتي، سباتينو، و(آخرون)، المصدر السابق، ص ٥٨.

(5) MD.p.36.

(٦) مقاييس اللغة ١/ ٧٩-٨٠.

(٧) سورة آل عمران/٥.

(٨) سليمان، عامر. المصدر السابق. ص ٢١٢.

هذا الاستعمال في العبرية الحديثة<sup>(١)</sup>. ويقابلها في السريانية والآرامية (٦)

والمندائية: ( ٦ ) ، . اما في العربية الجنوبية والعربية (نو)<sup>(٢)</sup> وتعني

صاحب.

واصلها في الآرامية البابلية: ٦٦٦ المركب من ٦+٦٦ الا انها قليلة الاستخدام،

اذ حلت محلها: ٦٦٦ المركبة من ٦ + ٦٦٦ ، وقد استخدمت مرتين فقط في

التلمود البابلي، يتضح من ذلك ان هناك تيارين لاستخدام اسم الموصول او اداة

الاضافة ( ٦ ) ففي السريانية والآرامية والمندائية ( ٦ ) ، اما العربية والآرامية فهو

حرف ( ٦ )<sup>(٣)</sup>.

اما الجزء الثاني من الاسم [ ٦٦٦ ] اسم مذكر آرامي ومعناه في اللغات السامية:

جنة عدن، النعيم، الفردوس، سرور، بهجة ومن معاناة الاخرى سهل، ارض منبسطة. فقد ورد

في اللغة الآرامية: edinu<sup>(٤)</sup>، اللغة العبرية: ٦٦٦<sup>(٥)</sup>، اللغة الآرامية

والسريانية: ٦٦٦ ، ٦٦٦<sup>(٦)</sup>، اللغة المندائية: 'dana<sup>(٧)</sup>، اللغة العربية: عدن: يدل على

(١) كمال، ربحي، دروس اللغة العبرية، بيروت، ١٩٨٢، ص ١٥٢.

\* هذا الاستعمال شبيه بأستعمال (نو) اسم موصول في بعض اللهجات العربية القديمة وفي لهجة طيء: "هذا ذو قال ذاك". كمال، ربحي، المصدر نفسه.

(٢) موسكاتي، سباتينو (واخرون)، المصدر السابق، ص ١٩٠-١٩١.

\*\* (وفقا للتطور الصوتي للذال الى الدال). المصدر نفسه.

(٣) العامري، علي حسين، أسماء المواضع القديمة في بلاد بابل في فترتي العهد القديم والتلمود (دراسة لغوية

مقارنة) - أطروحة ماجستير . بإشراف د. خالد اسماعيل، د. عادل هامل الجادر، جامعة بغداد، ١٩٩٨،

ص ١٨. رسالة غير منشورة.

(4) BDB.P.726.

(٥) فوجمان، ص ٦٢٩.

(6) K.B.P.513.Costaz.P.245.

(7) MD.P.341.



الاقامة، العدن: اقامة الابل في الحمض خاصة. ثم قيس به كل مقام فقيل جنة عدن، أي اقامة. عدن: بلد<sup>(١)</sup>، قال تعالى: ﴿جنات عدن يدخلونها يحلون فيها من اساور من ذهب ولؤلؤا ولباسهم فيها حرير﴾<sup>(٢)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "ارض النعيم او الجنة" ربما لجمال طبيعتها. ولكثرة التداول بها فقد ادغمت العين ثم خففت فأصبحت ارادن.

حرف - ك -

٤- حَمِيْماً / باعشيقا

وصف ياقوت الحموي باعشيقا قائلاً: انها من قرى الموصل، وهي مدينة من نواحي نينوى في شرقي دجلة، لها نهر جار يسقي بساتينها<sup>(٣)</sup>. ويؤيده الرأي افرام الاول برصوم حيث يقول: ان (باعشيقا) من قرى الموصل في شرقيها<sup>(٤)</sup>.

وهناك جبل يدعى (باعشيقا) سمي لوجود القرية على سفحه<sup>(٥)</sup>.

ورد ذكرها في معجم باين سميث بصيغة (حَمِيْماً)، وفي العربية باعشيقا<sup>(٦)</sup>،

ويرى ابن بهلول ان (حَمِيْماً) تعني الظلم وعند المروزي تعني الغشم والقهر<sup>(٧)</sup>.

(١) مقاييس اللغة ٤/٢٤٨.

(٢) سورة فاطر/٣٣.

(٣) الحموي، ياقوت بن عبد الله، معجم البلدان، بيروت ١٣٧٤هـ-١٩٥٥م، ١/٣٢٤.

(٤) اللؤلؤ المنثور. المصدر السابق، ص ٥٠٥.

(٥) عواد، كوركيس، "سومر"، المصدر السابق، ص ٦٩.

(6) P. S. 2/3007.

(7) Duval (R.), Lexicon Syriacum Auctore Hassan bar bahlul. paris. 1886-1904. Vol. 2/1468.

أما من حيث الاشتقاق فنجد أن الاسم " **חבב** " اسم آرامي مركب تركيباً  
 "إضافياً" من جزأين:

الأول: حرف ( **ח** ) فهو آرامي من اختزال " **חב** " اسم مذكر يعني (بيت)  
 وحذفت التاء للتخفيف أو ربما لكثرة استعمالها في الإضافة.

وترد بشكلها المختصر في اللهجات الآرامية أما على هيئة حرف ( **ח** ) أو ( **כ** )  
متصلة بالاسم الذي يأتي بعدها مشكلة أسماء مركبة يراد بها التعبير عن المكان أو المهنة<sup>(١)</sup>.  
(وسنتناول في بحثنا هذا أسماء مدن ومواقع آرامية تبدأ بحرف " **כ** ").

وتشترك اللغات السامية في هذه الصيغة حيث ورد في كل من:

اللغة الآرامية: bitu، اللغة العبرية: בית، اللغة الفينيقية: בית،  
اللغة الآرامية: כחב، اللغة السريانية: **ܚܒܐ**، **ܚܒܐ**، **ܚܒܐ**، اللغة السبئية: **ܚܒܐ**، **ܚܒܐ**<sup>(٢)</sup>،  
اللغة المندائية: bit<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: البيت: معـروف<sup>(٤)</sup>،  
وفي قوله عز وجل ﴿كَمْثِلَ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا  
يَعْلَمُونَ﴾<sup>(٥)</sup>. ويقول أحمد بن فارس: "البيت" هو المأوى والمآب ومجمع الشمل<sup>(٦)</sup>.

\* هناك أسماء عديدة لقرى ومواقع مجاورة للموصل وكلها تحمل في مقدمة اسمائها "با" و "بي" وتكتب هذه  
اللفظة دائماً في المخطوطات الكلدانية (" **ܚܒܐ** "بيت) وقد تكون ناشئة عن أصل آشوري قديم. عواد،  
كوركيس، أثر قديم في العراق، الموصل ١٩٣٤، ص ٤.

(١) الجادر، عادل هامل، مقالة بعنوان "تسمية بغداد في اللغات الجزيرية"، بغداد ١٩٩٨، ص ٢.

قوحيان، ص ٦٨، مناء، أوجين، ص ٥٧-٥٨ و BDB.P. 108.

(3) MD.P. 63.

(٤) ابن منظور، محمد بن مكرم، لسان العرب، ط: دار صادر، بيروت، ١٤/٢.

(٥) سورة العنكبوت / ٤١.

(٦) مقاييس اللغة ١/ ٣٢٤.

أما الجزء الثاني: فنجد فيه ان الاسم قد ورد بصيغة "اسم المفعول" على وزن (فَعَّلًا)، (حَمَّلًا) والالف هنا للاطلاق. ومعناه المظلوم، المضطهد من جنس الفعل الارامي (حَمَّ) والجنس سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: (ešku) ويعني القوي (صفة)، اللغة العبرية (עֲבִירָה) (عبرية التوراة) (עֲשָׂה)، اللغة الارامية القديمة: (ܥܫܐ) <sup>(١)</sup>، اللغة السريانية: (ܥܫܐ) (ظلم، اشتكى، افتقرى على) <sup>(٢)</sup>، اللغة العبرية الحديثة: (עָשָׂה) (اضطهد، خاشن، عامله معاملة سيئة، اخضع) <sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: (AŠQ ، ' ŠQ) (يضطهد، يحزن، يغم) <sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: عسق اصل صحيح ومن الباب في خلقه عسق، اي التواء وضيق خلق <sup>(٥)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "بيت المظلوم او المضطهد".

## ٥- حَجَّة حَجَّج (حَمَلَحَة حَجَّج) / باجوبرين (بيت جوبرين)

ذكر باقوت ان با جبارة: قرية في شرقي مدينة الموصل على نحو ميل منها، وهي كبيرة عامرة، فيها سوق، وكان نهر الخوسر قديما يمر بها تحت قناطرها <sup>(١)</sup>، ويرى افرام الاول برصوم ان با جبارة: قرية مندثرة خربت اواسط المئة الثالثة عشرة <sup>(٢)</sup>، وكانت آهلة بالنصارى <sup>(٣)</sup>.

(1) BDB.P. 798.

(2) Costaz, P. 266, K.B.P. 552.

(3) قوجمان، ص ٦٨١.

(4) MD.P. 41.

(5) مقاييس اللغة ٤/٣١٢.

(6) معجم البلدان ١/٣١٢.

(7) اللؤلؤ المنتور، المصدر السابق، ص ٥٠٤.

(8) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٤٨-٤٩.

\* قيل فيها باجباري، وبيت جباري، المصدر نفسه.

ورد الاسم في معجم باين سميث بصيغة " **ܟܠܗ ܕܗܝܐ** " وتتل على اسم موضع أو مكان<sup>(١)</sup>، أما من حيث الاشتقاق فنجد أن الاسم مركب تركيباً "إضافياً" من جزأين: الجزء الأول: حرف (ܟ) أو (ܟܠ) (انظر **ܟܠܗ ܕܗܝܐ**). أما الجزء الثاني: فهو اسم آرامي جمع مذكر سالم، مفردة **ܟܚܐ**، **ܟܚܐܐ** ومعناه في اللغات السامية رجل، ومن معانها أيضاً قوي، شجاع بطل، في (اللغتين العبرية والمندائية) وقد ورد في كل من اللغة الآرامية: **ܟܠܗ ܕܗܝܐ** (gabrū (gapru)<sup>(٢)</sup>، اللغة العبرية **ܟܠܗ ܕܗܝܐ**<sup>(٣)</sup>، اللغة الآرامية **ܟܠܗ ܕܗܝܐ**<sup>(٤)</sup>، اللغة السريانية: **ܟܠܗ ܕܗܝܐ**<sup>(٥)</sup>، اللغة المندائية **ܟܠܗ ܕܗܝܐ**<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: جبر جنس من العظمة والعلو والاستقامة<sup>(٧)</sup>، والله تبارك وتعالى الجبار العزيز أي قهر خلقه فلا يملكون منه أمراً، وله التجبر وهو التعظم. والجبار من الناس: العظيم في نفسه الذي لا يقبل موعظة أحد<sup>(٨)</sup>. قال تعالى: ﴿المؤمن المهيم العزيز الجبار المتكبر سبحانه الله عما يشركون﴾<sup>(٩)</sup>.

وبهذا يكون الاسم أعطى معنى "بيت رجال".

ربما يقصد بها الرجال الشجعان أو الأقوياء.

(1) P.S.1/482.

(2) Oppenheim, A.L (and other) The Assyrian Dictionary, The Oriental Institute of the University of Chicago, Chicago, 1964 p.6.

(3) فوجمان، ص ٩٣.

(4) BDB. P. 149.

(5) Costaz.p.41، و ٨٩، مناء، أوجين ص ٨٩.

(6) MD. P. 80.

(٧) مقاييس اللغة ١- ٥٠١

(٨) كتاب العين ١١٧/٦.

(٩) سورة الحشر / ٢٣.

## ٦- كَسَاة نَا / باحزواني

تقع قرية (باحزاني) في شرقي الموصل، على نحو ١٦ ميلا منها، تقوم في السفح الجنوبي لجبل باعشيقا<sup>(١)</sup>.

قيل فيها انها جميلة المنظر، ذات بساتين وزروع تكثر فيها اشجار الزيتون، وفيها عين ماء كبيرة تتبع من الجبل وتسقي اراضيها، لم تشتهر (باحزاني) في المراجع العربية القديمة بل لم يرد اسمها صريحا، انما على تلميح اليها، فقد ذكر ياقوت في معرض كلامه على باعشيقا ان "الى جنبها قرية اخرى كبيرة ذات اسواق وبساتين متصلة". ولكن فاته ان يذكر اسمها وما من شك انه اراد بتلك القرية الكبيرة باحزاني<sup>(٢)</sup>.

ورد في المعجم السرياني لابن بهلول ان **كسا** تعني الرؤيا، استعلان النظر، تخيل<sup>(٣)</sup>. ويذكر اوجين منا ان (**كسا**) تعني مشهد، ملعب، ميدان<sup>(٤)</sup>.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين: **ك** في الجزء الاول: انظر (**كعبما**).

واما الجزء الثاني: **سا** : فهو اسم ارامي - سرياني في صيغة جمع المذكر.

وهو مشتق من الجذر الارامي **سا** ويفيد معنى رأى، نظر، تخيل، تكهن. اما النون الواردة في نهاية الاسم فهي للنسب.

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٥٣.

(٢) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٤٩-٥٠.

(٣) BB.1 735.

(٤) منا، اوجين، ص ٢٣١.

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة العبرية  $\text{חַזַּק}$  <sup>(١)</sup>

اللغة السريانية:  $\text{ܚܙܐ}$  <sup>(٢)</sup> ومنها  $\text{ܚܙܐ}$  والجمع  $\text{ܚܙܐܐ}$  <sup>(٣)</sup>

اللغة الآرامية:  $\text{ܚܙܐ}$  <sup>(٤)</sup>، وفي اللغة المندائية: HZA <sup>(٥)</sup>، أما في اللغة العربية:

حزى حزيا وتحزى تكهن، والحازي الذي يحرز الأشياء ويقدرها بظنه، وفي الحديث كان لفرعون حاز أي كاهن <sup>(٦)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "بيت" الرؤيا/ المنظر الجميل" وذلك لجمال طبيعتها على ما قيل فيها.

## ٧- $\text{ܚܘܡܐ}$ ، $\text{ܚܘܡܐ}$ / باقوفا، باقوفي

هي من قرى قضاء تلكيف، على بعد ١٨ ميلا شمال الموصل، تابعة لقضاء تلكيف سكانها من النصاري الكلدان ولغتهم السورث.

من ابنائها المتأخرين: المطران يعقوب منا، المتوفى سنة ١٩٢٨ وكان من اهل زمانه باللغة السريانية - الكلدانية.

وهناك قريتان في العراق تعرفان بهذا الاسم: أحدهما هذه التي المحنا اليها، والثانية تجاورها وتعرف بـ "باقوفا عرب" واهلها مسلمون <sup>(٧)</sup>.

(١) قوجمان، ص ٢٤٨.

(2) K.B. P. 224. و BB.1/737. منا، اوجين ص ٢٣٠.

(3) Costaz . p. 101.

(4) BDB. P. 302.

(5) MD. P. 138.

\* في اللغة المندائية قد تقلب الخاء الى هاء احيانا.

(٦) لسان العرب ١٤/١٧٤.

(٧) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٥٦-٧٥.

ورد في معجم ابن بهلول ان ( هَهْ قَا ) تعني قرود تظهر ليلا. من المفرد ( مَهْ قَا ) وهو القرد. وتعني ايضا القضيب الطويل، عمود، عصا (الخشبية الطويلة)<sup>(٢٠)</sup>، نجد ان الاسم مركب تركيبا اضافيا من جزأين:

اما الجزء الثاني: ( **مَقَا** ) اسم جمع مذكر من المفرد ( **مَقَا** ) ويعني قرد، وهو اسم مشترك في جميع اللغات السامية حيث ورد في كل من: اللغة الاكدية: uqūpu، اللغة العبرية: <sup>٦</sup> **מָקָא**،<sup>(٣)</sup> اللغة الارامية: <sup>٧</sup> **ܡܩܐ**،<sup>(٤)</sup> اللغة السريانية: **ܡܩܐ**،<sup>(٥)</sup> اللغة المندائية: qupa<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: قوف: كلمة، وهي من باب القلب وليست اصلا، يقولون: هو يقوف الاثر ويقفافة بمعنى يقفو<sup>(٧)</sup>، والقفو: مصدر قولك: قفا يقفو، وهو ان يتبع شيئا، وقفوته يقفوه قفوا، وتقفيته، اي: اتبعته<sup>(٨)</sup>. قال الله عز وجل: ﴿وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ﴾<sup>(٩)</sup>.

## المنطقة.

(١) المؤلف المنشور، المصدر السابق، ص ٥٠٥.

(2) BB.2/ 1742 - 1743.

قوحيان، ص ٨٠ و K.B. P. 656 (3)

(4) MD. P. 409.

(5) Costaz p. 314, K.B.P. 656.

(6) MD. P. 409.

(٧) مفاتيح اللغة ٤٢/٥.

(٨) كتاب العين ٢٢١/٥.

(٩) سورة الاسراء / ٣٦

او قد يكون الاسم ( **مَظُ** ) من الجذر ( **مَظ** ) ، ( **مَظُ** ) ،  
قف، كوم، جمع، جمد، تحجر، انقبض.

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: quppu تعني قفة، سلة<sup>(١)</sup>،  
اللغة العبرية: **מָצָה** ، اللغة الارامية: **ܡܙܚܐ** ،  
اللغة السريانية: **ܡܙܚܐ** ،<sup>(٢)</sup> اللغة المندائية: Qup، Qpp<sup>(٣)</sup>، اللغة  
العربية: قف: يدل على جمع وتجمع وتقبض. من ذلك القفة: شيء كهيئة اليقطينة تتخذ من خوط  
او خوص، يقال للشيخ اذا تقبض من هرمه كانه قفه<sup>(٤)</sup>.

وعليه يكون المعنى "بيت القفف وهي الزنايل". وهو الاقرب ربما لكثرة صناعة القفف في تلك  
المنطقة.

## ٨- **كُزْمُ** / **بَارِيْمَا**

يقول كوركيس عواد ان (باريما) قرية في شمال شرقي الموصل، وهي من قرى ناحية  
باعشيقا في قضاء الشيخان<sup>(٥)</sup>.

ذكر ابن بهلول ان **وُزْمَا** يعني المشرف، العلي، المرتفع الشاهق، المشيد العالي،  
اما ( **وُزْمُ** ) يعني ارتفاع، شرف<sup>(٦)</sup>.

(1) MD. P. 409.

(2) K.B. P. 681.

(3) MD. P.409.

(٤) مقاييس اللغة ١٥/٥.

\* من الباب القف، وهو شيء يرتفع من متن الارض كأنه متجمع. المصدر نفسه. و اضاف الفراهيدي قائلا، ما  
ارتفع من متون الارض وصلبت حجارته. كتاب العين ٢٨/٥.

(٥) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٥٠.

(6) BB. 1/1887.



الاسم مركب تركيباً اضافياً من جزأين:

الجزء الأول: ( ٥ ) انظر ( حُصْبًا ) .

والجزء الثاني: فهو اسم آرامي مشتق من جذر الفعل **وَمَرَمَ** **وَمَرَمَهُ** **وَمَرَمًا** ، **وَمَرَمًا** <sup>(١)</sup>

ويعني علا، سما، ارتفع، وتشترك اللغات السامية في هذا الجذر حيث ورد في كل

من: اللغة العبرية: **רָם** ( **רָם** : **רָם** ) <sup>(٢)</sup>، اللغة الآرامية **ܪܡܐ** ، **ܪܡܐ** <sup>(٣)</sup>، اللغة

السريانية **ܪܡܐ** ، **ܪܡܐ** <sup>(٤)</sup>، اللغة المندائية: Rum <sup>(٥)</sup> اللغة العربية: الرام هو ضرب من

الشجر، ورام الشيء يرومه روما أي طلبه، والريم أيضاً من رام وريم بالمكان: أقام به، والريم

هو الزيادة والفضل <sup>(٦)</sup>، وهي دلالة على العلو والارتفاع.

وعليه يكون المعنى "بيت الرفعة/العلو".

---

(1) K.B. P. 720, COSTAZ P. 341, 342.

(2) قوحمن، ص ٨٦٨.

(3) BDB . P. 926. MD. P. 430.

(4) مناء، أوجين، ص ٧٢٩.

(5) MD. P. 430.

(6) ابن منظور، محمد بن مكرم، لسان العرب، بيروت ١٩٥٦م-١٣٧٥هـ، ١٢/٢٥٨-٢٥٩-٢٦١.

## ٩- حُسَّو / بافخاري

ذكر ياقوت ان بافخاري: قرية من اعمال نينوى في شرقي الموصل<sup>(١)</sup>. ويرى الاب فيي

ان بافخاري لعليا هي المدعوة حالياً "قر فخري" على دجلة وتبعد ١١ كم جنوب الموصل.

ربما يكون الاسم كلدانياً اكثر منه عربياً<sup>(٢)</sup>.

اما ابن بيلول فقد اورد ان **حُسَّو** تعني فخار ويقال فخراني<sup>(٣)</sup>.

وهذا ما اكده باين سميث في معجمه ايضاً<sup>(٤)</sup>.

الاسم مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: (ح) انظر (**حُسَّو**).

اما الجزء الثاني: فهو اسم ارامي جمع مذكر مفردة **حُسَّو** ويعني فخار، خزاف

وهو مشترك في جميع اللغات السامية. فقد ورد في اللغة الاكدية: بصيغة Paharu<sup>(٥)</sup>، اللغة

العبرية: **פֶּחָר**<sup>(٦)</sup>، اللغة الارامية والسريانية: **פֶּחָרָא** ، **حُسَّو**<sup>(٧)</sup>، اللغة المندائية:

pahara<sup>(٨)</sup>، اما في اللغة العربية: فخار معروف<sup>(٩)</sup>. قال عز وجل: ﴿خلق الانسان من صلصال

كالفخار﴾<sup>(١٠)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "بيت الفخارين".

(١) معجم البلدان ١/٣٢٦.

(2) FIEY, (J.M). ASSYRIE CHRÉ TIENNE, Beyrouth 1968, 2/490.

(3) BB. 2/1533.

(4) P.S. 2/3085.

(5) K.B. P. 563, MD. P. 360.

(٦) فو حمن، ص ٧٠١.

(7) K.B.P. 563.

(8) MD. P. 360.

(٩) مغنيس اللغة ٤/٤٨٠.

(١٠) سورة الرحمن / ١٥.

## ١- حَبَّأ / باعبيرا

(باعبيرا) قرية تقع قرب الموصل على ضفته الشرقية، فوق اطلال نينوى، ويقوم بالقرب منها دير يعرف بدير مار كوركيس او دير باعبيرا<sup>(١)</sup>. ويرى (الاب فيي) ان هذا الدير كان في البداية كنيسة القرية ثم اختفت القرية وبقيت الكنيسة معزولة ولكن احتفظت بمعالم وعنوان الدير والقرية احتفظت بأسمها القديم (باعبيرا) واليوم هذه القرية هي مسلمة ولكنها قد كانت مسيحية لقربها من الماء المحاط بكنيستها القديمة<sup>(٢)</sup>.

ورد في معجم ابن بهلول وباين سميث ان **حَبَّأ** **وَمَّا** تعني التعدي، العبور، التجاوز<sup>(٣)</sup>.

الاسم ارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( د ) انظر ( **حَبَّأ** ).

والجزء الثاني: ورد بصيغة ( **حَبَّأ** ) وهي صيغة (اسم المفعول)

( **حَبَّأ** ) والالف هنا للاطلاق. ويرى اوجين منا ( **حَبَّأ** ) وتعني من

قد عبر واجتاز ودخل، من قد عبر ودخل.

والاسم مشتق من الجذر الفعلي ( **حَبَّأ** ) ويعني عبر، تجاوز، اجتاز،

دخل، وهو مشترك في جميع اللغات السامية. فقد ورد في اللغة الاكدية: ebēru<sup>(٤)</sup>، وفي

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٥٤.

(2) FIEY. 2/524.

(3) BB. 2/1400. P.S. 2/2787.

(4) K.B.P. 507. BDB. P. 716.

اللغة العبرية: יָבַר <sup>(١)</sup>، وفي اللغة الآرامية: יָבַר <sup>(٢)</sup>،

والسريانية: ܝܒܪ <sup>(٣)</sup>، وفي اللغة المندائية: 'BR ، ABR <sup>(٤)</sup>، وفي اللغة العربية: عبر يدل

على النفوذ والمضي في الشيء: يقال عبرت النهر عبورا، وعبر النهر شطه <sup>(٥)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "حُتَبًا" تعني في العبر أي الجهة الأخرى من نهر دجلة

بالنسبة للواقف على ضفة دجلة في مدينة الموصل.

١١- حُمَّة مِّنَّا / باشومنايا

ذكر ياقوت الحموي أن (باشمنايا) قرية في الموصل من أعمال نينوى في الجانب الشرقي منها <sup>(٦)</sup>.

وقيل أن ( حُمَّة مِّنَّا ) وتعني دسم، سمن ويقال شحم. حُمَّة مِّنَّا ( وَحَا

شحم ودسم الأرض، خصب الأرض. هذا ما أورده ابن بهلول في معجمه <sup>(٧)</sup>.

الاسم آرامي- سرياني مركب تركيباً "إضافياً" من جزأين:

الجزء الأول: ( د ) ( انظر حُمَّيْمًا ) .

أما الجزء الثاني: فهو اسم آرامي منسوب، ( حُمَّة مِّنَّا ) ويعني سمن، دسم، دهن،

خصوبة. مشتق من الجذر الفعلي ( حَمَّ ) ويعني سمن، نضج، إينع، وهو جذر مشترك

(١) قوجمان، ص ٦٢٣.

(2) BDB. P. 716.

(3) Costaz. p. 242. و ٥٢٤ من، أوجين، ص ٥٢٤.

(4) MD. P. 340.

(٥) مقاييس اللغة ٢٠٧/٤-٢٠٨.

(٦) معجم البلدان ١/ ٣٢٣.

(7) BB. 2 1951.

في جميع اللغات السامية حيث ورد في اللغة الاكدية: Šamnu<sup>(١)</sup>،

واللغة العبرية: שָׁמַן<sup>(٢)</sup>، اللغة الازامية: שָׁמַן<sup>(٣)</sup>،

اللغة السريانية: ܫܡܢܐ<sup>(٤)</sup>، اللغة المندائية: ŠMN<sup>(٥)</sup>، وفي اللغة العربية سمن: يدل

على خلاف الضمر والهزال، من ذلك السمن، يقال هو سمين، والسمن من هذا<sup>(٦)</sup>،

قال تعالى ﴿وقال الملك اني ارى سبع بقرات سمان يأكلين سبع عجاف﴾<sup>(٧)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "بيت السمان أي صاحب السمن".

## ١٢- ܫܡܢܐ. ܫܡܢܐ ܕܡܠܟܐ / برطلي-بارطلي

قرية كبيرة عامرة في شرق الموصل، على ١٥ ميلاً منها، سكانها من النصاري السريان الارثوذكس والكاثوليك ولغتهم السورث<sup>(٨)</sup>.

وبرطلي من القرى القديمة التي لها ذكر في جملة مؤلفات تاريخية وبلدانية فقد وصفها

ياقوت الحموي حيث قال: برطلي: قرية كالمدينة في شرقي دجلة الموصل من اعمال نينوى،

كثيرة الخيرات والاسواق والبيع والشراء والغالب على اهلها النصرانية. وبها جامع للمسلمين<sup>(٩)</sup>.

(1) K.B. P. 786.

(2) P.S. 2/4211. قوجمان، ص ٩٦٠ و.

(3) K.B. P. 786.

(4) Costaz p. 372. منا، اوجين، ص ٧٩٨ و.

(5) MD. P. 470.

(٦) مقاييس اللغة ٩٧/٣.

(٧) سورة يوسف/ ٤٣.

(٨) عواد، كوركيس، المصنر السابق، ص ٥٧.

(٩) معجم البلدان ١/ ٣٨٥.

ورد ذكر (برطلي) في نصوص سريانية عديدة للسمعاني وبصنغ مختلفة منها:

ܕܢܐ ܕܠܥܡܐ ܕܡܫܐ ܕܐ ܕܢܐ ܕܠܥܡܐ

B.O.ii 255.

الرجل الكفوء والفاضل في برطلي.

ܕܢܐ ܕܠܥܡܐ ܕܡܫܐ ܕܐ ܕܢܐ ܕܠܥܡܐ ܕܡܫܐ ܕܐ ܕܢܐ ܕܠܥܡܐ ܕܡܫܐ ܕܐ

B.O.ii,261.

في حصن برطلي الذي بناه المفريان على اسم الشهيد مار يوحنا ابن النجارين.

ܕܢܐ ܕܠܥܡܐ ܕܡܫܐ ܕܐ ܕܢܐ ܕܠܥܡܐ ܕܡܫܐ ܕܐ ܕܢܐ ܕܠܥܡܐ ܕܡܫܐ ܕܐ

B.O.ii. 324.

اغناطيوس تحوبا هو بهنام البرطلي.

ܕܢܐ ܕܠܥܡܐ ܕܡܫܐ ܕܐ ܕܢܐ ܕܠܥܡܐ ܕܡܫܐ ܕܐ ܕܢܐ ܕܠܥܡܐ ܕܡܫܐ ܕܐ

B.O.ii 237.

بدم برطلي بمثابة (نار) انتقام واحد من اخوته الروحانيين.

اسم برطلي ارامي - سرياني مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: (ܕ) انظر (ܕܠܥܡܐ).

والجزء الثاني: اسم ارامي: ܕܠܥܡܐ ويعني رطل<sup>(١)</sup>. وهو اسم سامي مشترك في جميع

اللغات السامية فقد ورد في: اللغة العبرية: ܕܠܥܡܐ<sup>(٢)</sup>، اللغة الارامية ܕܠܥܡܐ<sup>(٣)</sup> اللغة

(1) K.B. P. 726.

(2) فوجمان، ص ٨٦٨.

(3) P.S. 2 3894.

السريانية: **ܩܪܬܐ** <sup>(١)</sup>، اللغة المندائية: **rtla, ratla** <sup>(٢)</sup>، اللغة العربية: رطل: يقال للشيء الذي يكال به رطل <sup>(٣)</sup> وقد ورد اسم **(ܟܢܐܪܬܐ)** جمع مذكر وبهذا يكون المعنى "بيت الارطال/الموازين".

وهناك اراء عديدة حول هذه التسمية فمنهم من قال انها من السريانية "برطلة" كلمة نبطية من بر: بمعنى ابن والنبط يجعلون الظاء طاء كأنهم ارادوا ابن الظل، على هذا النحو، جرى يوسف غنيمة في تفسير هذه اللفظة فقال انها ابن الظل والفيء والطيف والشبح لكثرة اشجارها <sup>(٤)</sup>. وهذا وارد. لان **ܟܢܐ** : ابن و **(ܟܢܐܪܬܐ)** في الارامية اليهودية وتقابلها في العبرية **כנע** والعربية ظل وفي الاكدية **Sillu** <sup>(٥)</sup>.

وقيل لعل الاسم من (بيت طلي) <sup>(٦)</sup>، ويقول اوجين منا ان **(ܟܢܐ)** <sup>(٧)</sup> تعني صغر، أي (بيت الاطفال).

او من (بيت طلا)، وتعني بيت الندى <sup>(٨)</sup>.

( 1 ) Costaz. P. 344.

( 2 ) MD. P. 420.

( ٣ ) مقاييس اللغة ٢ / ٤٠٣.

\* رأي د. يوسف فوزي ان السريان تأثروا بالنطق العربي، فكتبوا على طريقة اهل الموصل فورد الاسم "ܟܢܐܪܬܐ" بدون ان يحمل علامة الجمع ونحر في حيرة في اختيار الاصوب والله اعلم.

( ٤ ) عواد. كوركيس. المصدر السابق، ص ٥٧-٥٨-٥٩.

( 5 ) K.B.P. 275.

( ٦ ) المصدر نفسه.

( ٧ ) م، اوحس. ص ٢٨٣.

( 8 ) BB.1'807.

وختلف الرحالة الغربيون خلال القرن الثامن عشر والتاسع عشر والنصف الأول من القرن العشرين في كتابة اسمها في لغاتهم فورد في بعضها مصحفا بصورة Baratol و Batelli و Bartalla<sup>(١)</sup>، اما الصيغتين الثانية والثالثة فقد ذكرها الاب فيي<sup>(٢)</sup> كذلك.

واضاف المشرف أ.د. يوسف فوزي قائلا:

"كَنْهَلَا هو اسم القرية التي ولدت فيها وتربيت". فمعنى اسمها هو:

"بيت الارطال" وهو جمع مذكر للفظة كَنْهَلَا وهو الرطل.

### ١٣- كَنْهَلَا / بامردني

ذكر ياقوت الحموي "بامردني" قائلا: انها قرية من ناحية نينوى من اعمال الموصل بالجانب الشرقي واليها والله اعلم، ينسب القاضي أبو يحيى احمد بن محمد بن عبد المجيب البامردني<sup>(٣)</sup>.

ويقول كوركيس عواد ان قرية "بامردني" خربت ولا يعرف موضعها اليوم. وينبغي ان لا يلتبس امرها بقرية (بامرني) الواقعة ايضا في شمالي العراق، بالقرب من العمادية<sup>(٤)</sup>، في مكان منيع من جبالها<sup>(٥)</sup>.

ورد في معجم باين سميث ان "كَنْهَلَا" تعني القلعة. واما كَنْهَلَا

(١) عواد، كوركيس، المصدر السابق. ص ٥٧.

(٢) FIEY. 1/861.

(٣) معجم البلدان ١/ ٣٣٠.

(٤) عواد، كوركيس، المصدر السابق. ص ٥٧.

(٥) فرسيس، بشير. المصدر السابق. ص ٢٥٥.



فهي تقابل في اللغة العبرية : מְחַבֵּט أي حصني<sup>(١)</sup>.

نجد ان الاسم الارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( ח ) ويعني بيت انظر ( חֲמִימָא ) .

الجزء الثاني: ( מְחַבֵּט ) اسم جمع مذكر وله معنيان (١) عصيان، تمرد (٢) قلعة، حصن.

اما النون الواردة في نهاية الاسم فهي للنسب.

مشتق من الجذر الفعلي ( חָבַט ) ويعني مرد، تمرد، عصا، تحصن، نجا

وهو مشترك في كل من: اللغة الاكدية: (غير وارد)، اللغة العبرية: חָבַט (٢)،

اللغة الارامية: חָבַט (٣)، اللغة السريانية: حَبَّو (٤)، اللغة المندائية: MRD<sup>(٥)</sup>،

اللغة العربية: مرد، يدل على تجريد الشيء من قشره او ما يعلوه من شعره، والمارد: العائتي،

وكذا المرید كأنه تجرد من الخير<sup>(٦)</sup>.

ونظرا لورود " חֲמִימָא " في المعجم السرياني لبائين سميث وفي القواميس

السريانية بمعنى دلالي واحد هو "القلعة او الحصن"<sup>(٧)</sup>. لذلك يكون معناها الدقيق (بيت اصحاب

الحصن) او (بيت العصاة).

( 1 ) P.S. 1/490.

( 2 ) BDB. P. 597. و ٤٩٤ ص.

( 3 ) BDB. P. 597.

( 4 ) K.B.P. 402, Costaz. P. 191.

( 5 ) MD. P. 278.

( ٦ ) مقاييس اللغة ٥ / ٣١٧.

( 7 ) K.B. P. 71. P.S. 1/490, Costaz. p. 191. و ٤١٧ ص. منا. اوجين.

## ١٤- حَبَّاء / باشبيتا

قرية صغيرة في شرقي الموصل، على نحو ١٦ ميلا منها وهي من قرى ناحية الحمدانية.

زارها بعض الرحالة الغربيين وذكروها في رحلاتهم، منهم نيبهر في القرن الثامن عشر وفليكس جونس في اواسط القرن التاسع عشر<sup>(١)</sup>.

ونذكر باين سميث ان حَبَّاء وجمعها حَبَّاء وتفيد معنى السبي وقد وردت في عدد من اسفار التوراة، منها<sup>(٢)</sup>:

EZ. XXX iii 21. XI, I, Gen xxx 26, Ex. Xii. 29.

اما عن ابن بهلول فيقول ان حَبَّاء يعني سبي، حَبَّاء تعني السبايا<sup>(٣)</sup>.

فوجد الاسم ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( د ) انظر ( حَبَّاء ).

اما الجزء الثاني: حَبَّاء اسم مؤنث ارامي، من الاصل حَبَّاء ويعني سبي، نهب، سلب، اسر.

وهو جنس سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: Šabū ،

ففي اللغة العبرية שָׁבָא<sup>(٤)</sup>، اللغة الارامية שָׁבָא<sup>(٥)</sup>،

( ١ ) عود، كوركس، المصدر السابق، ص ٥٠.

( 2 ) P.S. 2'4019.

( 3 ) BB. 2'1929.

( ٤ ) فوحمان، ص ٩٠٦ و BDB. 985. K.B. P. 750.

( 5 ) BDB P. 985.

اللغة السريانية: **ܡܕܐ** <sup>(١)</sup>، اللغة المندائية: ŠBA <sup>(٢)</sup>، اللغة العربية: سبي: السبي: الاسر  
 معروف، والسبي: النهب واخذ الناس عبيدا واماء. سبي العدو وغيره سبيا اذا اسره، فهو سبي،  
 وكذلك الانثى بغير هاء من نسوة سبايا، الجوهرى: السبية والمرأة تسبى <sup>(٣)</sup>.  
 وعن احمد بن فارس فقد قال: السبي: يدل على اخذ شيء من بلد الى بلد اخر كرها، والمأخوذة  
 سبية <sup>(٤)</sup>.

وبهذا يكون المعنى: "بيت المسيية"، وإذا اعتبرناها **ܡܕܐ** فتعني  
 بيت الصفيّة، مما ينطق بالألف السورث الحاليون في تلك المنطقة.

## ١٥- **ܡܕܐ** / باكلبا

مزرعة في شمال الموصل <sup>(٥)</sup>، ويقول الاب فيني ان (باكلبا) تقع على بعد ٤ اميال  
 جنوب القوش في الهضاب المسماة "الكنود" <sup>(٦)</sup>.

الاسم مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:  
 الجزء الاول: ( د ) انظر **ܡܕܐ**.

( 1 ) Costaz p. 356.

**ܡܕܐ** - **ܡܕܐ**  
 المسيية، المجلوة، مناء، اوحين. ص ٧٦٢.

( 2 ) MD. P. 446.

( ٣ ) لسان العرب ٣٦٧/١٤.

( ٤ ) مقاييس اللغة ١٣٠/٣.

( ٥ ) عواد، كوركيس. المصدر السابق، ص ٥٧.

\*\* وهي غير باكلبا التي ذكرها ابن الاثير في حوادث سنة ٥٠٠ هـ، فان تلك كانت من اعمال اربل. المصدر  
 نفسه. كما ذكرها ياقوت الحموي. من قرى اربل منها الفقيه أبو عبد الله الحسين الجلالى الباكلي. معجم البلدان.  
 ٣٢٨/١.

( 6 ) FIEY. 2/490.

وأما الجزء الثاني: **كَلْبًا** فهو اسم ارامي مفرد مذكر، ويعني الكلب. وهو اسم مشترك في جميع اللغات السامية فقد ورد في اللغة الاكدية: Kalbu<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: **כֶּלֶב** ، اللغة الارامية **ܟܠܒܐ** <sup>(٢)</sup>، اللغة السريانية: **ܟܠܒܐ** ، **ܟܠܒܐ** <sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: Kalba<sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: كلب: وهو معروف والجمع كلاب<sup>(٥)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "بيت الكلب"، قد يكون المعنى "مجازيا" كما قال الاب فيبي انه (اسم نبتة)<sup>(٦)</sup> ويؤيده في الرأي احمد بن فارس حيث قال: ارض كلبية، اذا لم يجد نباتها ربا فيبس. انما قيل ذلك لانه اذا يبس صار كأنياب الكلاب<sup>(٧)</sup>.

## ١٦ - **كَلْبَة** / بادوشي

بادوشي / سد يقع شمال الموصل<sup>(٨)</sup>.  
ورد في معجم باين سميث " **كَلْبَة** " ويعني وطء، دوس، مداسة، ازراء، استخفاف<sup>(٩)</sup>، وذكر ابن بهلول " **كَلْبَة** " تعطي المعنى ذاته، **كَلْبَة** ، **كَلْبَة** <sup>(١٠)</sup>.

( 1 ) CAD. K/68.

( 2 ) BDB. P. 476.

( 3 ) Costaz. P. 156, K.B.P. 328.

( 4 ) MD. P. 197.

( 6 ) FIEY 2 490.

( 9 ) P.S.1 860.

( 10 ) BB. 1 573.

\* **كَلْبَة** للمضف، **كَلْبًا** للمطلق. المصدر نفسه.

( ٥ ) مقاييس اللغة ١٣٣/٥

( ٧ ) مقاييس اللغة ١٣٣/٥.

( ٨ ) عواد، كوركيس. المصدر السابق، ص ٥٨.

ويرى انيس فريجة ان **دُش** تعني اراضٍ مطروقة مدوسة<sup>(١)</sup>.

نجد ان الاسم الارامي ( **دُش** ) مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( **د** ) ويعني "بيت" انظر ( **دُش** ) .

الجزء الثاني: ( **دُش** ) اسم ارامي جمع مذكر، من جذر الفعل المعتل العين بالواو

( **دُش** ، **دُش** ) ويعني (١) داس، وطف (٢) اذل، قهر، غلب.

وهو جذر سامي مشترك فقد ورد في كل من: اللغة الاكدية: dāšu،

اللغة العبرية: **דָּש** ، **דָּש** ، اللغة الارامية: **ד** ، **ד** ،<sup>(٢)</sup>

اللغة السريانية: **دُش** ، **دُش** ،<sup>(٣)</sup> اللغة المندائية: Duš ، **DIS** ،<sup>(٤)</sup> اللغة العربية: دوس:

الدال والواو والسين اصيلا، وهو دوس الشيء، تقول دوسته والذي يداس به مدوس<sup>(٥)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "بيت المداسات او المواطى".

١٧ - **دُش** / **باشوش**

يقول توما المرجي ان باشوش [شوش الحالية] قرية في منطقة سفسفا على بعد ١٢ كم

في الشمال الغربي من بلدة عقرة<sup>(٦)</sup>.

وقيل ان (شوش) هي قلعة عالية جداً، بقرب عقر الحميدية من اعمال الموصل، وهي

اعلى واكبر من العقر وهناك موضع اخر قرب جزيرة ابن عمر<sup>(٧)</sup>.

( ١ ) فريجة، انيس، اسماء المدن والقرى اللبنانية وتفسير معانيها دراسة لغوية، بيروت، ١٩٥٦، ص ١٣٧.

( 2 ) BDB. P. 190. و ١٢٧، قوجمان، ص ١٢٧.

( 3 ) K.B.P. 148, Costaz P.62. و ١٤٤، منا، اوجين، ص ١٤٤.

\* قال اوجين منا " **دُش** " تعني مداس، موطي، المصدر نفسه، ص ١٤٤.

( 4 ) MD.P. 106.

( ٥ ) مقاييس ٣١٣/٢.

( ٦ ) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٨٨.

( ٧ ) مراصد الاطلاع ٨١٩/٢.



وصفها توما المرجي قائلا: كانت مقاطعة بانوهذرا الكنسية قديما تمتد من الزاب الكبير جنوبا الى اطراف هلمون شمالا، غير انها في بدء القرن السابع قطعت الى قسمين وهما: منطقة نينوى في الجنوب، ومنطقة بانوهذرا [الصغيرة] في الشمال، واصبحت قرية معلتا [معلتايا] الواقعة بالقرب من دهوك هذه المقاطعة الصغيرة، وتعرف هذه المنطقة عند العرب بالباهدرا، ويعرف اسم اساقفتها منذ سنة ٤١٠ اما الان فهي تابعة لكرسي اسقفية زاخو<sup>(١)</sup>.

ويؤيده افرام الاول برصوم على انها بلدة تقع شمالي الموصل يقال لها دهوك<sup>(٢)</sup>.

ورد ذكرها في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة: **هَوَا**  
**أَخَا صَدَاهُ كَمَا يَهَبُ بِهِ حَمَاهَا وَبَدَاهُ وَقَامَا وَبَدَا**  
**وَالْكَفَرَةُ مَسْهُوَاتُهُ** .

B.O. iii.i. 343.

مار ابا الجاثليق اخذ من كرسي النوهدرين دير ابينا وضواحيه.

ويقول باين سميت **نَجْمَةٌ وَوَا** اسم بلد يعني **حَمْدُ نَجْمَةٍ وَوَا** وهو بلد مغتالبا (٣).

ورد الاسم الارامي مركبا تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( ك ) ويعني بيت انظر ( حبيب ) .

الجزء الثاني:  $\text{تة} \text{وؤ} \text{ما}$  (  $\text{فب}$  ) ( النون للمضارع،  $\text{تة} \text{وؤ} \text{ما}$  )

اسم منسوب جمع مذكر مشتق من جذر الفعل المزيد بتضعيف

عنه ( ۹۵۹ ) ويعني جمل، زين، مجد، عظم وهو جذر سامي مشترك فقد ورد

(١) المرجعي. توما. كتاب الرؤساء، الموصل، ١٩٦٦، ص. ٦٠.

(٢) الذَّلُوءُ المنشور. المصدر السابق، ص ٥٥.

( 3 ) P.S. 2'2310.

في كل من: اللغة العبرية:  $\text{הדר}$  والعبرية الحديثة  $\text{הדר}$  ،

اللغة الآرامية:  $\text{הדר}$  <sup>(١)</sup>، اللغة السريانية:  $\text{ܗܕܪ}$  <sup>(٢)</sup> اللغة المندائية: HDR <sup>(٣)</sup>،

اللغة العربية: هدر: يقال هدر العرفج: عظم نباته فإذا وقعت فيه الريح كان له كالهدير <sup>(٤)</sup>.

وعليه يكون المعنى (بيت التبجيليين او الجمالين).

## ١٩ - $\text{ܗܕܪܐ}$ / باهندوايا

تقع على بعد ٥ كم غربي القوش واسمها قديماً هو هندوايا، تمتلك كنيسةً القديمة انجلاً لعام ١٧٢٢ وعلى مسافة ٢٠ دقيقة من هناك نجد منحوتة اشورية في الجبل هي منحوتة شيرو ملكاً وبعض الكهوف دلالة على وجود مساكن رهبانية <sup>(٥)</sup>.

يلفظ اسم هذه القرية بندوا، بندواي، بندوايا، باهندوا، اصلها جميعاً آرامي <sup>(٦)</sup>، بمعنى مزروعة الشمزي أي الرقي.

الاسم " (  $\text{ܕ}$  )  $\text{ܗܕܪܐ}$  " اسم آرامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: (  $\text{ܕ}$  ) ويعني بيت او (يقصد بها المزرعة)، انظر (  $\text{ܕܡܝܢ}$  ).

الجزء الثاني: "  $\text{ܗܕܪܐ}$  " اسم سرياني ويعني ثمر كالبطيخ اخضر القشر احمر اللب (شمزي، رقي)، وتأتي ايضاً بمعنى هندي <sup>(٧)</sup>.

( 1 ) BDB. P. 213.

( 2 ) Costaz. P. 74. مناء، اوجين، ص ١٦٩ و.

( 3 ) MD. P. 132.

( ٤ ) مقابيس اللغة ٣٩/٦.

( 5 ) FIEY 2:550-551.

( ٦ ) عود، كوركيس. المصدر السابق. ص ٦٠-٦١.

( ٧ ) س، اوحير، ص ١٧٧.



ولعل ان فاكهة (الرقّي) من اصل هندي.

ورد ذكرها في (فهارست المخطوطات السريانية في العراق ج ١، مكنتات الموصل واطرافها ١٩٧٧).

ورد في اللغة المندائية: hinduaiia ومعناه شعب الهند<sup>(١)</sup>.

## ٢- حُصَا / باقوتا

تقع على بعد ٣٠ كم في الجنوب الغربي من مدينة اربيل<sup>(٢)</sup>.

نجد ان الاسم " حُصَا " اسم ارامي مركب تركيباً اضافياً من جزأين:

الجزء الاول: د ويعني بيت انظر ( حُصَا ).

الجزء الثاني: " حُ " وهو اسم ارامي مفرد مؤنث ويعني قر، برد،

بارد، والجمع " حُ " .

مشتق من جذر الفعل " حُ " ويعني قر، برد وتأتي بمعنى ارتخى، فشل.

وتشترك اللغات السامية في هذا الاصل [باستثناء اللغة الاكدية]:

اللغة العبرية: קָרַח<sup>(٣)</sup>، اللغة الارامية: קַרַּח<sup>(٤)</sup>،

( ١ ) MD.p.146.

( ٢ ) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١٢٣.

( ٣ ) BDB .p. 903.

( ٤ ) Levey. J. Neu Hebräisches Und Calädaisches Wörter Buch Überdie Talmodim Und Midraschim. Band1 Leipzig 1876: Band 2. Leipzig 1883. 2'366.

اللغة السريانية: **ܚܡܐ ܕܥܝܪܐ** <sup>(١)</sup> جعله باردا، برد، اللغة المندائية: QRR <sup>(٢)</sup>، اللغة

العربية: القر: البرد <sup>(٣)</sup>، وبهذا يمكن القول ان المعنى الدلالي هو "بيت البرودة/البرد".

لشدة برودة المنطقة او لخمول اصحابها، والله اعلم.

وان كانت الباء من اصل الكلمة فيكون المعنى "الباحثة/ المفتشة".

من الاصل **ܚܡܐ** أي بحث، فتش، سأل، وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: (لم يرد)، اللغة العبرية: **חָמַד** ، اللغة الارامية: **ܚܡܐ** ،

اللغة السريانية: **ܚܡܐ** <sup>(٤)</sup>، اللغة المندائية: BQR <sup>(٥)</sup>، اللغة العربية: البقر، شق

البطن، التبقر التفتح والتوسع <sup>(٦)</sup>.

والمعنى الاول هو الافضل والاقر.

٢١- **ܚܡܐ ܕܥܝܪܐ** / **بي سحرايي**

يقول (الاب فيي) ان Bāsahra (باسخرا) تقع على بعد ٧ كيلو متر الى الشمال او

الشمال الشرقي من برطلة وعلى سفح الجبل المسمى (جبل العين الصفرة) أي تقريبا في القسم

---

( ١ ) منا، اوجيب، ص ٦٩٧.

( 2 ) MD. P. 416.

( ٣ ) مقاييس اللغة ٥/ ٧.

( 4 ) BDB. P. 133.

( 5 ) MD. P 68.

( ٦ ) كتاب العين ٥/ ١٥٨.

السفلي من دير مار دانيال الناسك، وهي قرية قديمة وانتهت هذه القرية كمعظم القرى بشكل  
مأساوي في نينوى<sup>(١)</sup>.

وقد ذكرها كوركيس عواد بلفظ "باصخرا" قرية في شرق الموصل - ناحية الحمدانية  
يقال فيها باصخرايا.

مر بها الرحالة نيبهر سنة ١٧٦٦ وقال انها قرية تقع في سفح جبل العين الصفراء<sup>(٢)</sup>.  
لعلها "باصفرا" التي ذكرها ياقوت في قوله "باصفرا" قرية كبيرة شرقي الموصل في لحف  
الجبل، كثيرة البساتين والكروم، يجيء عنبها في وسط الشتاء<sup>(٣)</sup>.

الاسم ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول ( د ) انظر (حُصْبًا).

والجزء الثاني: اسم منسوب في صيغة جمع المذكر <sup>٢</sup>مَصُوْأ وهو التجول

للتجارة من جذر الفعل ( مَصُوْ ) لها معنيان (أ) شحذ، تسول، دار حول، طاف (ب) دار  
لتجارة خاصة.

وتشترك اللغات السامية في هذا الجذر حيث ورد في كل من:

اللغة الاكدية: Sahāru، اللغة العبرية: <sup>٢</sup>מָסַח <sup>٢</sup>מָסַח <sup>٢</sup>מָסַח<sup>(٤)</sup>

( ١ ) FIEY. 2/479.480.

( ٢ ) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٥١.

( ٣ ) معجم البلدان ١ / ٣٢٤.

تويمان، ص ٥٨٨ و BDB. P. 695. K.B.P. 467. ( ٤ )

اللغة الارامية (اليهودية): 𐤀 𐤁 𐤂 (١)، اللغة السريانية ܐܒܝ (٢)،

اللغة المندائية: SHR (٣)، اللغة العربية: سخر: يهزأ بـ، يقلد، كاذب، زائف، صوري، يتحدى

بازدراء، يسخر من (٤)، قال تعالى ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا

منهم وَلَا نِسَاءٌ مِنْ نِسَاءِ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ﴾ (٥).

وبهذا يكون المعنى "بيت التجار" أو "الباعة المتجولين".

ابى يشن

٢٢- 𐤀 𐤁 𐤂

بيسان: قرية صغيرة قديمة في شمال شرقي الموصل، تابعة لناحية تلكيف (٦).

ذكرها ياقوت بقوله "قرية من قرى الموصل، لها مزرعة كبيرة" (٧).

الاسم " 𐤀 𐤁 𐤂 " ارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: (𐤀) وهو مختصر (𐤀) انظر (𐤀 𐤁 𐤂).

الجزء الثاني: " 𐤀 " ومعناه وسن، نام، رقد. وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: (لم يرد)، اللغة العبرية: 𐤀 𐤁 𐤂 (٨)، اللغة الارامية: ܐܒܝ ܝܫܢ (٩)،

( 1 ) K.B. P.467, MD. P.320.

( 2 ) Costaz p. 226. و. منا، اوجين ص ٨٩.

( 3 ) MD. P. 320.

\* اما ان كان الاسم من (سخر) فيعطي معنى: السحر: البيان في الفطنة. كتاب العين ١٣٥/٣.

( 4 ) BDB. P.695.


( ٥ ) سورة الحرات/ ١١.

( ٦ ) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٦١.

( ٧ ) معجم البلدان ١ / ٥٢٨.


( 8 ) BDB. P. 445.


( 9 ) K.B.P. 789.

اللغة السريانية: <sup>٣٤</sup>  (١)، ولم يرد في اللغة المندائية هذا الاصل، اللغة العربية:

وسن<sup>(٢)</sup>: الوسن و (السنة) النعاس وعليه يكون المعنى "بيت او موضع السنة (النوم)".

ويرى الاب فيلي ان بيسان تعني "موضع السكون" ومنه اشتق

الاسم  ، ومعناه سنة، نوم، رقاد. وهو مشترك في جميع اللغات

السامية فقد ورد في كل من: اللغة الاكدية: Sittu، اللغة العبرية:  ،


اللغة الارامية:  ، اللغة السريانية:  ،  .

اللغة المندائية: Sinta<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: سنة، قال تعالى ﴿لا تأخذه سنة ولا نوم﴾<sup>(٤)</sup>.




٢٣-  / ابي مريم

بي مريم: من قرى ناحية القوش، على مسيرة ساعتين من شرقي بلدة القوش يسكنها بعض

الاثوريين. واهم ما في القرية كنيسة المسماة بكنيسة بي مريم<sup>(٥)</sup>.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم (  ) اسم ارامي مركب تركيباً

"اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: (  ) اسم ارامي مختصر (  ) انظر (  ) .

اما الجزء الثاني: (  ) اسم علم للسيدة (مريم) عليها السلام<sup>(٦)</sup>.

(١) منا ، اوجين، ص ٣١٩.

(٢) مقاييس اللغة ١١١/٦.

\* حرف الواو في اللغة العربية يقابل حرف الياء في بقية اللغات السامية.

قوجمان، ص ٩٦٤ و K.B. P.789. MD. P.462 (3)

(٤) سورة البقرة/٢٥٥.

(٥) عواد، كوركيس. المصدر السابق، ص ٦١.

(٦) منا، اوجين، ص ٤١٦.

وعليه يكون المعنى "بيت مريم"، قيل ان الموضع كان ديرا للراهبات<sup>(١)</sup>.

## ٢٤- ܠܒܝܬ ܐܝܪܝܠ / بيت وازيق

يذكر باين سميث ان "ܠܒܝܬ ܐܝܪܝܠ" "مدينة تقع في اشور فوق بغداد ما

بين اربيل وتكريت لها عدة تسميات: (١) بيت وازيق (٢) بيت راما (الهضاب) (٣) بوازيج (٤) كونيشابور<sup>(٢)</sup>.

وقد وصف الاب فيي "بوازيج"، "Bawāzig" تقع في زاوية الشمال الغربي من جرمي، وهي اخر مدينة من حدياب<sup>(٣)</sup>.

ورد الاسم (ܠܒܝܬ ܐܝܪܝܠ) في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها

مع الترجمة:  
ܠܒܝܬ ܐܝܪܝܠ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ

B.O.iii.488.

واليشع وكوكيس لكونيشابور هي بيت وازيق.

ܠܒܝܬ ܐܝܪܝܠ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ  
ܠܒܝܬ ܐܝܪܝܠ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ  
B.O.iii.i.311.

صفي الله مار نرسي اسقف كونيشابور بيت وازيق.

ܠܒܝܬ ܐܝܪܝܠ

B .O.ii.422

بيت وازيق

(١) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٦١.

(3) P.S. 1/484.

(3) FIEY. 1/100.

B.O.iii.i.309.

ورد الاسم في اللغة السريانية بحرف الواو ( ܐܘܠܦ ) ولا يوجد معنى لها.

أما اسم "كَلْب" فهو اسم أرامي مركب تركيباً "إضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( ص ) ( ويعني بيت انظر ) ( حَمِيمًا ) .

الجزء الثاني: ( هـ ) ( ص ) اسم مفرد مذكر ارامي، وقد وردت اراء حول

هذه التسمية حيث يرى كوستاز ان: " حة ابطا " من حاء

والجمع حَتَا  
ومعناه صقر، بباز، باشق،  
وهو حَاتِبٌ وَحَةٌ دَبُّ مَيْهَ إِلَّا  
تعطي المعنى ذاته<sup>(١)</sup>.

ربما اشتق من جنر الفعل الارامي السرياني المضعف العين "ك-ر-ح" "ويعني بز، سلب، نهب، غنيمة، كسب عظيم<sup>(٢)</sup>.

وهو مشترك في جميع اللغات السامية فقد ورد في:

اللغة العبرية: ٢ ٢ ٣ اللغة الآرامية: ٢ ٢ ٣ (٣)

منا، اوجين، ص ٦٠ و Costaz. P. 27. K.B.P. 65 (1)

منا، اوجین ص ۵۸ و BDB.PP.102-103 (2)

قوجمان، ص ٦٢. K.B.P. 63. (3)

اللغة السريانية: **ܚܐܐܐܐܐ** (١) ، اللغة المندائية: BZZ<sup>(٢)</sup> ، اللغة العربية: بز: وبرزت

الرجل، أي سلبته، من هذا لانه وقع ببز<sup>(٣)</sup>.

→ قيل في تفسير معناها "بيت الجباية" والجباية هي نوع من انواع الكسب او الغنيمة.

وقد يكون الاسم مشتق من الجذر ( **ܚܐܐ** ) ويعني بذر، نشر، فرق، بدد، وهو جذر

سامي مشترك في كل من: اللغة العبرية: **פָּרַץ** (٤) ، اللغة الازامية: **ṣ 1 3** (٥) ،

اللغة السريانية: **ܚܐܐ** (١) ، اللغة المندائية: BZQ<sup>(٦)</sup> ، اللغة العربية: بزق: بزقوا

الارض أي بذروها<sup>(٨)</sup>. وهو القاء الشيء، واهل اليمن يقولون: بزق الارض اذا بذروها<sup>(٩)</sup>.

وعليه يكون المعنى "بيت البزق او البذر".

بذر  
لجباها  
السوري  
ANSI. 21. gum  
محافظ على المحطات  
الطرف  
الله  
bit-marditi  
في الكثرة

فلا يستبعد أن تكون تسمية من بقايا  
مراكز السورين القديم ، فمزيد منظر:  
منذر على عبد الحالك : قاموس ، على الحارات السورية - الكثرة ، بغداد ، ١٣٠٠-١٣٠١ ص ١٧

( ١ ) مناء ، اوجين ، ص ٥٨ .

( 2 ) MD.P.58.

( ٣ ) مقاييس اللغة ١ / ١٨٠ .

\* سمي ياقوت الحموي هذه المدينة باسم بوازيج الملك ويبدو انها ظلت قائمة حتى القرن الثامن للهجرة (الرابع عشر للميلاد) فقد ذكر المستوفي انها كانت تؤدي الى بيت المال نحو (١٤) الف دينار. المرشد ١٩٦٦ ، ص ١٥ .  
( ٤ ) فوجمان ، ص ٦٣ .

( 5 ) BDB.P.103.

( ٦ ) مناء ، اوجين ، ص ٥٩ .

( 7 ) MD. P. 58.

( ٨ ) كتاب العين ٥ / ٩٣ .

( ٩ ) مقاييس اللغة ١ / ٢٤٤ .





اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " **ܫܡܐ ܕܒܝܬ ܕܝܚܐ** " .

اسم مركب تركيبياً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: " **ܫܡܐ** " ويعني بيت انظر ( **ܫܡܐ** ) .

الجزء الثاني: " **ܕܝܚܐ** " " اسم جمع مذكر ارامي ويعني "صيادين"، المفرد

" **ܕܝܚܐ** " ويعني صياد، قناص.

مشتق من الجذر الفعلي **ܕܝܚܐ** ( **ܕܝܚܐ** ، **ܕܝܚܐ** ) ويعني صاد، قنص.

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: **Šadu** ،

اللغة العبرية: **דָּחַ** ، **דָּחַ** ، اللغة الارامية: **ܕܝܚܐ** ، **ܕܝܚܐ** ،

والارامية القديمة: **ܕܝܚܐ** ، اللغة السريانية: **ܕܝܚܐ** ( **ܕܝܚܐ** )<sup>(١)</sup> ، اللغة

المندائية: **Said**<sup>(٢)</sup> ، اللغة العربية: الصيد: يدل على معنى واحد، وهو ركوب الشيء رأسه

ومضيه غير ملتفت ولا مائل.

من ذلك اشتق الصيد، وهو ان يكون الانسان ناظراً امامه<sup>(٣)</sup>.

وبهذا يكون المعنى. (بيت الصيد او بيت الصيادين)

**ܫܡܐ ܕܒܝܬ ܕܝܚܐ / بيت زبداي (جزونا زبديتا)**

ذكرها توما المرجي قائلاً: (بيت زبدي) مقاطعة واقعة في اعالي دجلة، وكان مركزها الكنسي

القديم بلدة "فك" ثم انتقل الى جزيرة ابن عمر<sup>(٤)</sup>.

( 1 ) BDB .P. 844.

( 2 ) MD.p.387.

( ٣ ) مغاير اللغة ٣ / ٣٢٥.

( ٤ ) ( المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٢٦.



اما ابن بهلول فيقول: ان لفظة " **كَب** " تعني مهر، جهاز<sup>(١)</sup>.

ورد الاسم ( **كَب كَب** ) مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: ( **كَب** ) ويعني بيت انظر ( **كَب** ) .

اما الجزء الثاني: ( **كَب** ) اسم منسوب مفرد مذكر ارامي مشتق من الاصل

( **كَب** ) ويعني مهر، جهاز المرأة، يمنع، يهب.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة العبرية: **קָבַץ** ، اللغة الارامية: **ܩܒܝܬ** ،<sup>(٢)</sup>

اللغة السريانية: **ܩܒܝܬ** ،<sup>(٣)</sup> اللغة المندائية: Zabda<sup>(٤)</sup> ، اللغة العربية: الزبد، وهو

العطية، يقال، زبدت الرجل زبداً، اعطيته<sup>(٥)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "بيت العطاء والهبة" او "بيت عطائي/هبي".

ويقول انيس فريحة ان الجذر (زبد) اسم اله سامي ومعناه العطاء والسخاء.

(وهو اسم جميل يطلق على الآلهة)، ويرد كثيراً في اسماء الاعلام السامية والامكنة الجغرافية

مما يدل على شيوع عبادته<sup>(٦)</sup>.

( 1 ) BB.1/672.

( 2 ) BDB.P. 256.

( 3 ) Costaz. P. 83. و ١٨٦ ص. مناء، اوجين،

( 4 ) MD.P. 156.

( ٥ ) مقاييس اللغة ٤٤/٣.

( ٦ ) انيس، فريحة، المصدر السابق، ص ١٦٠-٢٨٨.

## ٢٧- ح٣ ح٤ د / بيت بوزاي

(بيت بوزاي) هي بيبوز الحالية في اخر نقطة غربي طلانا على مسافة ٢١ كم الى الجنوب الغربي من عطوش<sup>(١)</sup>.

ورد الاسم **ح٣ ح٤ د** في النصوص السريانية تذكر منها مع الترجمة:

**ح٣ ح٤ د ه ح٣ ح٤ د ه ح٣ ح٤ د**

B.O.iii.i. 489.

بيت بوزاي وبيرتا وخلفتا

**لح٣ ح٤ د ه ح٣ ح٤ د**

B.O.i.120.

النبي ابن بوز (بوزي).

ويقول ابن بهلول<sup>(٢)</sup> **ح٣ ح٤ د ه ح٣ ح٤ د ه ح٣ ح٤ د**  
**و ح٣ ح٤ د ه ح٣ ح٤ د**

بوز ثاني ابناء ناحور اخو ابراهيم.

الاسم "**ح٣ ح٤ د**" مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: **ح٣** ويعني (بيت) انظر ( **ح٣ ح٤ د** ) .

(١) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١٩٦.

الجزء الثاني: ( **حە دۇ** ) اسم ارامي منسوب مفرد مذكر، فقد ورد في اللغة العبرية **ח דו** اسم مذكر قارن مع اللغة الاكدية: BāZu بوز ثاني ابتاء ناحور اخو ابراهيم<sup>(١)</sup>.

وتتفرد اللغة السريانية بخصوصية واحدة حيث وردت لفظة **حە دۇ** : الجنوب<sup>(٢)</sup> و **حە دۇ** : الجنوبي فاذا نكرت او اضيفت اصبحت **حە دۇ** : جنوبي. فكلمة **حە دۇ** تعني اذن: بيت جنوبي.

ويستدل من موقعها بأنها في جهة الجنوب.

## ٢٨- **حە دۇ، حە دۇ / بيت مدوي**

يقال فيها باعنري: قرية شرقي الموصل تابعة الى قضاء الشيوخان، يسكنها اليوم اليزيديون.

ولباعنرا، ذكر في المراجع القديمة الارامية والعربية فقد كانت محلا للمجمع الكلداني.

ومن اخبارها في القرن (٧م) ما ورد في سيرة الربان هرمزد بالكلدانية فقد مر بها هذا الرجل في ذلك القرن<sup>(٣)</sup>.

وحين ذكرها ياقوت في معجمه، اقتصر على القول انها "من قرى الموصل"<sup>(٤)</sup>.

ورد اسم ( **حە دۇ** ) في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

( ١ ) BDB. P. 100.

( ٢ ) مناء، اوجين، ص ٥٥.

( ٣ ) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٥٢.

( ٤ ) معجم البلدان ٣٢٤/١.



## ٢٩- חֶסֶד יְהוָה / בית אמוי

تقع قرب عين سفني الحالية وهي غير باعذري<sup>(١)</sup>

ويقول باين سميث " חֶסֶד יְהוָה " " بلد في مقاطعة (اقليم) مرجي حيث أقام الباب-

النصيبيني مدرسة.<sup>(٢)</sup>

ورد ذكر " חֶסֶד יְהוָה " في النصوص السريانية وهذا نص مع ترجمته:

הַסֵּדָה חֶסֶד יְהוָה

O.iii.i.178.

واخرى في بيت ادري

اما ابن بهلول فقد ذكر اسم ( חֶסֶד יְהוָה ) ويعني بيار ويقال بالشام الاندر وبمصر جر

واحدها بيدر، اندر.<sup>(٣)</sup>

ورد الاسم " חֶסֶד יְהוָה " اسم آرامي مركب تركيبا " إضافيا " من جزأين

الجزء الاول: " חֶסֶד " ويعني بيت انظر ( חֶסֶדָה ).

الجزء الثاني: ( חֶסֶד יְהוָה ) اسم آرامي جمع مذكر ويعني بيسادر م-

المفرد חֶסֶד יְהוָה ويعني بيدر. وهو أصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية (idru) adru<sup>(٤)</sup>، اللغة العبرية: אֶדְרוּ אֶדְרוּ

اللغة الارامية אֶדְרוּ، اللغة السريانية: חֶסֶד יְהוָה، اللغة المندائية: tra

اللغة العربية: اندر<sup>(٥)</sup>.

ويتكرر اوجين منا ان " חֶסֶד יְהוָה " اندر، بيدر<sup>(٦)</sup>.

وعليه يكون المعنى "بيت (موضع) البيار".

(١) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ١٢٧.

2) P.S.1/480.

١) BB.1/41.

٢) CAD.A/129.

(٥) אבן שושן، אברהם، עם 7 ; מגיב، דוד، מלון עברי-ערבי לשפה העברית בת-זמננו، חל-אביב، ירושלים، 1985، עם 22.

٣) BDB.P 1078. MD.P.8.

(٦) مناء، اوجين، ص ٦.



## ایبٹ آباد

بيت بوري (بابيرا) تقع على مسافة ٦ كم جنوبي قرية بقاق غربي الطريق المؤدي من الموصل الى زاخو<sup>(١)</sup>.

وهذا نص سرياني يذكر اسم " حه حه قَا " مع الترجمة:  
 حه قَا و حه حه قَا ، مَوْجِدَا ، وَ حَبَلَا .

B.O.iii.i.478.

"بوريو بيت بوري قرية في نينوى".

وقد ورد في معجم ابن بهلول " حَة دَا  
 " ويعني الابله والارض البائرة التي لا  
 تزرع وهي البور<sup>(٢)</sup>.

نجد ان الاسم " حَمْدَةٌ " اسم ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: **ص** ويعني بيت انظر ( **حَسْبًا** ) .

الجزء الثاني: " حَهْ وَ " " اسم جمع مذكر ارامي، المفرد حَهْ وَ مشتق من

جذر الفعل ( كـ، كَبَّ، كَبَّر ) ( ويعني بار، خلا، خرب.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: bēru<sup>(٣)</sup>، اللغة العبرية:  $\frac{\text{בְּרִי}}{\text{בְּרִי}}$  (ברִי<sup>(٤)</sup>)

(١) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ٩٩.

(2) BB. 1/374.

(3) CAD . B/211.

(٤) قوجمان، ص ٦١.

اللغة الارامية: ܬܒܪܐ (١)، اللغة السريانية: ܬܒܪܐ (٢)، اللغة المندائية: bura (٣)،

اللغة العربية: بور: هلاك الشيء وما يشبهه من تعطله وخلوه، وارض بوار ليس فيها زرع (٤).

قال تعالى ﴿وكنتم قوما بورا﴾ (٥).

وقال عز وجل ﴿واحلوا قومهم دار البوار﴾ أي الهلاك (٦).

وعليه يكون المعنى "بيت او دار البوار/البور".

### ٣١- ܬܒܪܐ ܕܐܝܬܐ / بيت رومان

بارمان (بارما) قرية في شرقي لجة تجد اطلالها مسافة خمس ساعات شرقي شمالي الموصل (٧).

وقيل (بارما) التي هي في لحف جبل بارما، وهو اسم جبل حميرين في هذه الناحية وامتداده

الغربي المعروف بجبل مكحول (٨).

ومع الأتغلب يكون الاسم ܬܒܪܐ ܕܐܝܬܐ من الجذر ܬܒܪ، ܬܒܪܐ ܕܐܝܬܐ .  
فيمتدّ العلو والارتفاع ومنه (بيت هضاب) بسمية بمع المونث النكرة .  
أنظر (ܬܒܪܐ ܕܐܝܬܐ) فيما يتعلق بالدراسة الجذرية المقارنة .

( 1 ) K.B.P. 63.

( 2 ) Costaz . P. 26. K.B.P. 63. مناء، اوجين، ص ٥٧ و

( 3 ) MD. P. 56.

( ٤ ) مقاييس اللغة ١ / ٣١٦.

( ٥ ) سورة الفتح / ١٢.

( ٦ ) سورة ابراهيم / ٢٨.

( ٧ ) اللؤلؤ المنثور، المصدر السابق، ص ٥٠٤.

\* ومن اسماء هذا الجبل ساتيندا وهي لفظة ارامية من (شاتي - دما) أي شارب الدم وتلمح الى احمرار لونه

فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٦٠.

( ٨ ) المرشد، المصدر السابق، ص ١٥.



اللغة الارامية: ܕܗܡܢܐ, ܕܗܡܢܐ, (1), اللغة السريانية: ܕܗܡܢܐ (2),

اللغة المندائية: rumana<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: الرمان قال تعالى ﴿فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرْمَانٌ﴾<sup>(٤)</sup>.

والمعنى في جميع اللغات يدل على الرمان شجرة وثمره.

وعليه يكون المعنى "بيت الرمان" ربما لكثرة اشجار الرمان في ذلك المكان.

۳۲- قَدْ خَلَّصَا / پیٹ عربی

بيت عربي: أبرشية كبيرة تقع غربي ساء الأعلى، مركزها نصيبين وتمتد جنوباً إلى

اطراف "بلد" "اسکی موصل" (۵)۔

ذكرها ياقوت الحموي قائلاً: باعربايا: من قرى الموصل، وباعربايا أيضاً:

بلد من اعمال حلب من مضافات امامية<sup>1</sup>.

ورد اسم "صا<sup>٢</sup> صا<sup>١</sup>" في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة: حَمْدُ  
 تَلْهِلُ وَتُسَبِّحُوا هَامْلِيَةً وَمَقْنَتَا كِبْرٍ هَمْ هَا أَصْفَتْ  
 وَجَعَلْتُمْ هَـ هَكَذَا.

B. O. i. 539.

في سنة الف وخمسمائة وستة وتسعين يونانية حين أصبح اسقف سنجار وبيت عرباي.

(1) BDB.P.941.

(2) Costaz . P. 341.

(3) MD.P.430.

(٤) سورة الرحمن / ٦٨.

(٥) المرجعي، ثوما، المصدر السابق، ص ٦١.

(٦) معجم البلدان ١ / ٣٢٤.

اما في معجم ابن بهلول فقد ورد الاسم ( **خُحُصَا** ) ويعني اهل باعربايا،

عرب، وتأتي ( **خُحُصَا** ) اسم مدينة<sup>(١)</sup>.

الاسم " **خُحُصَا** " اسم ارامي مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: **خُ** ويعني بيت انظر ( **خُصْبَا** ).

الجزء الثاني: " **خُصَا** " اسم جمع مذكر منسوب، مفردهما ( **خُصَا** )

ويعني (عربي، جزيرة العرب) وتشارك اللغات السامية في هذه اللفظة حيث ورد في كل من:

اللغة الاكدية: Aribu, Arubu, Arabi، اللغة العبرية: אַרְבּוּ (٢)، اللغة

الارامية (السريانية): **خُصَا** (٣)، اللغة المندائية: arabaiia، اللغة العربية: عرب<sup>(٤)</sup>.

ربما لان سكانها نزحوا من شبه جزيرة العرب واستقروا في هذه المنطقة.

اما اصل الاسم فهو ( **خُحُصَا** ) ويعني عرب، كان عرباً، كفل، ضمن، وهناك معنى

اخر هو خلط، مزج، وهناك معانٍ اخرى متفرعة عن هذا الاصل منها: غرب، صفصاف،

خلاف، غرب، غاب، غراب، وغيرها.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

---

( 1 ) BB. 2/1459. 1460.

( 2 ) BDB.P.787. قوجمان، ص ٦٧٢ و .

( ٣ ) منا. اوجين، ص ٥٦٥.

( 4 ) MD.P.35.

اللغة الاكدية: لم يرد، اللغة العبرية:  $\text{עִבְרִית}$  <sup>(١)</sup>، اللغة

الارامية القديمة:  $\text{ܥܝܪܐܢܐ}$  ، ارامية التوراة:  $\text{עִבְרִית}$  ،

اللغة السريانية:  $\text{ܥܝܪܐܢܐ}$  <sup>(٢)</sup>، المندائية: RB ، ARB <sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: عراب.

وعليه يكون المعنى "بيت العرابون" أو "بيت الغرب".

وقد يكون اسم (  $\text{ܥܝܪܐܢܐ}$  ) من اللغة السريانية ومعناه خروف، غنمة، كبش، شاة.

وهذا ما اكده بروكلمان في معجمه حيث ورد  $\text{ܥܝܪܐܢܐ}$  وتعني غنمة <sup>(٤)</sup>.

٣٣-  $\text{ܥܝܪܐܢܐ}$  / بيت مينا

وصفها ياقوت الحموي قائلا: "باعينا" قرية كبيرة كالمدينة فوق جزيرة ابن عمر لها نهر كبير

يصب في دجلة وهي من انزه المواضع تشبه بدمشق <sup>(٥)</sup>.

ويرى توما المرجي ان هناك اماكن عديدة بهذا الاسم منها: "باعينا" وهي قرية في مقاطعة بيت

زبدى <sup>(٦)</sup>، [هي ذاتها التي اشرنا اليها اعلاه]، وهناك "باعينا" التي تقع في منطقة مرجا جنوبي

باشموش [شموش] عند مدخل السهل، أي على مسافة ١٢ كم غربي بلدة عقرة <sup>(٧)</sup>.

( ١ ) قوجمان، ص ٦٧٢.

( 2 ) BDB.P.786.1107.

( 3 ) MD. P.35.

\* هذا جائز لان العرب هم (اهل الغنم) ومهنتهم الرئيسية هي رعي الاغنام.

( 4 ) K.B. 546. منا، اوجين، ص ٥٦٥ و .

( ٥ ) معجم البلدان ١ / ٣٢٦.

( ٦ ) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٢٦ و P.S.1/493 .

( ٧ ) المصدر نفسه، ص ١٢٤ و P.S.2/2869 .

ورد ذكر "𐤕𐤍𐤕𐤍" في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:  
 ܠܡܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡܢܐ  
 ܕܡܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡܢܐ .

B.O.iii.i.88.

وهذا الطوباوي مار باباي كان من قرية بيت عيناثا التي في مقاطعة بيت زبيدي.

ܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ .

B.O.iii.440.

في الصوامع التي تدعى بيت عيناثا.

ܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ ܕܡܚܬܐ .

B.O.iii.i.485.

بيت عيناثا.

نجد ان الاسم "ܡܚܬܐ" مركب تركيبيا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( ܡ ) ويعني بيت انظر (ܡܚܬܐ )

الجزء الثاني: " ܬܢܐ " اسم ارامي جمع مؤنث معرفة، مفرد ܬܢܐ ، ܬܢܐ  
 ومعناه (أ) عين، عين باصرة، نظر (ب) عين، معين ماء (ج) عين، نفس، ذات ومعاني اخرى  
 متعددة<sup>(١)</sup>.

وتتشترك اللغات السامية في هذا الاصل حيث ورد في كل من:

اللغة الاكدية:  $\text{inu} > \text{enu}$ <sup>(٢)</sup>، اللغة العبرية:  $\text{עין}$  ، اللغة الفينيقية:  $\text{ע}$ <sup>(٣)</sup> ،

( ١ ) منا، اوجين، ص ٥٤٠.

( 2 ) CAD. /E/. 157.

( 3 ) BDB.P.744.

ارامية التوراة: יָרַח : ١ ، الارامية (اليهودية): יָרַח : ١<sup>(١)</sup> ،

اللغة السريانية: ܝܪܚܐ ، ܝܪܚܐ<sup>(٢)</sup> ، اللغة المندائية: aina<sup>(٣)</sup> ، اللغة العربية:

عين: اصل يدل على عضو به يبصر، ثم يشتق منه، العين الجارية النابعة من عيون الماء،

وانما سميت عينا تشبيها لها بالعين الناضرة لصفائها ومائها<sup>(٤)</sup>. قال تعالى ﴿عينا يشرب بها

المقربون﴾<sup>(٥)</sup>. قال تعالى ﴿عينا يشرب بها عباد الله يفجرونها تفجيرا﴾<sup>(٦)</sup>.

وعليه يكون المعنى "بيت العيون او الينابيع"

### ٣٤- ܝܪܚܐ / بيت جرماي

(باجرما): جرم Garm، جرماي Gramei اسمان يطلقان على المنطقة التي يسميها العرب بأسم (باجرما) يحيط بها نهر الزاب الصغير ونهر دجلة وجبل اوروخ ونهر دياي وكانت قاعدة هذه المنطقة مدينة (كرخ) Kark أي كركوك الحالية، ومن مدنها دارا على ساحل الزاب الاصغر شمالي كركوك و (كرخ جدان) جنوب كركوك وجرمي اطراف تكريت كانت فيها ابرشية للنصارى النسطوريين<sup>(٧)</sup>.

وقد وصفها توما المرجي (بيت جرماي او باجرمي) مقاطعة فسيحة مركزها كرخ سلوخ [كركوك الحالية] وقد كانت كرسي المطرافوليط وهي تشمل رعايات عديدة<sup>(٨)\*</sup>.

( 1 ) Kochler – Baumgartner, Lexicon in Veteris Testament Libros, Leiden 1958, p.699.

( 2 ) Costaz, P. 251. منا، اوجين، ص ٥٤٠ و .

( 3 ) MD. P.15.

( ٤ ) مقاييس اللغة ٤ / ١٩٩ ، ٢٠٠ .

( ٥ ) سورة المطففين / ٢٨ .

( ٦ ) سورة الانسان / ٧٦ .

( ٧ ) بكنغهام، جيمس، رحلتي الى العراق، ١٩٦٨، ص ١٥٢ .

( ٨ ) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٢٤ .

\* لفظة مرعيث تدل على رعية الاسقف ولفظة ابرشية تدل على رعية المطران او رئيس اساقفه او مطرافوليط، المصدر نفسه.







(١) -  $\hat{\tau} \hat{h}$  ومعناه الاس والاساس<sup>(١)</sup> وفي حالة الجمع  $\hat{\tau} \hat{h}$  ، وعليه يكون

٢- هُـ ومعناه الاس (شجر معروف)<sup>(٢)</sup> ويجمع هُـ هُـ ، وعليه يكون

اللغة الاكدية: asu (assu,ašu) الاس (نبات عطري)<sup>(٢)</sup>، اللغة المندائية: asa شسجر الاس<sup>(٤)</sup>،

اللغة الآرامية: אִסָּה (٥)، اللغة العبرية: יִסָּה يعني الاس (نبات عطري)، הַדְסָה

شجيرة الاس، هد اسا<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: الهدس: شجر وهو عند اهل اليمن الاس<sup>(٧)</sup>.

والمعنى الثاني هو الأفضل ربما لوجود اشجار الاس في تلك المنطقة.

۳۶۔ صہ صہ، صہ صہ، صہ صہ / پیٹ ساطی - پیٹ زاطی

ببيت ساطي هي حاليا قرية بيساط [أو بيساطي] الواقعة في الشمال الغربي من "ماني فلا" في منطقة بيرتا<sup>(٨)</sup>.

وهذا نص سرياني يذكر " **ܟܠܗܐ** " و " **ܟܠܗܐ** " مع الترجمة:  
**ܟܠܗܐ ܠܗܡܢܗ ܡܢ ܕܥܐܡܐ ܐܝܬܐ ܘܚܕܐܘܗܡ ܡܢ ܫܘܒܐ**

(۱) مناء، اوجین، ص ۳۰.

(٢) المصدر نفسه.

( 3 ) CAD /A/. 342.

(4) MD. P. 28.

( 5) BDB.P.213.

(٦) قوجمان ، ص ١٥٣ .

(٧) لسان العرب ٦/٢٤٧.

(٨) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١٢٧.

١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢  
 ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢  
 ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢ ١٢

B.O.iii.i.496.

وكذلك الطوباي مار ابا ذاك الذي شيد ديرا في واد ما في الطرف الخارجي فوق قرية "بيت

زاطا" وهي بيت ساطي وفيه انهى حياته بشيخوخة صالحة وبسيرة. اسمى من العالم.

ورد الاسم " **١٢ ١٢ ١٢** " اسم ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( **١٢** ) ويعني بيت انظر ( **١٢ ١٢** ).

الجزء الثاني: ( **١٢** ) اسم مفرد مذكر من

الجزء **١٢** = **١٢** وتعطي معنى مال، انحرف، ابتعد، ضل، غوى.

وهو اصل سامي مشترك فقد ورد في كل من:

اللغة الاكدية: لم يرد، اللغة العبرية: **١٢ ١٢** <sup>(١)</sup>، اللغة الارامية: **١٢ ١٢** <sup>(٢)</sup>،

اللغة السريانية: **١٢** <sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: STA ، STA <sup>(٤)</sup>، اللغة

العربية: شط والشط: شط البحر [وهو جانبة]، والشط: شق السنام <sup>(٥)</sup>.

قال تعالى ﴿لن ندعوا من دونه الها لقد قلنا اذا شططا﴾ <sup>(٦)</sup>.

( ١ ) قوجمان، ص ٥٨٨.

( 2 ) BDB.P.966.

( ٣ ) منا، اوجين، ص ٤٨٩.

( 4 ) MD.P. 323.

( ٥ ) كتاب العين ٦: ٢١٢.

( ٦ ) الكهف/١٤. تبادل السين بالتين في العربية.

\* شطط أي افراط في الكفر، (تفسير الجلالين).

اما الاسم "𐤊𐤍𐤁𐤏" فيعطي معنى اخر وهو جرب القوباء<sup>(١)</sup> فيكون المعنى بيت -جرب القوباء (يصيب الاطفال والبهائم)

وعليه يكون الاسم الاول قد اعطي معنى "بيت الانحراف والميل" وهو الاقرب.

٣٧- 𐤊𐤍𐤁𐤏 (𐤁𐤏) / بيت زيو

قرية مجهولة الموقع، وقد تكون قرية (باساوا) الحالية الواقعة على مسافة ٧ كم جنوبي خرجاوة على الطريق المار من معبر الزاب الى دير بيت عابي<sup>(٢)</sup>.

ويقول ابن بهلول " (𐤁𐤏) " تعني بهاء، ضياء<sup>(٣)</sup>.

الاسم "𐤊𐤍𐤁𐤏" ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: (𐤊𐤍) ويعني بيت انظر (𐤊𐤍𐤁𐤏).

الجزء الثاني: (𐤁𐤏) اسم مفرد مذكر، وتعني جمال،

بهاء، زهو، شعاع، ضياء، مجد.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: Zimu (Zivu)<sup>(٤)</sup>، اللغة العبرية: זִמּוּ<sup>(٥)</sup>

١. مناء، اوجين، ص ١٨٦ او K.B.P.186 . Costaz,p.87 ( 1)

( ٢ ) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ٤٧.

( 3 ) BB. 1/461.

( 4 ) BDB.P.264. K.B.P. 195.

( ٥ ) قوحيان، ص ٢٢١.

اللغة الاكدية: لم يرد، اللغة العبرية:  $\text{קֶזַח}$  <sup>(١)</sup>، اللغة الارامية (اليهودية)  $\text{קֶזַח}$  <sup>(٢)</sup>،  
اللغة السريانية  $\text{ܩܙܚܐ}$  <sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: quza <sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: قفز اصلان يدل احدهما  
على شبه الوثب، ويقال للضفادع: القوافز <sup>(٥)</sup>.

وعليه يكون المعنى "بيت. القفز"

٤٢-  $\text{ܩܙܚܐ}$  / بيت طحوني

بيت طحوني: هي قرية "بجيل" الحالية شرقي مضيف زنطا الواقع شرقي عقرة <sup>(٦)</sup>.

الاسم "  $\text{ܩܙܚܐ}$  " مشتق من الجذر  $\text{ܩܕܝܢ}$  طحن، سحق، جرش.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: tēnu، tēnu <sup>(٧)</sup>، اللغة العبرية:  $\text{תָּנַן}$ ، اللغة الارامية:  $\text{ܬܢܢ}$  <sup>(٨)</sup>،

اللغة السريانية:  $\text{ܬܢܢ}$  <sup>(٩)</sup>، اللغة المندائية: THN <sup>(١٠)</sup>، اللغة العربية: طحن: اصل صحيح،

( ١ ) قوجمان، ص ٨٢٧.

( 2 ) K.B.P.650.

( 3 ) MD.P.406.

( ٤ ) مفاييس اللغة ٥ / ١١٥.

( ٥ ) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ١٤٢.

( 6 ) K.B.P.272.

\* في اللغة الاكدية يعوض عن الحرف الحلقى بحركة طويلة وهي (ē) وهنا دلالة على ان الحرف المحذوف

( ٧ ) .

( 7 ) BDB.P.377.

( ٨ ) منا، اوجين، ص ٢٨١.

( 9 ) MD.P.176.

وهو فت الشيء ورفته (الدق والكسر) بما يدور عليه من فوقه<sup>(١)</sup>. والطحن: الطحين المطحون  
(الدقيق).<sup>(٢)</sup>

ومن هذا يمكن القول ان الاسم يعني "بيت الطحين".

ربما لكثرة طحن الخطة في تلك المنطقة.

٤٣- 𐤀𐤁𐤓𐤕𐤌𐤕 /بيت رَوَايا

بيت روي: قرية تقع بين دير برقانا واربيل أي في الجنوب الغربي من هذه المدينة على  
الطريق<sup>(٣)</sup>.

نجد ان الاسم 𐤀𐤁𐤓𐤕𐤌𐤕 " اسم ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: 𐤀𐤁 (انظر ( 𐤀𐤁𐤓𐤕𐤌𐤕 ).

الجزء الثاني: ( 𐤀𐤁𐤓𐤕𐤌𐤕 ) اسم ارامي مفرد مذكر والجمع ( 𐤀𐤁𐤓𐤕𐤌𐤕 ) ومعناه  
ثمل، سكران، نشوان، مضطرم، وتعني ايضا ريان، شيعان.

مشتق من جذر الفعل ( 𐤀𐤁𐤓𐤕𐤌𐤕 ، 𐤀𐤁𐤓𐤕𐤌𐤕 ). ويعني ارتوى، سكر، ثمل.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: لم يرد، اللغة العبرية: 𐤀𐤁𐤓𐤕𐤌𐤕<sup>(٤)</sup>، اللغة الارامية: 𐤀𐤁𐤓𐤕𐤌𐤕 ،

اللغة السريانية: 𐤀𐤁𐤓𐤕𐤌𐤕 ، 𐤀𐤁𐤓𐤕𐤌𐤕<sup>(٥)</sup>، اللغة المندائية: RWA<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: روى مثل

رضا، وتروى وارتوى كله بمعنى، والاسم الزري ايضا وقد ارواني<sup>(٧)</sup>.

وعليه يكون المعنى "بيت السكر/ الارتواء".

( ١ ) مقاييس اللغة ٤/٣: ٤٤٤.

( ٢ ) كتاب العين ١٧١/٣.

( ٣ ) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ١٤٨.

( ٤ ) فوجمل، ص ٨٦٦.

منا، اوجين، ص ٧٢٧ و BDB.P.924, Costaz P. 341 ( 5 )

( 6 ) MD.P.424.

( ٧ ) نسل العرب ١٤/٣٤٥.

## ٤٤- ܡܠܟܐ ܕܡܬܐ / بيت ديتا

باخديدا: يقول كوركيس عواد انها الاسم القديم لـ "قرّة قوش" وهي بلدة في ناحية الحمدانية، شرقي الموصل على ٢٨ كم منها<sup>(١)</sup>.

(باخديدا) هي من المحتمل كلمة ارامية اسىء تفسيرها مشتقة من بيت ديتا أي بيت الطائر الاسود. و (باخديدا) قرية كبيرة تشبه المدينة واغلبية سكانها من المسيحيين<sup>(٢)</sup>.

الاسم "ܡܠܟܐ ܕܡܬܐ" اسم ارامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ܡܠܟܐ ويعني بيت انظر (ܡܠܟܐ).

الجزء الثاني: (ܕܡܬܐ) اسم مفرد مؤنث ارامي ويعني طائر من جنس النسر والصقر، أي الحدأة.

والمعنى مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: dimetu<sup>(٣)</sup>، اللغة العبرية: ܡܠܟܐ ܕܡܬܐ ،

(ܡܠܟܐ ܕܡܬܐ ، ܡܠܟܐ ܕܡܬܐ) ، اللغة الارامية: ܡܠܟܐ ܕܡܬܐ<sup>(٤)</sup>،

اللغة السريانية: ܡܠܟܐ<sup>(٥)</sup>، اللغة المندائية: dita<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: دأ دأة: الركض

السريع<sup>(٧)</sup>. وبهذا يكون المعنى "بيت الحدأة / الطائر الاسود".

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٧٢. عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٩٠.

(2) A.H.AL-Jadir, The monastery of Mar Behnam Near Mousl in the Christian History of Iraq, Unpublished M.A. Dissertation Cardiff 1978, pp.66-67.

(3) K.B.P 150.

(4) BDB.P.178

(٥) ماء، اوحين. ص ١٤٧.

(6) MD.P 109.

(7) BDB.P.178.



وقيل انه اسمها "حاه وموا" مركب تركيبيا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ( حاه ) الارامية اختزال بيت. انظر ( حَمِيصًا ) .

الجزء الثاني: حاه وموا من حاه وموا (خداي) ويعني الله، اله وهي كلمة

فارسية. فيكون مؤدى اللفظة "بيت الالهة". ومثل هذه التسمية تصعد بتاريخ البلدة الى العصر الساساني في اقل تقدير<sup>(١)</sup>. ويقول عبد ال ان سبب هذه التسمية هو ان المجوس في الموصل في القرون الاولى للميلاد كان لهم معابد كثيرة للعبادة وحتى وقت متأخر فان السكان الذين يتكلمون السورث مازالوا يسمونها (باخديا)<sup>(٢)</sup>.

اما عن اسمها الحديث "قرة قوش" فهو لفظ تركماني بمعنى "الطائر الاسود"، وهو يوافق ما ذكره اعلاه ولم يكن معروفا قبل المئة الخامسة عشر للميلاد، ولعل الترك نقلوا معناه "بيت الحدأة" أي بيت "الطائر الاسود" الى لغتهم فقالوا "قرة قوش" فغلب عليها هذا الاسم<sup>(٣)</sup>. على اية حال وجهات النظر اعلاه ليس لها دليل تاريخي قوي لدعمها<sup>(٤)</sup>.

( ١ ) عواد، كوركيس، المصدر السابق. ص ٩٠.

( ٢ ) عبد ال، افرام، اللؤلؤ النضيد في تاريخ مار بهنام الشهيد. الموصل، ١٩٥١، ص ٢١٤-٢١٥.

( ٣ ) عواد، كوركيس، المصدر السابق. ص ٩٠-٩١.

( ٤ ) عبد ال، افرام. المصدر السابق. ص ٢١٩.

بيت حبا: لا يزال اسم "حبا" يطلق على بقعة قريبة من قرية خربا شمالي دير بيت علي،

في مقاطعة مرجا<sup>(١)</sup>،

ورد ذكرها في النص السرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

تِلَاوَةُ الْقُرْآنِ وَتِلَاوَةُ الْحَدِيثِ وَتِلَاوَةُ الشُّعْرِ.

B.O. iii. i. 149.

٤٠ "تِل زلي هو نزلہ وبيت حبا".

الاسم سريانى ( سڙا ) يقصد به حبة، وزن شعيرتين، مكيال ما.

والمعنى مشترك في كل من: اللغة الاكدية: (لم يرد)، اللغة العبرية: חָמַץ حمل

الشجرة، القسم الداخلي من الشجرة<sup>(٢)</sup>، اللغة السريانية: ܡܢܐ<sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: haba<sup>(٤)</sup>،

اللغة العربية: الحبة إذا كانت حبوب مختلفة من كل شيء [شيء] <sup>(٥)</sup>. قال تعالى ﴿يا بني إنها إن

لك مثقال حبة من خردل فتكن في صخرة او في السموات او في الارض يأتي بها الله ﴿٦﴾.

وعليه يكون الاسم "بيت المكيال".

أو قد يكون الاسم مستمعاً (معناه خبأ، أخفى، اختبأ). وهو أصل سامي مشترك في كل من:

(١) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ٧٦.

(2) חבולת של אילון : שָׁבִיב , צָוּד , כֶּרֶךְ שְׁנִי , עַם 514.

(۳) منا ، اوجین، ص ۲۱۴.

\* وقد ورد في اللغة السريانية **ܡܚܕܐ** أو الجمع **ܡܚܕܐܐ** وتعني قُبْش، حَشِيش، المصدر نفسه.

(4) MD. p. 115.

(٥) كتاب العين ٣/٣١.

(٦) سورة لقمان / ١٦.

اللغة العبرية:  $\text{בית שרונה}$  <sup>(١)</sup>، اللغة الآرامية:  $\text{בית שרונה}$  <sup>(٢)</sup>،

اللغة السريانية:  $\text{ܒܝܬ ܫܪܘܢܝܐ}$  <sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: HBA <sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: خبأ، خبأه

من باب قطعه (والخبء) ما خبي. وخبء الأرض النبات واختبأ (استتر) <sup>(٥)</sup>.

وعليه يكون المعنى "بيت الخفاء". والمعنى الأول هو الأقرب.

## ٤٦ - $\text{ܒܝܬ ܫܪܘܢܝܐ}$ / بيت شروناي

يقول توما المرجي أن بيت شروناي هي [شيروان الحالية] تقع في بلاد سلاخ الداخلية

التابعة لاقليم حدياب <sup>(٦)</sup>.

ورد ذكرها في معجم باين سميث عمود [4328] " $\text{ܒܝܬ ܫܪܘܢܝܐ}$ " هو اسم موضع أو

مكان. وأضاف قائلاً ( $\text{ܒܝܬ ܫܪܘܢܝܐ ܕܝܘܨܦ ܕܢܒܝܐ}$ ). شارون فيها قبر يوسف النجار،

كما ورد ذكرها في النص السرياني نذكره مع الترجمة:  
 $\text{ܒܝܬ ܫܪܘܢܝܐ ܕܝܘܨܦ ܕܢܒܝܐ ܕܝܘܨܦ ܕܢܒܝܐ}$

بيت شروناي شجرة واحدة عظيمة وقديمة الخ ... B. O. iii. i. 479.

أما من حيث الاشتقاق فقد ورد الاسم " $\text{ܒܝܬ ܫܪܘܢܝܐ}$ " اسم مركب تركيباً "إضافياً" من

جزأين:

(١) قوجمان، ص ٢٣٥.

(2) LEVY 1/1.

(٣) مناء، أوجين، ص ٢١٤.

(4) MD.P.128.

(٥) الصحاح، ص ١٦٧.

(٦) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٣.

الجزء الاول: **חֶסֶד** انظر (**חֶסֶד**).

الجزء الثاني: (**חֶסֶד**) اسم جمع مذكر منسوب. مفرد (**חֶסֶד**) ويعني الموضع الخصب، المرج (١).

اما في اللغة العبرية فقد ورد الاسم **חֶסֶד** ويعني اسم مكان (٢) من الجذر **חֶסֶד** ويعني طاب، حسن، سار باستقامة، عدل (٣)، اللغة السريانية: **ܚܫܕܐ** ويعني صلح، وفر، كثر، فضل، نفع (٤)، اللغة الاكدية: **išaru** (٥)، اللغة العربية: يسر: ويعني يسير أي هين (٦) قال تعالى: ﴿فَإِنْ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا، إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا﴾ (٧). وعليه يكون المعنى "بيت اصحاب الارض الخصبة"

## ٤٧- **חֶסֶד** / **בֵּית יִגְשָׁא** / **בֵּית יִגְשָׁא**.

بيت يغش: منطقة واقعة شرقي داسن وشمالى سلاخ وهي تشمل المناطق الشرقية التي كان الاثوريون يسكنونها غربي مدينة اورميا (٨).

(١) منا، اوجين، ص ٨٢٢ .

\* يذكر انيس فريشة ان **חֶסֶד** تعني السهل والارض المنبسطة، وكان العبرانيون يسمون الساحل الخصب من يافا الى حيفا شارون، فريشة، انيس، المصدر السابق، ص ١٨٢.

(2) BDB. P. 1056.

(٣) قوجمان، ص ٣٢٢.

\*\* يحدث تبادل ما بين حرف الشين والتاء في اللغتين العبرية والسريانية.

(٤) منا، اوجين ص ٣٢٠ .

(5) BDB. P. 448.

(٦) مختار الصحاح ص ٧٤٣ .

(٧) سورة المرح / ٥

(٨) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٩٩.



## حرف - ط -

### ٤٨- طَهَتْ (ه' ط) / طوب زاولا

طوبزاوة: قرية شرق الموصل<sup>(١)</sup>.

ورد الاسم "طَهَتْ (ه' ط)" اسم مركب تركيباً "إضافياً" من جزأين:

الجزء الأول: "طَهَتْ" صفة مفرد مذكر ويعني طوب، حسن.

مشتق من الجذر طَهَّط ويعني حسن، طاب، صلح، فرح.

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الأكديّة: tâbu، اللغة العبريّة: טָבו،

اللغة الآرامية: טָב، טָבַ، טָבַ، اللغة السريانية: طَآد، طَآ (٢)، اللغة

المندائية: TuB، TAB (٣)، اللغة العربية: طيب: خلاف الخبيث، والطاب: الطيب والطيب

أيضاً يقالان جميعاً، وشيء طاب أي طيب.

طوبى على وزن فعلى من الطيب، كأن أصله طيبي، فقلّبوا الياء واواً للضمة قبلها<sup>(٤)</sup>.

أما الجزء الثاني: "طَهَتْ (ه' ط)" ربما هو تحريف "طَهَتْ" اسم مفرد مذكر ويعني

زي، بهاء جمال، زهو، انظر (طَهَتْ (ه' ط)).

وبهذا يكون الاسم قد أعطى معنى "حسن المنظر"

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٦٦.

\* معتل العين بالواو أو الياء.

\*\* وحسب رأي الأب البير ابونا (شفويًا) أن اللفظة تركمانية مستحدثة.

(2) BDB. P. 373.

(3) MD. P. 171.

(٤) لسان العرب ١/ ٥٦٣-٥٦٤-٥٦٥.

## حرف - ح -

٤٩- كَرُوكُ وَحَمْلُ هَلْوَ / كَرْخَا ه بِيْثُ سَلُوْخْ

كركوك: يلفظها العراقيون بفتح الكاف Karkuk ويكسر الغربيون كافها kirkuk بلدة

قديمة وهي من أمهات المدن العراقية وأعرقها في التاريخ<sup>(١)</sup>.

تقوم مدينة كركوك القديمة وهي المعروفة باسم "القلعة" فوق مستوطن أثري قديم.

ازدهرت كركوك في العهد السلوقي في العراق (٣١٢ ق.م - ١٣٥ ق.م) وسميت مدينة

السلوقيين نسبة الى سلوقس<sup>(٢)</sup>.

جاء ذكرها في المصادر العربية القديمة باسم "كرخيني" قال ابن عبد الحق "كرخيني" قلعة

حصينة بين دقوقاء وأربل على تل عال ولها ربض.

وقد رآها ياقوت الحموي في القرن السابع للهجرة وذكرها في معجمه<sup>(٣)</sup>.

ورد ذكر "كَرْخَا وَحَمْلُ هَلْوَ" في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

B.O.iii.i.173.

عبد يشوع هو ابن بهرايا مطران كركوك.

لَحْمُ بَشَّةٍ مَاتَ حَرَمُؤُسَا مَتْمُؤُكَا لَجْمَا وَحَمْلُ وَحَمْلُ هَلْوَ

B.O.iii.i.91.

مار جبرائيل في كركوك.

مَتْمُؤُكَا لَجْمَا وَحَمْلُ وَحَمْلُ هَلْوَ

(١) الحسنی، عبد الرزاق، المصدر السابق، ص ٢١٧.

(٢) المرشد، المصدر السابق، ص ٨.

(٣) الحسنی، عبد الرزاق، المصدر السابق، ص ٢١٧، معجم البلدان ٤/٤٥٠.

B.O.i.189.

يوحنا اسقف كركوك.

واما في المعجم السرياني لابن بهلول فقد ورد اسم " **حُحَا** " ويعني مدينة كرخ،  
ونذكر زكريا " **حُحَا** " يعني المدن الكور، وابن سرو يقول انها تعني مدينة صغيرة او قرية

و حوزہ تعطي معنى احاط، يحاط، يدور<sup>(۱)</sup>.

ومن حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " **خُذْ وَجْهَكَ** " اسم ارامي مركب تركيباً

١. "أضافياً" من ثلاثة أجزاء:

الجزء الاول: " حَمْدًا " اسم مفرد مذكر ارامي ويعني حصن، قلعة، مدينة مسورة

خاصة. مشتق من الجذر **حور** ويعني كرخ، لف، احاط، دار، طاف، دائرة، لفافة، اضيابة.

قارن بين اللغة الاكدية: kirhu (kerhu)<sup>(٢)</sup> ويعني حصن، قلعة، معقل و kirku<sup>(٣)</sup> ويعني

سجل، رق، اللغة العبرية: **רָחַץ** ويعني حُرَسة، رزمة، اللغة الآرامية

والسريانية: כִּרְזָרָה ويعني طوق، كرخ، لف،

احاط، فَرَدَكَأَ؛ حَوْجًا حَزْمَةً فَرَدَكَأَ؛ حَوْجًا يَعْنِي مَدِينَةً<sup>(٤)</sup>،

( 1 ) BB. 1/921.

(2) C A D./k/p.404.

(3) Ibid. p. 408.

( 4 ) BDB.p.501.







يقال الكفور: القرى مفردا كفر<sup>(١)</sup>، والكفر: يدل على الستر والتغطية، والكفر: ضد الايمان،  
سمي لانه تغطية الحق. وكذلك كفران النعمة جحودها وسترها<sup>(٢)</sup>.

اما الجزء الثاني: (حَ كَ لَلا) اسم مفرد مذكر سرياني يعني (غزال)، <sup>١</sup>حَ كَ لَلا غزيل  
(فرخ الطيبي)<sup>(٣)</sup>. وعليه يكون المعنى "قرية غزيل".

او قد تكون كلمة <sup>٢</sup>حَ كَ لَلا مركبة من مقطعين: الاول: <sup>٣</sup>حَ كَ لَلا ويعني عز،  
اشتد، قوي، وجذره المضعف " <sup>٤</sup>حَ كَ لَلا ": عزز، قوى، شدد.

وهو مشترك في كل من: اللغة الاكدية: ezze ezze، اللغة العبرية: <sup>٥</sup>חַזַּק،  
اللغة الآرامية القديمة والنبطية: ܚܙܝܬܐ، الآرامية <sup>٦</sup>ܚܙܝܬܐ، اللغة السريانية: <sup>٧</sup>ܚܙܝܬܐ،  
اللغة المندائية: AZZ<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: عزز: العزيز: من صفات الله عز وجل وأسمائه الحسنی  
ومن أسمائه عز وجل المعز وهو الذي يهب العز لمن يشاء من عباده والعز خلاف الذل<sup>(٧)</sup>.  
والمقطع الثاني: اللام " <sup>٨</sup>لا " ربما اختزال ( <sup>٩</sup>لا ) انظر ( <sup>١٠</sup>ملاحضة ).  
وعليه يكون المعنى " قرية عز الله "\*\*.

(١) كتاب العين ٥/ ٣٥٧.

(٢) مقاييس اللغة ٥/ ١٩١.

منا، اوجين، ص ٥٣٢ و Costaz P. 250 (3)

\* هذا ما انفردت به اللغة السريانية.

(4) BDB.P738.

(٥) منا، اوجين، ص ٥٣٦.

(6) MD.P.12.

(٧) لسان العرب ٥/ ٣٧٤.

" ويعني قوة الله.

\*\* هناك اسماء علم مثل " <sup>١١</sup>حَ كَ لَلا " و <sup>١٢</sup>حَ كَ لَلا

## ٥١- حُتُّ دُحْدَا / كُفَرُ زَمَار

يقول باين سميث انها قرية تقع بمحاذاة دجلة فوق الموصل<sup>(١)</sup>.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "حُتُّ دُحْدَا" مركب تركيبيا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: "حُتُّ" ويعني قرية انظر (حُتُّ دُحْدَا دُحْدَا).

الجزء الثاني: "دُحْدَا" اسم مفرد مذكر، ويعني زمار، مرثل، من الجذر دُحْدَا المضعف "

ويعني زمر، رتل، غنى، مجد، سبوح، عزف.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: Zamāru<sup>(٢)</sup>، اللغة العبرية: זָמַר<sup>(٣)</sup>، اللغة الآرامية: זָמַר<sup>(٤)</sup>، اللغة

السريانية: ܕܚܕܐ<sup>(٥)</sup>، اللغة المندائية: ZMR<sup>(٥)</sup>، اللغة العربية: زمر: جنس من الاصوات<sup>(٦)</sup>.

وعليه يمكن القول انها تعني " قرية الغناء أو الانشاد ".

## ٥٢- حُتُّ دُحْدَا / كُفَرُ زَمَار

كهف يقع في جانب وادي دير الربان هرمزد اعظم وديان جبل " بيت عذري "<sup>(٧)</sup>.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " حُتُّ دُحْدَا " مركب تركيبيا "تعتيا" من جزأين:

(1) P.S. 1/1800.

(2) CAD/z/p.36.

(3) قوجمان، ص ٢٢٧.

(4) BDB.p.274.

(5) MD.p.169. و ٢٠٢ من، اوجين، ص ٢٠٢.

(6) مفاتيح اللغة ٣/ ٢٣-٢٤.

(7) أثر قديم في العراق، المصدر السابق، ص ١١.

الجزء الاول: " <sup>ܟܢܐ</sup> ܟܢܐ " اسم مفرد مؤنث ويعني صخرة، حجر، حجر كريم كالزمرد والذهب، منحدر صخري شاهق.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: <sup>ka-pu</sup> kăpu ، اللغة العبرية: <sup>כפר</sup> כפר ، اللغة الآرامية ( اليهودية ، الفلسطينية والمسيحية): <sup>ܟܦܪ</sup> ܟܦܪ <sup>(١)</sup> ، اللغة السريانية: <sup>ܟܢܐ</sup> ܟܢܐ ، اللغة المندائية: <sup>kipa</sup> kipa <sup>(٢)</sup> ، اللغة العربية: كوف، اصل يدل استدارة في الشيء قالوا تكوف الرمل: استدار <sup>(٣)</sup>.

الجزء الثاني: " <sup>ܟܢܐ</sup> ܟܢܐ " صفة مفردة مؤنثة، ويعني أحمر، سماقة، مشتق من الجذر <sup>ܟܢܐ</sup> ܟܢܐ ويعني إحمر.

وهو جذر سامي مشترك في كل من : اللغة الاكدية: (لم يرد)، اللغة العبرية: <sup>כפר</sup> כפר <sup>(٤)</sup> ، اللغة الآرامية: <sup>ܟܢܐ</sup> ܟܢܐ ، اللغة السريانية: <sup>ܟܢܐ</sup> ܟܢܐ ، اللغة المندائية: <sup>SMQ</sup> SMQ <sup>(٥)</sup> ، اللغة العربية: السماق: بالتشديد من شجر القفاف والجبال وله ثمر حامض، حكاه ابو حنيفة قال:

لا أعلمه ينبت بشيء من أرض العرب. إلا ما كان بالشام، قال: وهو شديد الحمرة <sup>(٦)</sup>.

وعليه يكون المعنى " الصخرة الحمراء ".

(1) K.B.P.315.

(2) MD.P.215. منا، اوجين، ص ٣٢٣ و .

(٣) مقاييس اللغة ١٤٧/٥.

\* السريان اليعاقبة <sup>ܟܢܐ</sup> ܟܢܐ ، النسطوريين <sup>ܟܢܐ</sup> ܟܢܐ . MD.P.333.

(٤) قوجمان، ص ٦٠٣.

(5) MD.p.333.costaz.p.231. منا، اوجين، ص ٥٠٠ و .

(٦) لسان العرب ١٠ / ١٦٤.

## ٥٣- كرم كرم / كرم ايشا

كرمليس\*: قال ياقوت في صفتها كأنها مركبة من كرم وليس: قرية من قرى الموصل شبيهة بالمدينة من اعمال نينوى في شرقي دجلة. كثيرة الابل وبها سوق عامر<sup>(١)</sup>.

اسمها يحتمل انه اسم ارامي مركب من جزأين:

الجزء الاول: (كرم كرم) ومعناه كرم، بستان، كرمة. وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: Karânu، اللغة العبرية: כרם، اللغة الارامية: כרם،<sup>(٢)</sup> اللغة السريانية: كرم كرم<sup>(٣)</sup>، ولم يرد الاسم في اللغة المندائية، اللغة العربية: الكرم: شجر العنب<sup>(٤)</sup>.

اما الجزء الثاني: (كرم) لها معنيان: المعنى الاول: أسد، ليث. فقد ورد في اللغة الاكدية: nêšu، اللغة العبرية: נֶשׁוּ، اللغة السريانية: كرم، اللغة العربية: ليث<sup>(٥)</sup>، والمعنى الثاني: (عجيسن) ففي اللغة العبرية: נֶשׁוּ<sup>(٦)</sup>، اللغة الارامية: كرم كرم،

\* وحسب رأي د. عبد الله فاضل "شفويا": إن قرية كرمليس هي من الاسم الاشوري (Kar-Mullisu) وهو احد ابواب مدينة نينوى المواجهة الى قرية كرمليس ويعني ميناء موليوسو. وان Mullisu هو زوج الاله اتليل والمعروفة هي تنليل ولكن في اللهجة الاشورية فان زوج الاله اتليل فقط في الاشوري هي Mullisu وبذلك يكون اسم قرية (كرمليس) اسم اشوري حديث يعود الى الالف الاول قبل الميلاد. وهذا ما اكده الاب البير ابونا ايضا.

(١) معجم البلدان ٤ / ٤٥٦ .

قوجمان، ص ٣٥٧ و BDB. P. 501. (2)

(٣) مناء، اوجين، ص ٣٥٤.

(٤) الصحاح، ص ٥٦٨.

مناء، اوجين، ص ٣٧٧ و BDB. P. 539. (5)

(٦) قوجمان، ص ٣٧٦.

اللغة السريانية: ܠܝܫܐ ، اللغة المندائية: liša<sup>(1)</sup>، اللغة العربية: (لوث) ثيابه بالطين (تلويثاً) لطخها، و (لوث) الماء أيضاً كدره<sup>(2)</sup>.

ربما يكون المعنى هو "كرم الاسد / كرم العجين".

## حرف - ܠ -

٥- ܠܐܣܡܐ / لاشوم

لاشوم: قرية تقع في مقاطعة بيت جرماي<sup>(3)</sup>.

يقول ابن بهلول ( ܠܐܣܡܐ ) اسم قرية<sup>(4)</sup>.

اسم مركب من ( ܠܐ ) اداة النفي، وردت في اللغة الاكدية: lā، اللغة

العبرية: ܠܐ ، اللغة الارامية: ܠܐ ، اللغة السريانية: ܠܐ<sup>(5)</sup> اللغة

المندائية: La<sup>(6)</sup>، اللغة العربية: لا: اداة نفي.

اما الاسم ( ܠܐܣܡܐ ) اسم ارامي وهو سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية:

šumu، اللغة العبرية: ܠܐܣܡܐ ، اللغة الارامية القديمة ܠܐܣܡܐ ،

الارامية اليهودية: ܠܐܣܡܐ ؛ ܠܐܣܡܐ ، اللغة السريانية: ܠܐܣܡܐ ، ܠܐܣܡܐ

(1) MD. P. 237.

(2) الصحاح، ص ٦٠٧.

(3) ابونا، الاب البير، المصدر السابق، ص ٢٩١.

(4) BB.1/981.

(5) BDB. P. 518.

(6) MD.P.227.

اللغة المندائية: Šum, Šuma<sup>(١)</sup>، اللغة العربية: قال تعالى ﴿يا زكريا انا نبشرك بغلام اسمه يحيى لم نجعل له من قبل سمياً﴾ وفي قوله تعالى ﴿فأعبدوه واصطبر لعبادته هل تعلم له سمياً﴾<sup>(٢)</sup>. وعليه يكون المعنى "لا اسم" بدون اسم، ربما لم يطلق عليها أي اسم.

## حرف - حصر -

هـ - مَنَا حَصْرًا / ميا قريري

قرية تقع في سفح جبل خير [جيا خيري] القريب من قرية تلان في منطقة بيرتا<sup>(٣)</sup>.

ورد ذكرها في النص السرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

ܡܢ ܡܢܐ ܚܝܪܐ ܕܝܝܪܐ ܕܝܝܪܐ ܕܝܝܪܐ

B.O.iii.178.

واخرى في ميا قريري.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "ܡܢܐ ܚܝܪܐ" "اسم مركب تركيباً "تعنياً" من جزأين:

الجزء الاول: "ܡܢܐ" "اسم ارامي في صيغة المثني معناه (ماء).

وهو مشترك في كل من: اللغة الاكدية: Mû والجمع mê و Mâmu، اللغة العبرية: מַי، מַי، \*\*، اللغة الارامية والسريانية: מַי، مַي<sup>(٤)</sup>.

ܡܢܐ

(1) Ibid. BDB.P. 1116، منا، اوجين ص ٧٩٦ و.

(٢) سورة مريم/ ٦٥-٧.

(٣) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ١٢٧.

\* قرية (ميا قريري) هي قرية الاكرم زادوي وكانت فيها مدرسة مشهورة، وكان لزيدوي اثنتان وسبعون قرية في مراكا وفي كوكمل وفي نينوى. المصدر نفسه، ص ١٤٣.

\*\* هناك اسماء تأتي على صيغة المثني وان لم تكن منها مثل ܡܢܐ ܚܝܪܐ (سماء)، كمال، ربحي، المصدر السابق، ص ١٠٤.

(4) BDB. P. 565.



المندائية: Mia. الجمع Mai<sup>(١)</sup>، اللغة العربية: ماء من الاصل موه، الماء معروف والهمزة فيه مبدلة من الهاء في موضع اللام واصله موه لان جمعه (أمواه) في القله و(مياه) في الكثرة.<sup>(٢)</sup> اما الجزء الثاني: "חַמְּיָא" "صفة جمع مذكر، ويعني بارد، قريز، فاتر، كسلان.

وهو مشترك في كل من: اللغة العبرية: חַמְּיָא<sup>(٣)</sup>، اللغة الارامية: חַמְּיָא، اللغة السريانية: חַمְּיָא<sup>(٤)</sup>، اللغة المندائية: qarir (a)، اللغة العربية: قريز: قر: يدل على البرد<sup>(٥)</sup>.

وبهذا يكون المعنى "المياه الباردة".

## ٥٦- חַמְּיָא בְּיָדָא / ماحوزي داريون

ماحوزي داريون: تقع في مقاطعة بيت جرماي، كان الاقدمون يطلقون اسم "ماحوزا" أي المدينة [ولساليق وقطيسفون ماحوزي أي المدائن]، على مركز المنطقة وكروسي مطرائها وكانت منطقة اريون او اريوان تمتد على ضفتي الزاب الصغير جنوبي غربي الطون كوبري ومركزها المسمى حاليا "ماحوز" يقع على مسافة ٤٠ كم عن الطون كوبري. وقد انتقل الكرسي الاسقفي من

ماحوزي داريوان الى البوازيج في نحو سنة ٦٧٠م.<sup>(١)</sup> ورد اسم "חַמְּיָא בְּיָדָא" في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

B.O.iii.i.116.

חַמְּיָא בְּיָדָא

ماحوزي اريون

(1) MD. P. 265

(٢) الصحاح، ص ٦٤٠.

(٣) قوجمان، ص ٨٤٠.

(4) M.D.P.403. Costaz. P.328.

(٥) مفاتيح، اللغة ٧/٨.

(٦) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ٦٧.

ܠܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ  
 ܠܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ

B.O.iii.i.475.

وابناء ماحوزي اريون مدينة بيت جرمي لسهدونا تلميذ الراهب.

الاسم مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول : ܠܠܚܬܐ

ورد الاسم بصيغة الجمع "ܠܠܚܬܐ" في اللغة السريانية من المفرد "ܠܠܚܬܐ" بمعنى مدينة صغيرة مسورة، وتعني بلدة، حصن، معقل، قلعة، وتعطي معنى آخر (عاشق).

وهي صيغة مشتركة في كل من: اللغة الاكدية: Mahāzu<sup>(١)</sup> ويعني مدينة،

اللغة العبرية: ܠܠܚܬܐ<sup>(٢)</sup>، اللغة الارامية والسريانية: ܠܠܚܬܐ، ܠܠܚܬܐ،

اللغة المندائية: Mahuza<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: ماحوز تعني المكان المحروز من الحوز<sup>(٤)</sup> وهو

موضع يحوزه الرجل يتخذ حواليه مسناة. وجمعه: أحواز. وكل شيء ضمنت إليك فقد حزته واحتزته<sup>(٥)</sup>.

: اداة اضافة انظر (ܠܠܚܬܐ ܕܠܚܬܐ).

اما الجزء الثاني: (ܠܠܚܬܐ) معناه (شبل الاسد)، من (ܠܠܚܬܐ) ويعني اسد، (ܠܠܚܬܐ)

علامة التصغير في اللغة السريانية.

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة العبرية: ܠܠܚܬܐ، ܠܠܚܬܐ<sup>(٦)</sup>

ومعناه الاسد، اللغة الارامية: ܠܠܚܬܐ، اللغة السريانية: ܠܠܚܬܐ، اللغة المندائية: aria<sup>(٧)</sup>، اللغة العربية: آري: لاتعطي معنى الاسد ولكن هناك كلمة العرين والعريضة مأوى الاسد الذي يألّفه يقال ليث عريضة<sup>(٨)</sup>. وعليه يكون المعنى "قلاع الشبل (الاسد الصغير)/ مدن الشبل".

(1) BDB. P. 562

\* (يقول اشل ان a الطويلة في اللغة الاكدية تحولت الى o في اللغة العبرية). ܠܠܚܬܐ، ܠܠܚܬܐ، ܠܠܚܬܐ.

(2) BDB. P. 562. و ٤١٧ ص.

(3) MD. P. 240.

(٤) لسان العرب ٥ / ٣٤١.

(٥) كتاب العين ٣ / ٢٧٤.

(٦) قوجمان، ص ٤٩.

(7) MD. P. 37.

(٨) الصحاح، ص ٤٢٨.

\*\* حرف العين في اللغة العربية يخفف الى الالف في بقية اللغات السامية.

حرف - ف -

٥٧- تَبْلُغُ وَتُحْلِمُ / فَجَاءَهُ وَابِكَا

وادي فسيح يقع وراء جبال عقرة، بينها وبين منطقة داسن، ولا زال اسم "تحلا" يطلق

على هذه المنطقة و تسمى "نحلا د ملكا" أي وادي الملك..<sup>(١)</sup>

ورد ذكر "سلا وتلدا" في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

٢٠٠٠

B.O.iii.i.183.

يوجد في قرية "دوري" الواقعة في وادي الملك.

أما من حيث الاشتقاق فقد ورد الأسم "سُلَاةٌ مُلْكُةٌ" مركب تركيباً "إضافياً" من

## جزأین:

الجزء الأول: "مسألة" إسم مفرد ويعني واد، سيل، نهر، جدول، سهل.

وهو مشترك في كل من: اللغة الأكديّة: *nahlu* ، *nahallu* <sup>(٢)</sup>،  
اللغة الآرامية (أرامية التوراة): *ܢܠܗ* ، اللغة السريانية: *ܢܠܗ* <sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية:  
*nahla* <sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: نخل: تدل على انتقاء الشيء واختياره، وانتخلته: استقصيت حتى  
أخذه، أفضله <sup>(٥)</sup>، (نُحِّلَا) أي أعطاه. و(النُحْلَى) العطية. و(نحل) المرأة مهرها ينحلها (نحلة)  
بالكسر إعطاها عن طيب نفس من غير مطالبة <sup>(٦)</sup>. وقيل: من غير أن يأخذ عوضا.

(١) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١١.

(2) K.B. p. 423

Costaz. P.201. ، منا، اوجين، ص ٤٤١ و BDB. P. 636. (3)

(4)MD.p. 281.

(٥) - فايبس اللغة ٥ / ٤٠٧.

(٦) الصحاح، ص ٦٤٩.

٥٨ : ادارة اضافة انظر (  $\text{𐤀𐤏𐤍𐤁𐤁𐤁}$  ) .

اما الجزء الثاني: "  $\text{𐤏𐤍𐤁𐤁𐤁}$  " اسم مفرد مذكر معرفة، ويعني الملك.

وهو مشترك في كل من: اللغة الاكدية:  $\text{Maliku}$ ،  $\text{Malku}$  \*، اللغة العبرية:  $\text{מלך}$ ، اللغة

الارامية (النبطية):  $\text{𐤏𐤍𐤁𐤁𐤁}$  (١)، اللغة السريانية:  $\text{ܡܠܟܐ}$  (٢)، اللغة

المندائية:  $\text{Malka}$  (٣)، اللغة العربية: ملك. وعليه يكون وادي الملك.

٥٨ -  $\text{𐤏𐤍𐤁𐤁𐤁}$  و  $\text{𐤏𐤍𐤁𐤁𐤁}$  /  $\text{𐤏𐤍𐤁𐤁𐤁}$  نسرا

وادي يقع بالقرب من قرية هرامشي (٤).

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "  $\text{𐤏𐤍𐤁𐤁𐤁}$  " مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول:  $\text{𐤏𐤍𐤁𐤁𐤁}$  : انظر (  $\text{𐤏𐤍𐤁𐤁𐤁}$  ) .

٥٩ : اداة اضافة انظر (  $\text{𐤏𐤍𐤁𐤁𐤁}$  ) .

الجزء الثاني:  $\text{𐤏𐤍𐤁𐤁𐤁}$  : اسم مفرد مذكر معرفة ويعني النهر.

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية:  $\text{nâru}$ ، اللغة العبرية:  $\text{נָהָר}$ ، اللغة

الارامية:  $\text{ܢܗܪܐ}$ ، اللغة السريانية:  $\text{ܢܗܪܐ}$  (٥)، اللغة المندائية:  $\text{nahra}$  (٦)، اللغة

\* هناك لفظة اخرى في اللغة الاكدية هي ( $\text{šarru}$  وتعني ملك).

(1) BDB. P. 572- 573.

(2) K. B. p. 391.

(3) MD. p. 244.

(٤) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ٢٥٧.

(5) BDB. P. 625.

(6) MD. P. 281.



وهو جذر سامي مشترك حيث ورد في كل من: اللغة الاكدية: barāku<sup>(١)</sup>،  
 اللغة العبرية: בָּרַךְ ، اللغة الارامية: ܒܪܟܐ ، اللغة السريانية: ܒܪܟܐ<sup>(٢)</sup>،  
 اللغة المندائية: BRQ<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: برق: يدل على لمعان الشيء، قال الخليل البوق:  
 وميض السحاب، قال تعالى "فاذا برق البرق" فاما من قرا (برق البصر) فانه يقول: نراه يلمع من  
 شدة شخصه<sup>(٤)</sup>. وعليه يكون المعنى "عين البروق" او اللاليء " لشدة لمعانها وبريقها.  
 وحسب رأي المرجح انها من برقي او بقري فان كان الاسم (ܚܡܐ) فالمعنى هو قطيع (البقر)<sup>(٥)</sup>. اما ان كان (ܚܡܐ) ففرده (ܚܡܐ) أي بحث، فتش، سال. وهو اصل سامي  
 مشترك في كل من: اللغة العبرية: ܚܡܐ ، اللغة الآرامية: ܚܡܐ ، اللغة  
 السريانية: ܚܡܐ<sup>(٦)</sup>، اللغة المندائية: BQR<sup>(٧)</sup> اللغة العربية: بقر: شق البطن. والتبقر:  
 التفتح والتوسع<sup>(٨)</sup> وعليه يكون المعنى "عين التفحص او البحث"  
 والمعنى الاول هو الافضل والاقترب لوروده في النصوص السريانية. ولان عين المياه دائما  
 تكون بركة ومضيئة.

(1) C A D/ B/ 101.

(2) BDB.P.140. Costaz P.38. منا، اوجين، ص ٨٣ و .

(3) MD.P.70

(٤) مقاييس اللغة ٢٢١/١-٢٢٧.

(5) Costaz.p.36.

(6) BDB.P.133. منا، اوجين، ص ٧٨ و .

(7) MD. P. 68.

(٨) كتاب العين ١٥٨/٥.

## ٦٠- ܡܥܝܢܐ / عين قد يشا

(أقدش) قرية بين اردن والعمادية في شمالي العراق، وهي على ١٢ كم من غرب

العمادية. (١)

الاسم ܡܥܝܢܐ آرمي مركب تركيبا "نعتيا" من جزأين:

الجزء الاول: (ܡܥ) انظر (ܡܥܢܐ).

اما الجزء الثاني: (ܢܐ) صفة مفرد مذكر ويعني قدس، طاهر، مهذب هذا ما اورده ابن

بهلول في معجمه (٢).

وهو مشتق من الجذر الارامي المضعف (ܡܥܢ) ويعني قدس، طهر، نقي، برر، سبّح، مجد.

وقد ورد في كل من: اللغة الاكدية (Kadāšu)، وفي اللغة العبرية: קדש، اللغة الارامية: קדשא

، وفي السريانية ܡܥܢܐ (٣) اللغة المندائية: QDŠ (٤)، اللغة العربية: القدس: تتزيه الله،

وهو القدوس والمقدس [والمقدس]، والقداس: الجمان من فضة (٥).

ومن اسماء الله الحسنى القدوس.

قال عز وجل ﴿هو الله الذي لا اله الا هو، الملك القدوس السلام المؤمن المهيمن العزيز

الجبار المتكبر سبحانه الله عما يشركون﴾ (٦). وبهذا يكون المعنى "عين القديس".

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٥١.

\* خففت العين ثم ادغمت فاصبحت (أقدش)، المصدر نفسه.

(2) BB 2/ 1710.

(3) BDB. P. 871.

(4) MD. P. 405.

(٥) كتاب العين ٥/ ٧٣.

(٦) سورة الحشر/ ٢٣.

## ٦١- ح. ح. ١ / عين قيرا

القيارة: قرية في ناحية الشورة جنوبي الموصل، على دجلة، وفيها عيون يسيل منها القار أو القير، فجاء اسمها من ذلك<sup>(١)</sup>. عرفت بهذا الاسم لدى البلدانيين العرب. حيث ذكر ياقوت في معجمه عين القيارة: تقع في الموصل، وهي عين ينبع منها القار، وهي حمة يقصدها اهل الموصل ويستحمون فيها ويستشفون بمائها<sup>(٢)</sup>.

ورد الاسم "ح. ح. ١" اسم آرامي مركب تركيبا "اضافيا" من جزأين:

الجزء الاول: ح. ح. ١: عين انظر (ح. ح. ١).

الجزء الثاني: ح. ح. ١ ومعناه قير، قار، زفت. وهو اسم مشترك في كل من:

اللغة الآرامية: ܚܝܪܐ ، اللغة السريانية: ܚܝܪܐ ، اللغة المندائية: qira<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية:

(القار) القير<sup>(٤)</sup>. وتختلف اللغة العبرية في هذا المعنى حيث ورد ܚܝܪܐ بمعنى حائط، جدار<sup>(٥)</sup>.

وعليه يكون المعنى "عين القير".

## ٦٢- ح. ح. ١ / عين سفني

عين سفني: قرية تقع شمال شرق الموصل، على بعد ٥٠ كم منها، ذكرت في بعض

المصادر الكلدانية. فقد كانت مركزا اسقيا للنساطرة من اساقفتها (برسهرى). اما المصادر

العربية فقد اغفلت ذكرها، نوه بها بعض المؤرخين<sup>(٦)</sup>.

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٧٤.

(٢) معجم البلدان ٤/٤٩٩.

منا، اوجين، ص ٦٧٦ و MD.P.412 (3)

(٤) الصحاح، ص ٥٥٥.

(٥) فوهمان، ص ٨١١.

(٦) عود، كوركيس، المصدر السابق، ص ٨٩.



ورد الاسم " <sup>٢٠١</sup> <sup>#</sup> هفلا " مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: اسم عبري ومعناه عين، فتحة، منظر، حلقة، وميض.

هو، محباً " ويعني صفح بالواح من خشب (مماث)، وتعني ايضا وقد<sup>(١)</sup>.

اللغة الارامية ١ ٥ ٥ معناه غطى (السقف بالواح)، سقف، اخفى، ستر، غطاء.

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: Sapānu ،

اللغة العبرية: פֶּן יִשָּׁן<sup>(٢)</sup>، اللغة السريانية: ܦܢܝܫܢܐ<sup>(٣)</sup>، وتنفرد اللغة المندائية: sapna

حيث تعني (طير جارح) <sup>(٤)</sup>، وفي العربية: السفين: جمع سفينة <sup>(٥)</sup>.

وعليه يكون المعنى "فتحة (عين) الألواح/ السفين". ربما كانت في زمن النبي نوح عليه

السلام.

حرف - و -

۶۳- وَاُولَٰئِكَ اَوْفُواْ بِعَهْدِكُمْ اِذَا قُلْتُمْ لَهُمْ اَعِزُّواْ ۚ فَلَمَّا قُلْتُمْ لَهُمْ اَعِزُّواْ قَالُواْ مَا عَلَيْنَا اَعِزُّواْ ۚ وَقَالُواْ لَوْلَا اَعِزُّواْ لَمَا كُنَّا بِعَهْدِكُمْ ۚ وَقَالُواْ لَوْلَا اَعِزُّواْ لَمَا كُنَّا بِعَهْدِكُمْ ۚ وَقَالُواْ لَوْلَا اَعِزُّواْ لَمَا كُنَّا بِعَهْدِكُمْ ۚ

رأس العين: قرية في شمال الموصل، تقع على مجرى شوباسي، أحد فروع الخوسر، وهي

قديمة العهد كانت معروفة منذ أيام سنحاريب فقد وردت في بعض كتاباته بصورة "ريش إيني"

ReshEni

ورد الاسم "مركب تركيبا" "اضافيا" من جزأين:

(١) منا، اوجين، ص ٥٠٧.

قوجمان، ص ٦١٠ و (2) BDB. P. 706.

(٣) منا، اوجین، ص ٥٠٧.

(4) MD. P. 314.

(٥) الصحاح، ص ٣٠٢.

(٦) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٨٥.

الجزء الاول: " **رُشَا** " اسم مفرد مذكر ويعني رأس، قمة، ذروة، اعلى كل شيء، اصل، بداية، رئيس.

والمعنى مشترك في كل من: اللغة الاكدية: **râ šu** ، **rê šu** ، اللغة العبرية: **רֶשֶׁת** ، اللغة الارامية: **ܪܝܫܐ** <sup>(١)</sup> ، اللغة السريانية: **ܪܝܫܐ** <sup>(٢)</sup> ، اللغة المندائية: **riša, riš** <sup>(٣)</sup> :  
اللغة العربية: رأس: رأس كل شيء: أعلاه. ورأس عين ورأس العين كلاهما موضع <sup>(٤)</sup>.

أداة إضافة انظر ( **رُشَا** ) **رُشَا**.

الجزء الثاني: " **رُشَا** " ويعني عين، نبع، (انظر **رُشَا**).

وعليه يكون المعنى "رأس العين" <sup>\*\*</sup>.

حرف - **ر** -  
٦٤ - **رُشَا** / **شيرو ملكتا**

شيرو ملكتا: منحوتة آشورية في السفح الجنوبي لجبل القوش. تمثل صورة بارزة لرجل والارجح انها صورة الملك الآشوري سنحاريب (٧٠٤ - ٦٨١ ق.م) <sup>(٥)</sup>.  
هناك احتمالان للاسم:

(١) BDB. P. 910. و ٨٥٢ ص.

(٢) Costaz p. 345. و ٧٣١ ص.

(٣) MD .p. 434.

(٤) لسان العرب ٦ / ٩١-٩٢.

\* رأس عين هذه التي في الجريدة فلا يقال فيها إلا رأس العين. المصدر نفسه.

\*\* وهناك رأس عين: من مدن الجريدة بين حران وديسر وفيها عيون كثيرة. يقال رأس العين، ولعل من اسقط اللام نظر الى اصله. وهو رأس عين خابور لان الخابور مئة فحذف الخابور للطول. مرصد الاطلاع ص ٥٩٣.

(٥) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٨٩، المرشد، المصدر السابق، ص ٤٦.

الاحتمال الاول: حسب رأي المشرف أ.د. يوسف قوزي "إن اللفظة إذا كانت

هبة ملكتا

فيكون الجزء الاول بمعنى غداء او وليمة في حالة تكرير الاسم السرياني المؤنث هبة ملكتا

(منا:ص ٨١٨).

أما إذا كان نطق هذا الجزء "شيرو" هبة فهو في سورث برطلي وغيره (وهي لهجات

أرامية شرقية عريقة لاتزال متداولة حتى يومنا هذا) حفل تأبيني مصحوب بالدبك والندب.

إذن يكون المعنى على الشكلين أولا ممكنا. أو اسم للملكة ثانيا مع الحفاظ على المعنى الاصلي

في الحالتين". كما يمكن أن يكون اسم العلم المؤنث هذا إختزالا وترخيما

لاسم (شيرين / هبة). أما الجزء الثاني من الاسم (ملكتا) فهو اسم سرياني

مفرد مؤنث معرقة ويعني ملكة، أميرة، سلطنة.

وهو سامي مشترك في كل من : اللغة الاكديّة: Malkatu<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: מלכָה<sup>(٢)</sup>، اللغة

الآرامية: מלכָה<sup>(٣)</sup>، اللغة السريانية: ملكتا<sup>(٤)</sup>، اللغة المندائية: Malakta<sup>(٥)</sup>، اللغة العربية:

ملكة.

وعليه يكون المعنى "شارو" او "شيرو" الملكة.

اما الاحتمال الثاني: فهو اسم مركب من جزأين

الجزء الاول: آشوري Šarru تعني ملك في البابلية في حالة الرفع (m) Šarru وفي حالة

النصب والجر Šarra - Šarri وفي اللهجة الآشورية الحديثة Šarre في حالة الرفع والنصب

والجر<sup>(٤)</sup>. وهذا ما أكده د. عبد الإله فاضل شفويا.

(1) CAD /M/166.

(٢) قوجمان، ص ٤٤٤.

(3) MD. P. 24 3. و ٤٠٥ منا، أوجين، ص ٤٠٥.

(٤) سباتينو، موسكاتي، المصدر السابق، ص ١٤٩.

وتقابل هذه اللفظة في بقية اللغات السامية لفظة " **מלך** " وتعني أيضا ملك في اللغة السريانية<sup>(١)</sup>، وفي اللغة العبرية: **מֶלֶךְ** ، اللغة الآرامية: **ܡܠܟܐ**<sup>(٢)</sup>، اللغة المندائية: Malka<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: ملك. اما الجزء الثاني من الاسم " **מלכ** " فهو اسم آرامي - سرياني ومعناه مملكة، دولة، سلطة، وتعني أيضا عظمة، ملكية، ملكوت<sup>(٤)</sup>. مشتق أيضا من الجذر ( **מלכ** ) (انظر ماسبق).

وعليه يكون المعنى "ملك المملكة".  
**٦٥ - מלך רב** / حرف - ל -  
**تلا زقيفا**

تل أسقف، يقال فيها تلأسقف: قرية كبيرة في شمال الموصل على بعد ٢٠ ميلا منها ، سكانها من النصاري الكلدان ولغتهم السورث.

يشتغل أهلها بالزراعة ولهم شهرة خاصة بصناعة الازيار (حباب الماء) التي تستعمل في الموصل وقراها<sup>(٥)</sup>.

ومما نحسن الإشارة إليه، ان لئل أسقف ذكرا في معجم البلدان بخلاف القرى المهمة التي تقرب منها، كتلكيف وياقوفا وباطنايا والقوش، فأنها لا تذكر لها فيه.

قال ياقوت في صفتها " تل أسقف: بلفظ واحد اساقف النصاري، قرية كبيرة من اعمال الموصل شرقي دجلتها"<sup>(٦)</sup>.

(١) منا، أوجين، ص ٤٠٤.

(2) BDB.P.573.

(3) MD. p. 244.

(٤) منا، أوجين، ص ٤٠٥.

(٥) عواد. كوركيس، المصدر السابق، ص ٦٤-٦٥.

(٦) معجم البلدان ٣٩/٢.

B.O.iii.i.326.

أما الاسم "الماء دمج" فهو اسم مركب تركيباً إضافياً من جزأين:

مشتراك في كل من: اللغة الاكدية: *tillu*، اللغة العبرية: *תיל* <sup>(١)</sup>، اللغة

السريانية: <sup>٣</sup>ܬܠܝܬܐ، <sup>٤</sup>ܬܠܝܬܐ، اللغة المندائية: talilia، اللغة العربية: تل:

اما الجزء الثاني: " **لصفا** " اسم مفرد مذكر ويعني صليب، مصلوب، مرتفع. من الجذر

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: Zakāpu<sup>(٦)</sup>، Zaqāpu<sup>(٧)</sup>،

(1) K.B.P.824.

(2)BDB.P.1068.

(3) K.B.P.824.

(4) MD.P.479.

(٥) مقاييس اللغة ١ / ٣٣٩.

(6) C A D /Z/15.

(7) Ibid P. 51.

(8) BDB. P. 279.

منا، اوجين، ص ٢٠٧ و Costaz P. 91 (9)

وعليه يكون المعنى "النل المنتصب" سمي بذلك لان في جانبها تلا مرتفعاً يمكن ان يرى من مسافة بعيدة.

واضاف المشرف أ.د. يوسف قوزي قائلاً: ان الناطقين بالسوريت عموماً يسمون هذه القرية (تَرْقُوفًا) (تَرْقُوفًا) وقد اسقطوا منها حرف اللام من لفظة تَرْقُوفًا .  
اما (اَصْبًا و دُحَّةً) فالفرق بينهما اشتقاقي فقط. فالاول وزن (فَعِيل) بمعنى المفعول، والثاني وزن (فَعُول) بمعنى الفاعل. وكلاهما وزن مبالغة.

تلكيف: بلدة عامرة، تقوم في شمال الموصل، على بعد ٩ أميال منها، وهي ضمن منطقة سهول نينوى.

ورد الاسم "ܡܚܠܦܐ" في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

ܡܚܠܦܐ ܕܘܥܡ ܚܒܝܪܐ... ܡܚܠܦܐ ܕܡܢܗ ܡܚܠܦܐ  
ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ.

وقد كتب في القرية المباركة... تكليف حفظها الرب وهي التي في ولاية مدينة الموصل...."

(٢) لسان العرب ٩ / ١٣٨.

(٣) عواد، كوركين، المصدر السابق، ص ٦٦-٦٩.

(٤) ججو، ميخائيل، بلدة تلكيف ماضيها وحاضرهما، الموصل ١٩٦٩، ص ٧.

𐤀𐤃𐤍 𐤏𐤓𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕  
 𐤏𐤓𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕

B. O. iii. i. 603.

انا بطريرك الكلدان انتسب بجنسي الى القرية التي تدعى نل كفي في ولاية مدينة

الموصل.

𐤀𐤃𐤍 𐤏𐤓𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕

B. O. iii. i. 519.

في القرية المباركة تكييف .

وجاء في معجم ابن بهلول ان " 𐤀𐤃𐤍 " يعني حجر، صخرة<sup>(١)</sup>.

فوجد ان الاسم " 𐤏𐤓𐤕𐤕 " اسم آرامي مركب تركيبا " اضافيا " من جزأين:

الجزء الاول: 𐤏𐤓 (نل) ويعني (نل) انظر ( 𐤏𐤓𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕 ).

الجزء الثاني: ( 𐤏𐤓𐤕𐤕 ) اسم جمع مذكر ويعني الاحجار، الصخور، المفرد: 𐤏𐤓𐤕𐤕

ويعني حجر، صخرة، منحدر صخري شاهق. انظر ( 𐤏𐤓𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕 ).

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: Kāpu، اللغة العبرية: קָפָה ،

اللغة الآرامية ( اليهودية، الفلسطينية والمسيحية): קָפָה<sup>(٢)</sup>، اللغة السريانية: 𐤏𐤓𐤕𐤕 ، اللغة

المندائية: kipa<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: كوف، اصل يدل على استدارة في الشيء قالوا تكوف الرمل:

استدار<sup>(٤)</sup>.

(1) BB. 1/862.

(2) K.B.P.315.

(3) MD.p.215. و ٣٢٣ ص منا، اوجين، ص ٣٢٣ و MD.p.215.

(٤) مقاييس اللغة ٥/ ١٤٧.

وعليه يكون المعنى " تل الاحجار " ، عرف بذلك لوقوعها عند تل اثري جوانبه مرصوفة

بحجارة ضخمة يقال انه كان حصناً قديماً في أيام الآشوريين<sup>(١)</sup>.

ويؤكد ميخائيل ججو ان " 𐤏 𐤊𐤍𐤏𐤕𐤁 " هي لفظة آرامية وليس كما توحيه اللفظة

العربية تل الطرب أو الانس<sup>(٢)</sup>.

٦٧- 𐤏 𐤊𐤍𐤏𐤕𐤁 / تل يمثا

يقول بشير فرنسيس ان ( تل يمثا ): تل اثري يقوم على مقربة من تكييف عنده عين

غزيرة الماء<sup>(٣)</sup>.

ونذكر ابن بهلول ان اسم " 𐤏𐤕𐤁 " يعني بحيرة، بطيحة، واضاف قائلاً:

" 𐤏𐤕𐤁 𐤏𐤕𐤁 𐤏𐤕𐤁 𐤏𐤕𐤁 " وتعني البحيرة التي فوق القصر<sup>(٤)</sup>.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " 𐤏 𐤊𐤍𐤏𐤕𐤁 " اسم آرامي مركب تركيباً

"اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول: 𐤏 𐤊𐤍 ويعني تل انظر ( 𐤏 𐤊𐤍𐤏𐤕𐤁 ).

اما الجزء الثاني: " 𐤏𐤕𐤁 ، 𐤏𐤕𐤁 " اسم مفرد مؤنث ويعني بحيرة، بركة. والجمع 𐤏𐤕𐤁𐤏𐤕𐤁

والمفرد المذكر " 𐤏𐤕𐤁 " ويعني بحر، يَم، بحيرة، بركة.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

(١) عواد، كوكيس، المصدر السابق، ص ٦٦ - ٦٩.

(٢) ججو، ميخائيل، المصدر السابق، ص ٧.

(٣) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٥٩.

(٤) BB.1'847.



اللغة الاكدية: iāmu<sup>(١)</sup>, yāmu<sup>(٢)</sup>، اللغة العبرية: יָמָא ، اللغة الآرامية: ܝܡܐ ،  
اللغة السريانية: ܝܡܐ<sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: iama<sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: يَم: قال تعالى " فليلقه اليمّ  
بالساحر<sup>(٥)</sup> .

وعليه يكون المعنى " تل البحيرة " . لوجود عين غزيرة الماء، دلالة على ان هذه العين  
كالبحيرة في وفرة مائها، فمنها تسقى تلكيف<sup>(٦)</sup> .

٦٨- ܬܠ ܝܥܪܐ / تل يعرا

تليارة: من قرى شرقي الموصل جنوب خرساباد في قضاء تلكيف<sup>(٧)</sup> .  
وذكر ابن بهلول ان اسم " ܬܠ ܝܥܪܐ " يعني الدغل، زكريا الاشب زعم وقال في  
موضع اخر العكرش والغيل من الشوك<sup>(٨)</sup> .  
اما من حيث الاشتقاق فنجد الاسم ( ܬܠ ܝܥܪܐ ) اسم آرامي مركب تركيباً " اضافياً "  
من جزأين:

الجزء الاول: ܬܠ ويعني تل انظر ( ܬܠ ܝܥܪܐ ) .

(1) K.B.p.303,BDB.P.410.

(2) MD.P.186.

(3) Ibid, K.B.P.303. قوجمان، ص ٣١١ و.

(4) MD.P.186.

(٥) سورة طه/ ٣٩.

(٦) فرنسيس بشير، المصدر السابق، ص ٢٥٩.

(٧) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٥٨.

\* ويتخفيف حرف العين الى الالف فاصبحت تليارة بدلاً من تليعرا، المصدر نفسه.

(8) BB. 1/848

الجزء الثاني: " **ܡܚܝܐ** " اسم مفرد مذكر ويعني دغل، شوك، وله معنى دلالي آخر وهو الغابة (في اللغة العبرية).

وهو اصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: âru ، اللغة الفينيقية: ܡܚܝܐ و ܡܚܝܐ ، اللغة العبرية: ܡܚܝܐ ، اللغة الارامية: ܡܚܝܐ ܡܚܝܐ ܡܚܝܐ<sup>(١)</sup> ، اللغة السريانية: **ܡܚܝܐ**<sup>(٢)</sup> ، اللغة المندائية: لم يرد، اللغة العربية: وعر: الوعر: المكان الصلب، وعر يوعر ووعر يعر وعرأ ووعوراً والجمع ووعور<sup>(٣)</sup> ، ويقول احمد ابن فارس: وعر: كلمة تدل على صلابة وخشونة<sup>(٤)</sup> . والوعر: المكان ذو الوعورة ضد السهل، جبل وعر، ويعني الموضوع المخيف<sup>(٥)</sup> .

وعليه يكون المعنى " تل الدغل/ الوعر " دلالة على الصعوبة والخشونة. ارجع بعضهم على انها من اصل فارسي تداوله الاكراد ومعناه تل العشيق او العشيقة<sup>(٦)</sup> .

**ܡܚܝܐ - ܡܚܝܐ / تل يعقر**

تل أعقر: بلدة في غربي الموصل، على طريق سنجار<sup>(٧)</sup> . وقد وصفها ياقوت الحموي قائلاً: تل اعقر: هو اسم قلعة وربض بين سنجار والموصل في

(١) BDB. P. 420. و ٣١٤ ص قوجمان،

(٢) K. B. P. 305. و ٣١٤ ص منا، اوجين،

(٣) كتاب العين ٢ / ٢٤١.

(٤) مقاييس اللغة ٦ / ١٢٦.

\* حرف الواو في اللغة العربية يقابل حرف الياء في بقية اللغات السامية.

(٥) لسان العرب ٥ / ٢٨٥.

(٦) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٥٨.

(٧) فرنسيس، بشير، المصدر نفسه.

ويقال في اسمها أيضاً: **لَا حِقَّةٌ**، **لَا حَقٌّ**، **لَا لِسَعْوَةٍ**، **لَا مَلَأَتْهُ**،<sup>(٢)</sup>. تَلْ اغْفِرْ، تَغْفِرُ، تَتَغَفَّرُ وَتُغْفَرُ.

وكان اسمها عند الاشوريين نمت عشتار، ويرى بعض الباحثين تلاسار، او تلسار يمكن تعيين موضعها بتل اعفر، وقد ذكرت (تلاسار) في التوراة مرتين (٢ ملوك ١٩ : ١٢) <sup>(٤)</sup>.

كجوزان و حاران و راصف و ابناء عدن الذين في تأسار.

اما اسم "خصا" "فقد ورد في المعجم السرياني لابن بهلول ويعني غبار، تراب" (٥).

ورد اسم "الحص" في النص السرياني للسمعاني وهذا نصه مع الترجمة:

الحص ه (ح) صا و ح

تليعفر و ابو مارياء.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان "مَالِكِيَّةُ" اسم مركب تركيبياً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول:  $\text{أَمَّا}$  ويعني (تد) انظر (أَمَّا رَمَضًا).

(١) معجم البلدان ٢ / ٣٩.

(2) P. S. 2/4439.

(٣) معجم البلدان ٢/٣٩.

(٤) فرسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٥٨.

(5) BB. 1/246.

الجزء الثاني: " **חֶבֶר** " من الاصل " **חֶבֶר** ، **חֶבֶר** " اسم مفرد مذكر ويعني غبار، تراب، رماد.

والمعنى مشترك في كل من: اللغة الاكدية: **epiru** ، **epru** ، اللغة العبرية: **חֶבֶר** ، اللغة الارامية: **חֶבֶר** ،<sup>(١)</sup> اللغة السريانية: **חֶבֶر** ،<sup>(٢)</sup> اللغة المندائية: **apra** ، **apr** ،<sup>(٣)</sup> اللغة العربية: عفر: له معنى دلالي، لون من الالوان، العفرة هو ان يضرب الى غبرة في حمرة لذلك سمي التراب العفر. وقال ابن دريد: العفر ظاهر تراب الارض<sup>(٤)</sup>.

وعليه يكون المعنى "تل تراب/ عفار"

٧- **חֶבֶר** و **חֶבֶر** / **חֶבֶر** و **חֶבֶر**

تلا زالي او تل زلا: قرية تقع في مقاطعة مرجا<sup>(٥)</sup>.

ورد اسم " **חֶבֶר** " في معجم ابن بهلول ويعني بيت الهو والزلل<sup>(٦)</sup>.

كما ورد " **חֶבֶر** و **חֶבֶر** " في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:

**חֶבֶر** و **חֶבֶر** و **חֶבֶر** و **חֶבֶر** .

B. O. iii. i. 149.

تلا د زلي هو تنزلة.

(1) BDB. P. 779. و ٦٦٢ ص قوجمان.

(2) Costaz P. 260. K. B. P. 539. و ٥٥٧ ص مناء، اوجين.

(3) MD. P. 32.

(٤) مقاييس اللغة ٤/ ٦٢-٦٣ .

(٥) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٧٦.

(6) BB. 1 485.

فجذ الاسم "مَالِدٌ وَ زَلَّ" اسم مركب تركيباً "اضافياً" من جزأين:

الجزء الاول:  $\tau$   $\mu$  ويعنى تل انظر ( $\mu$   $\tau$   $\mu$ ).

( ۹ ) اداءه اضافة انظر ( لَوْحًا وَجْهًا ) .

اما الجزء الثاني: ( رَخا ) اسم جمع مذكر ويعني الزل، اللهو، موضع هزل ومجون، وتعطي معنى دلالي اخر هو (قصب رفيع)<sup>(١)</sup>.

الاسم مشتق من الجذر الفعلي ( ا ل ا ) ويعني زل، خف، قل، نقص، ذل، حقر، وإما المضعف منه ( ا ل ا ) يعني خفف، قل، نقص، صغر، اذل، اهان.

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: *Zalālu* <sup>(٢)</sup> ، اللغة العبرية: *זָלַל* ، *זָלַל* ، *זָלַל*

اللغة الارامية واللغة السريانية:  $\text{ܐܠܗܐ}$ ،  $\text{ܡܠܟܐ}$ ،  $\text{ܕܢܗܝܐ}$ ،  $\text{ܕܡܪܝܬܐ}$  (٣)

اللغة المندائية: ZLL<sup>(4)</sup> اللغة العربية: "ذل": الذل: نقيض العز، ذل يذل ذلاً وذلة فهو ذليل.

ومن أسماء الله تعالى: المذل، وهو الذي يلحق الذل بمن يشاء من عباده<sup>(٥)</sup>.

وعليه يمكن تسميتها "تل الزلزل". او قد يكون المعنى "تل القصب" ويرى ثوما المرجي في كتاب

الرؤساء انه "تل القصب". وهذا ما انفردت فيه اللغة السريانية بهذا المعنى.

(١) منأ، اوحين، ص ١٩٨.

(2) CAD./Z/33.

قوجمان. ص ۲۲۴، منا، اوجین، ص ۱۴۸ و BDB. P. 272, (3)

(4) MD.P.168.

\* يحدث تبادل ما بين حرف (ذ-ز) في اللغات السامية فهي اللغة العربية حرف (ذ) ويقابلها في الآرامية والسريانية (د) وفي الآكدية والمندائية حرف (ز).

(٥) لسان العرب ١١ / ٢٥٦-٢٥٧.

## ٧١- ܠܠܗ ܠܠܗ / تلابلا

حالياً تدعى تلان وبلان: قريتان قريبتان من بيرتا.

تلا: تقع على مسافة ١ كم باتجاه الغرب. وبلا: تتواجد على مسافة ٢ كم أكثر بعداً من نفس الاتجاه<sup>(١)</sup>.

اما الاسم " ܠܠܗ " ويعني تل، رابية انظر (ܠܠܗ ܪܡܡܐ).

ه : حرف عطف

الاسم الثاني: ( ܠܠܗ ) فعل ماضي ويعني بلى، عتق، اهترى، عفن، هلك.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: balū<sup>(٢)</sup> ، اللغة العبرية: ܠܠܗ ،

اللغة الارامية: ܠܠܗ<sup>(٣)</sup> ،<sup>(٤)</sup> اللغة السريانية: ܠܠܗ ،

اللغة المندائية: BLA<sup>(٥)</sup> ، اللغة العربية: بلى: البلى والبلية والبلايا التي قد اعييت وصارت  
نضوا هالكا.

ويقال: ناقتك بلو سفر اذا ابلاها السفر<sup>(٦)</sup>.

وعليه فإن الاسم يعطي معنى دلالي هو " التل والموضع البال".

( 1 ) FILY. 1/227.

( 2 ) K.B.P.74.

(3) BDB. P. 115.

(4) MD. P. 65.

(5) Ibid. P. 65. Costaz. P. 30.

(٦) لسن العرب : ٨٦ / ١.

# الفصل الثاني

## "اسماء المدن المفردة، دراسة لغوية مقارنة"

وقد اعتمدنا في منهجية ما ورد في دراسة الفصل الاول الاسماء المركبة حيث بينا  
اسماء المواقع والبلدان المفردة مع الاشارة الى اقدم النصوص الواردة فيها سواء  
ما كان منها سريانياً او معجمياً مع ذكر ترجمته العربية لها وبيان اشتقاق الكلمة  
للوصول الى جذرها اللغوي ومقارنته مع بقية اللغات السامية (كالآكدية والعبرية  
والآرامية والسريانية والمندائية والعربية).



## حرف - ا -

### ٧٢- ʾaššur / آشور

أشور: هي العاصمة الأولى للآشوريين، تعرف أطلالها اليوم بقلعة شرقاط<sup>(١)</sup>.

ويقول الآي فيي إن آشور: هي المدينة التي تقع في شمال الزاب الكبير وحتى الزاب الصغير<sup>(٢)</sup>.

قيل فيها (آشور) بالفتح ثم الضم، وقيل فيها "أقور" بالقاف، وقد اضطرب المؤرخون والبلدانويون العرب في مدلول هذه التسمية<sup>(٣)</sup>.

أما الكتب المحدثون فقالوا "أشور" واصطاح الغربيون على اللفظة (ashur أو aššur) ثم قالوا أيضا assyria<sup>(٤)</sup>، وتعني مدينة أو أرض آشور ربما لأنها كانت مسكن الإله، "أشور" فعرفت المدينة بأسمه.

وتشارك في هذه الصيغة كل من:

اللغة الآكدية: Aššur، اللغة العبرية: אַשּׁוּר، اللغة الآرامية: ܐܫܘܪ، واللغة السريانية: ܐܫܘܪ<sup>(٥)</sup>، اللغة المندائية: لم ترد، اللغة العربية: آشور أو آشور.

أما من حيث الاشتقاق فنجد أن: ʾaššur، اسم مذكر ويعني مكان، آشور، أثر (أثر القدم)، خطوة. وتعني أيضا في السريانية بلد، وطن.

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٥١.

(٢) FIEY, 2/302.

(٣) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٤٤.

\* ذهبوا في ذلك مذاهب شتى منها: (١) إن الموصل، كانت قبل تسميتها بهذا الاسم، نسمى آشور أو أقور، (٢) إنها اسم كورة الجزيرة بأسرها (٣) إنها أطلال (بمرود) فقد ذكر ياقوت "وبقرب السلامية... خراب يقال لها أقور. وكان الكورة كانت مسماة بها". المصدر نفسه، ص ٤٤، معجم البلدان ١/ ١١٩، ٣٤٠.

(٤) مكاي، دروئي، المصدر السابق، ص ١١١.

(٥) BDB. P.78.



وهو جنر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: ašru<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: ( אֲשֻׁר , אֲשֻׁר )<sup>(٢)</sup>،

اللغة الارامية: אֲשֻׁר , اللغة السريانية: ܐܫܘܪ<sup>(٣)</sup>،

اللغة المندائية: atra<sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: اثر، اثر.

وعليه يكون معناها "الاثر".

٧٣- ܐܫܘܪ / أَقرا

عقرة: بلدة قديمة ورد ذكرها في معجم البلدان لياقوت الحموي "والعقر: قلعة حصينة في

جبال الموصل اهلها اكرد وهي شرقي الموصل وتعرف بعقر الحميدية"<sup>(٥)</sup>.

وقيل في وصفها: مدينة ذات منظر جميل تمتاز بكثرة بساتينها من مختلف الفواكه. وهي

قائمة على منحدر جبل عقرة المدرج ويشاهد في جبل عقرة بقايا صوامع ومغاور كانت للمتبتلين

والرهبان<sup>(٦)</sup>. ويرى الاب فيي انها القلعة الكردية المشهورة سابقا وحاليا وهي مركز منطقة

وكرسي الاسقفية غير المعروفة في التاريخ المسيحي القديم<sup>(٧)</sup>.

ورد ذكرها في النص السرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

ܐܫܘܪܐ ܕܐܫܘܪܐ .

B. O. iii. i. 178.

(1) K.B.P.55.

(2) BDB.P.81. قوجمان، ص ٥٢ و .

(3) BDB.P.1083. Costaz. P. 22. منا. اوجين، ص ٤٦ و .

(4) MD.P.44.

(٥) معجم البلدان ٦ / ١٩٥ .

(٦) المرشد، المصدر السابق، ص ٤٢ .

(7) FIEY- 1/85.

واخرى في عقرة

كما ذكر ابن بهلول " حصا " وتعني اصل، قاعدة، " حصو " نفس، قلع<sup>(١)</sup>.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " حصا " اسم آرامي مفرد، مشتق من الجذر حصو ويعني قلع، عقر، استأصل، اجتث، خرب..

وهو مشترك في كل من: اللغة الاكدية: agāru(m) ويعني<sup>(٢)</sup>: ضيعة، حقل، ارض، حجرة، بينما يرى طه باقر انه من التراث اللغوي العراقي القديم وانه مأخوذ بدوره من السومرية<sup>(٣)</sup>.

اما " حصو " فيعني أصل، جذر، أساس، قاعدة، جوهر.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة العبرية: עָצָר<sup>(٤)</sup>، اللغة الآرامية: ܥܨܪܐ ، اللغة السريانية: ܥܨܪܐ<sup>(٥)</sup>، اللغة المندائية: qar(a)<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: العقر: اصل كل شيء، قال الخليل: العقار: ضيعة الرجل، وعقر الدار: محلة القوم والعقر: القصر الذي يكون معتمدا لاهل القرية يلجأون اليه، العقر: كل بناء مرتفع<sup>(٧)</sup>. ومنه قيل العقار وهو المنزل والارض والضياع<sup>(٨)</sup>.

(1) BB. 2/1455.

(2) Von, soden, w., Akkadisches Handwörterbuch, Wiesbaden 1963. 1/16.

(٣) باقر، طه، من تراثنا اللغوي القديم، بغداد ١٩٨٠، ص ١١٧.

(٤) فوجمان، ص ٦٧١.

(5) BDB.P.785، منا، اوجين، ص ٥٦٢ و.

(6) MD.P.356.

(٧) مقاييس اللغة ٩٤/٤-٩٥.

(٨) لسان العرب ٥٩٦/٤.

وعليه يكون المعنى " الاصل " .والالف هنا تليين العين، وهي ظاهرة مألوفة في الآرامية مثل ܐܠܦ ܐܠܦ. وهناك رأي يزعم انه دخيل من اللغة اليونانية:akra يعني قصر، بيت، قلعة. ولعل الصواب هو انه اسم آرامي. كما استبعدنا اللفظة السومرية واليونانية، لان الاصل شائع ومتداول كثيرا في لغات شبه الجزيرة لفظا ومعنى<sup>(١)</sup>

## حرف - ح -

### ٧٤- ܚܠܬܐ / بطنايي

قيل في تحديد موقعها الجغرافي " باطنايا " قرية عامرة تقوم في شمال الموصل، على بعد (١٥) ميلا منها، وهي من قرى ناحية تكليف، سكانها من النصاري والكلدان ويتكلمون بالسورث.

يشتغل معظمهم بالزراعة، ولهم شهرة خاصة بنسج الحصران من الحلفاء التي تنبت في الوديان المجاورة لقريتهم.

ذكر بج في رحلته، انه شاهد الكتابات الكلدانية المنقوشة على اضرحة كهنة القرية، في كنيسة مار قر ياقوس، وكنيسة مريم العذراء ومازالتا قائمتين<sup>(٢)</sup>.

(١) العامري، علي حسين ، ص ٣٥.

\* وهناك عدة مواضع تعرف بهذا الاسم في (بابل) منها ١- أقرأ د أكما، أقرأ دهكرونيا، أقرأ دكوبي، المصدر نفسه.

- وهناك ضاحية تعرف بأسم عقرونتا " ܚܠܬܐ " تقع قرب الزاب. المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٢٤٩، وهي تصغير العقر فهي من ܚܠܬܐ مع اضافة صيغة التصغير وهي ܚܠܬܐ للاسم المؤنث.

(٢) عواد، كوكيس، المصدر السابق، ص ٥١ - ٥٢.

أما من حيث الاشتقاق فنجد أن اسم (حبلنا) اسم آرامي منسوب في صيغة جمع المذكر، المفرد (حبل) وتعني إما الحبل، البطن، الجنين الصغير وقد تأتي بمعنى المرأة الحامل/ الحبل.

وتشترك اللغات السامية في هذه اللفظة ، فقد ورد في كل من:

اللغة الاكدية: Batnu<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: בָּטֵן<sup>(٢)</sup>، اللغة الآرامية: ܒܬܢܐ<sup>(٣)</sup>، اللغة السريانية: ܚܡܐ<sup>(٤)</sup>، اللغة المندائية: BtN ( Batna)<sup>(٥)</sup>، اللغة العربية: قال تعالى ﴿إذ قالت أمراء عمران رب إني نذرت لك مافي بطني محررا فتقبل مني إنك أنت السميع العليم﴾<sup>(٦)</sup>. وعليه يكون المعنى " الحبلون/ الجنينون".

ويرى كوركيس عواد أن الاسم "حبلنا" يحتمل ثلاثة معانٍ دلالية:

#### ١- بيت الطين والوحل:

وهو اسم آرامي مركب تركيباً "إضافياً" من جزأين:

الجزء الأول: حرف (د) ويعني بيت انظر (حصباً).

أما الجزء الثاني: حبلنا ومعناه الطين، الوحل، الصلصال.

وهو أصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: titu < titu<sup>(٧)</sup>.

(1) CAD. /B/.178.

(2) BDB.PP.105-106.

(3) MD.P.58.

(٤) مناء، اوجين، ص ٦٢.

(5) MD.P.47.

(٦) سورة آل عمران/ ٣٥.

(7) K. B. P. 274.

اللغة العبرية: טִיט (١)، טִיט (٢)، اللغة الارامية: טִיט (٣)، اللغة السريانية: ܬܝܬ (٤)

اللغة المندائية: tina (٥)، اللغة العربية: الطين معروف (٦)، قال تعالى ﴿وَلَقَدْ

خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سَلَالَةٍ مِنْ طِينٍ﴾ (٧).

وعليه يكون المعنى "بيت الطين والوحل".

٢- "بيت الغيرة والحسد". ورد في معجم ابن بهلول ان <sup>٨</sup>טִיט تعني الغيرة والحمية والعصبية

والامتناع (٧)٣- "بيت العمش" من <sup>٩</sup>טִיט (٨).

والمعنى الافضل للاسم <sup>١٠</sup>טִיט "هو الحباليون/ الجنينيون. لكثرة الولادات في تلك القرية.

وقد يكون رأي كوكيس عواد "بيت الطين والوحل" هو الاقرب الى جميع اللغات السامية.

ربما لاشتغالهم في الزراعة.

٧٥- <sup>١١</sup>טִיט / <sup>١٢</sup>טִיט

تشكل هذه المنطقة الجزء الغربي من بلاد مرجا، وهي على شكل مثلث رأسه نحو الجنوب،

ويكون الخازر جهته الشرقية والجومل جهته الغربية. اما من الجهة الشمالية فتقوم سلسلة جبال

عقرة المسماة جياي خيري أي "جبل الخير" لتفصلها عن منطقة طلانا (٩).

(1) ibid, P. S. 1/1462. MD. P. 179.

(٢) قوحن، ص ٢٩٢.

(3) K. B. P. 274 .P.S. 1/1462.

(4) MD. P. 179.

(٥) مقاييس اللغة ٣/٣٧٤

(٦) سورة المؤمن / ١٢

(7) BB.1/812.

(8) P.S.1/1459.

(٩) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ١١.

ورد اسم "كَبُأ" في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:  
كَبُأ هَلَا وَكَبُأ وَكَبُأ وَكَبُأ وَكَبُأ.

B. O. iii. i. 495.

في قرى بيرتا التي في بلد مرجا.

وقد ذكر الاسم في B. O. iii. i. 484., B. O. iii. i. 489

ورد الاسم "كَبُأ" ويعني ارض بآثره غير مفلوحة.

مشتق من الاصل (كَبُأ - كَبُأ أو كَبُأ) ويعني بار، خلا، خرب.

وهو اصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: bēru<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: בָּרַ (٢)، اللغة

(٣)، اللغة السريانية: كَبُأ، كَبُأ<sup>(٤)</sup>، اللغة المندائية: bura<sup>(٥)</sup>، اللغة العربية: بور: هلال الشيء

وما يشبهه من تعطله وخلوه وارض بوار ليس فيها زرع<sup>(٦)</sup>.

وعليه يكون المعنى "الارض البائرة غير المفلوحة". اما الاسم "كَبُأ" فهو اسم آرامي مفرد

مؤنث ومعناه: قلعة، قصر، حصن، معقل.

(\*) [كأصل غير مستعمل ولكن يحتمل انه من هذا الاصل]، حسب رأي الاب البير ابونا شعويا.

(1) CAD /B/ 211.

(2) قوجمان، ص ٦١.

(3) K. B. P. 63.

(4) Costaz. P. 26. K.B.P.63. و ٥٧ ص.

(5) MD. P. 56.

(٦) مقاييس اللغة ١/ ٣١٦.

وتشترك في هذه اللفظة كل من: اللغة الاكدية: birtu<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: בִּרְתּוּ<sup>(٢)</sup>، اللغة الارامية اليهودية والنبطية: בִּרְתּוּ<sup>(٣)</sup>، اللغة السريانية: ܒܪܬܘ<sup>(٤)</sup>، وليس لهذه اللفظة معنى مقارب في اللغتين العربية والمندائية.

## ٧٦- ܕܠܗܘܐ / برقوتا

يقول الاب فيي ان برقوتا (Bairqot ( V. BarQawta هي قرية في منطقة اربيل<sup>(٥)</sup>. ورد الاسم "ܕܠܗܘܐ" ويعني بهاء، اشراق، عظمة، روعة<sup>(٦)</sup>. صفة مفردة مؤنثة. مشتق من جذر الفعل "ܕܠܗ" ، "ܕܠܗ" ويعني برق، لمع، ضاء، تلالأ. وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: barāku<sup>(٦)</sup>، اللغة العبرية: בָּרַךְ ، اللغة الارامية: ܒܪܟ ، اللغة السريانية: ܕܠܗ<sup>(٧)</sup>، اللغة المندائية: BRQ<sup>(٨)</sup>، اللغة العربية: برق: يدل على لمعان الشيء، قال الخليل البرق: وميض السحاب، قال تعالى ﴿ فاذا برق البصر ﴾ فأن من قرأ (برق البصر) فإنه يقول: تراه يلمع من شدة شخوصه<sup>(٩)</sup>.

وعليه يمكن القول ان المعنى الدلالي لهذه القرية "البراقه/ المضيئة"

(1) CAD/ B' 261

(٢) فوجمان، ص ٦٨ .

(3) K. B. P. 69.

(4) FIEY 1'84.

(5) K. B. P. 98. Costaz. P. 38.

(6) CAD 'B 101.

(7) BDB. P. 140. و ٨٣ منأ، اوجين ص ٨٣ .

(8) MD. P 70.

(٩) مقاييس اللغة ١/ ٢٢١ - ٢٢٧ .





وهناك احتمال ان يكون الاسم مركباً من جزأين:

الجزء الاول: حرف ( ح ) مختصر ( حـ ) . انظر ( حـمـمـل ) .

الجزء الثاني: **وُحَا** من جذر **وُح** ويعني الاحمق والمغفل والفارغ، يرى بروكلمان انه

من اصل يوناني مستخدم في الارامية والسريانية، وهو تأصيل ضعيف.

اما جاسترو فيذكر: انه اسم دال على الازدراء والتحقير ويقابله في العربية: رقا، ومنة الرقية

العوذة التي يرقى بها صاحب الافة<sup>(١)</sup>.

وعليه يكون المعنى "مكان الحمقاء، المغفلة" والمعنى الاول هو الافضل. واما ان كان من

السريانية ( **حُحْ** **حُحْ** **حُحْ** ) فيعني سام ابرص<sup>(٢)</sup>.

## حرف - ح -

### ٧٧- **حُحْ** **حُحْ** **حُحْ** / **جدال** - **جدالا**

جدالا او جدال على ما قيل: قرية واقعة في مقاطعة بيث عربايي غربي بلدة سنجار الحالية على

مسيرة ساعتين منها. ولم تزل خرائبها باقية الى اليوم وهي تقع غربي "تل عوينات" جنوبي "تل

الھوا" وتسمى خرائبها اليوم "خان جدال"<sup>(٣)</sup>.

وقال عنها ياقوت الحموي: جدال قرية كبيرة عامرة على تل عال، واهلها نصاري بينها وبين

الموصل مرحلتان<sup>(٤)</sup>.

(١) العامري، على حسين، المصدر السابق، ص ٧١ .

(٢) مذ. اوجين، ص ٦٦١ .

(٣) المرحي، توما، المصدر السابق، ص ٦١ .

(٤) معجم البلدان ٢ / ١١٢ .

ورد الاسم " **حَبْلًا** " اسم آرامي مفرد مذكر معرفة ويعني الضفر، الجدل، الشبك. مشتق من جذر الفعل ( **حَبَّلَا** ) ويعني جدل، ضفر، شبك، قتل، نسج ويعطي معنى الحبل، السلك (وهو دليل الالتواء والقتل)، وقد يعطي معنى آخر وهو ارتفع، نما، كبر، ضخم. وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: gidlu<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: **גָּדַל** ، اللغة الارامية: **ܓܕܠܐ** <sup>(٢)</sup>، اللغة السريانية: **ܕܒܠܐ** <sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: gdl<sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: جدل: وهو من باب استحكام الشيء في استرسال يكون فيه<sup>(٥)</sup>.

نجد ان المعنى لهذه القرية هو "الحياكة/ النسيج". ربما لانشغال أهلها بصناعة النسيج.

## ٧٨- **حَبْلًا** / **جَبِلْنَا**

قرية تقع في مقاطعة الطيرهان، شرقي دجلة شمالي تكريت<sup>(٦)</sup>.

ورد ذكر "**حَبْلًا**" في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها هذا النص مع الترجمة:

**حَبْلًا صَبَبْنَا وَدَاوَا وَرَبَّنَا**

B.O.iii.i.178.

جبيلنا مدينة في بلاد طيرهان.

ويذكر ابن بهلول "**حَبْلًا**" ويعني مجبول، منجبل، **حَبْلًا** جبله، **حَبْلًا** جبل<sup>(٧)</sup>.

(1) C A D / G/. 66.

(2) BDB. P. 152.

(3) Costaz. P. 42, و ٩٢، منا، اوجين، ص ٩٢.

(4) MD. P. 80-81.

(٥) مقاييس اللغة ١/ ٤٣٣-٤٣٤ .

(٦) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١٢٥.

(7) BB. 1/445.

أما من حيث الاشتقاق فنجد أن "حَبْلًا حَبْلًا" مصدران، ومعناها جيلة، عجنة، فطرة، خلقة، طبيعة.

وهو مشتق من الجذر الفعلي "حَلَّ" ويعني جبل، خلق، عجن، فطر.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: gablu، اللغة العبرية: גַּבְלָהּ لها معنيان: الاول: ما ذكر اعلاه والثاني: وضع

حدا، حدد، جاور، اللغة الارامية: ܕܒܠܐ<sup>(١)</sup>، اللغة السريانية "حَلَّ" (٢)، اللغة المندائية:

gbl<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: جبل: وهو تجمع الشيء في ارتفاع، فالجبل معروف، والجبل الجماعة

العظيمة الكثيرة. قال الجيلة: الخليقة والجبل: الجماعة الكثيرة<sup>(٤)</sup>.

وعليه يكون المعنى "الطبيعة/ الجيلة"

## حرف - و -

### ٧٩- وَهَّهْ / داقوقا

داقوق: تسمى "طاووق ايضا" بلدة صغيرة تقع على احد فروع العظيم، اشتهرت داقوق في

العصور الاسلامية باسم داقوقاء. دقوق<sup>(٥)</sup>.

وقيل هي احدى اقضية لواء كركوك في الوقت الحاضر واسمها القديم دقوقا،

. قوجمان، ص ٩٢ و BDB. P. 147. (1)

(٢) مناء، اوجين، ص ٨٨ .

(3) MD. P. 79.

(٤) مقاييس اللغة ١/ ٥٠٢-٥٠٣ .

(٥) المرشد، المصدر السابق، ص ٥.

ذكرها ياقوت في كتابه معجم البلدان: المعتقد ان البلدة نشأت بجوار بلدة اثرية قديمة<sup>(١)</sup>.

ورد اسم داقوق في اللغة التركية (طاووق) ومعناه (دجاجة)<sup>(٢)</sup>.

اسمها آرامي ورد في السريانية "ܕܘܩܐ" ومعناه مدق، مدقة، ويأتي ايضا بمعنى هاون،

مهراس، وكذلك الداق او الساق. هذا ما يراه اوجين منا.

مشتق من الجذر (ܕܘܩܐ، ܕܘܩܐ، ܕܘܩܐ) ومعناه دق، سحق، رض، جرش، حطم.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: dakâku ، اللغة العبرية: דַּקַּק ، اللغة الارامية: ܕܩܩܐ ،

الفينيقية: ܕܩܩܐ<sup>(٣)</sup>، اللغة السريانية: ܕܘܩܐ<sup>(٤)</sup>، اللغة المندائية: D Q Q من

(DUQ)<sup>(٥)</sup>، اللغة العربية: دق: دققت الشيء دقا، وكل شيء كسرتة قطعة، والدقاق: فتات كل

شيء دق. والمدق: حجر يدق به الطيب<sup>(٦)</sup>.

وعليه يكون المعنى "المدقة/ الهاون". او قد يكون الاسم على صيغة (اسم فاعول)

فيعني (الدقاق).

(١) بكنغهام، جيمس، المصدر السابق، ص ١٦٨.

(٢) الحسني، عبد الرزاق، المصدر السابق، ص ٢٤٥.

(٣) قوجمان، ص ١٤٢ و BDB. P. 200 (3)

(٤) منا، اوجين، ص ١٥٨.

(5) MD. P. 113.

(٦) كتاب العين ٥ / ١٨.

قرية تقع في وادي جبلي نسب إليها فقيل " كلي زاويتا " وهي قرية تابعة الى محافظة دهوك<sup>(١)</sup> وصفها طه-باقر قائلاً: زاويتا: تقع على مسافة ١٧ كم من دهوك وهي من المصايف العراقية الجميلة ويكثر في جبالها الصنوبر وهو لا يوجد في جبال العراق في غير هذا الموضع ولعل الملوك الآشوريين هم الذين ادخلوا زراعته. وفيها فندق للسياحة والأصطياف<sup>(٢)</sup>.

أما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " ١٥٥ ج١٥ " اسم مفرد مؤنث والجمع منه " ١٥٥٥٥ " وهي صيغة مشتركة في كل من: اللغة الاكدية: Š(Z)āuitum، اللغة العبرية: ١٥٥٥٥ ، اللغة الآرامية: ١٥٥٥٥ ، اللغة السريانية: ١٥٥٥٥ ، اللغة المندائية: Zauaita<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: الزاوية: واحدة والجمع الزوايا<sup>(٤)</sup>. والاسم مشتق من الجذر ( ١٥ ) ويعني زوى، صير في الزاوية، أمال، احني، نحى<sup>(٥)</sup>. وفي اللغة العربية زوى الشيء يزويه زياً وزوياً فأنزوى. نجاه فتحي<sup>(٦)</sup>، اللغة العبرية: ١٥٥٥ نفس المعنى<sup>(٧)</sup>.

وعليه يكون المعنى "الزاوية" وذلك لوقوعها في إحدى زوايا هذا الوادي.

(١) نابان، جمال، اصول اسماء المدن والمواقع العراقية، بغداد ١٩٨٩، ج١، ص ١٤١، فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٦٢.

(٢) المرشد، المصدر السابق، ص ٥٠ - ٥١.

(3) MD.P.157.

(٤) لسان العرب ١٤/٣٦٤.

(٥) من. اوحن، ص ١٩١.

(٦) لسان العرب ١٤/٣٦٤.

(7) BDB.P.264

## ٨١- دُحْبُ ١١٢ / زاخوتا (زاكوتا)

زاخو: تقع على نهر الخابور الذي يمر فيها ويتفرع منه في فرع يقسمها الى قسمين ثم يتصل بالفرع الثاني في نهاية المدينة. المسافة بين زاخو والموصل ١١٢ كم وهي بلدة جميلة كثيرة المياه حسنة المناخ ومما يدل على قدمها وجود موضع قديم في المدينة اسمه الآن كيسنة، وجدت فيه آثار من العصر الآشوري والبابلي الحديث<sup>(١)</sup>.

نجد ان الاسم " دُحْبُ " اسم آرامي مؤنث ويعني براءة، أمانة، انتصار، غلبة، ظفر. مشتق من الاصل " دُحُ، دُحْبُ " طهر، برؤ، زكا وتعني أيضاً غلب، انتصر. وهو أصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: Zakū<sup>(٢)</sup>، اللغة العبرية: זָכָה، اللغة الآرامية: זָכָה، זָכָה، اللغة السريانية: دُحُ، دُحْبُ. قارن (دُحُ، دُحْبُ) تعطي المعنى ذاته<sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: ZKA<sup>(٤)</sup>. اللغة العربية: زكى يزكي تركية، زكاة المال هو تطهيره، واما ذكا يذكو ذكاء، أدكيت الحرب أي اوقدتها، ذكاء: الشمس بعينها. (نجد أن المعنى مقارب سواء كان الاسم بحرف الذال أو الزاء)<sup>(٥)</sup>.

وعليه يكون المعنى " الانتصار / الغلبة " أو " النقاء / البراءة ".

(١) المرشد، المصدر السابق، ص ٥٤-٥٥.

(2) CAD Z / 25.

مناء، اوجين ص ١٤٧، ص ١٩٧ و 87. P. 1091, 269 BDB (3)

(4) MD.P.168.

(٥) كتاب العين ٣٩٤/٥، ٣٩٩.

لما عن الموضوع الوارد ذكره في ( زاخوت ) وهو ( كيتسه ) فهو اسم ارامي مفرد مؤنث  
( ܕܝܬܐ ) ويعني كيس صغير<sup>(١)</sup> .

المفرد المذكور ܕܝܬܐ ويعني كيس، خرج، حقيبة ، جيب ، ثروة ، خريطة.

وهو أصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكديّة: Kišu, Kisu<sup>(٢)</sup> ، اللغة العبريّة: ܕܝܬܐ<sup>(٣)</sup> ،

اللغة الآرامية: ܕܝܬܐ<sup>(٤)</sup> ، اللغة السريانية: ܕܝܬܐ<sup>(٥)</sup> Kisa ،

اللغة العربية: كيس: الكيس من الاوعية: وعاء معروف يكون للدراهم والدنانير والذّر  
والياقوت والجمع كيسة<sup>(٦)</sup> .

وعليه يكون المعنى " حقيبة ( صغيرة ) / الخرج " .

## ٨٢ - ܕܝܬܐ - ܕܝܬܐ / زيتي - زينايا

هناك جبل زينايا: سلسلة تتألف من جبلين تبتدىء من جنوب الجوير وتتوجه من الشمال  
الغربي الى الجنوب الشرقي، بين الزاب الصغير والزاب الكبير. وأمام النقطة الفاصلة بين  
الجبلين تقع مدينة ( مخمور ) التي كانت قديماً تدعى ( قرية زينايا ) ويسمى الجبل حالياً  
( قره جوغ ) الشمالي والجنوبي<sup>(٧)</sup> .

(١) منا، اوجين، ص ٣٣٤ .

(2) CAD /k / 430.

(٣) قوجمان، ص ٣٣٨ .

(4) BDB.P.476.

(5) MD.P.215.

(٦) لسان العرب ٦ / ٢٠٢ .

(٧) المرجي- توما، المصدر السابق، ص ٥٨ .





ايضا اصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: Zanānu ،

اللغة العبرية: זָנַן ، اللغة الآرامية القديمة والسريانية: زَن (١)، اللغة المندائية:

Zun (٢)، اللغة العربية: زون (الزوان) بالكسر حب يخالط البر، (الزوان) بالضم مثلة (٣).

وعليه يكون المعنى "سلاحي" اما الجذر الثاني فيعني "رزقي" والمعنى الاول هو الاقرب.

## ٨٣- زاب / زابا

نهر الزاب الكبير: ويقع على نهر دجلة في جانبه الشرقي حوالي ٤٠ كم جنوب نينوى

(الموصل). تقرأ في اللغة الاكدية: Zābuelū ، أما نهر الزاب الصغير: فيقع على نهر دجلة

ايضاً، حوالي ٣٥ كم جنوب خرائب مدينة آشور، يشكل نهر الزاب الصغير الحدود الجنوبية-

الشرقية لمدينة حدياب (٤).

ورد الاسم " زابا " في النصوص السريانية تذكر منها مع الترجمة:

ܙܒܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܚܕܝܐ ܕܐܫܘܪ

B.O.iii.i. 472.

قرية أسطون التي على الزاب.

ܙܒܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܚܕܝܐ ܕܐܫܘܪ  
ܙܒܐ

B.O.iii.i.496.

القديس مار انا ذاكَ الذي في المغارة الصغيرة في الوادي الذي بمحاذاة الزاب. كما ورد

الاسم في B.O.iii.i.501 انظر (ܙܒܐ ܕܡܕܢܬܐ).

(1) BDB.P.266. CAD. / Z / 43.

(2) MD.P. 165.

(٣) الصحاح، ص ٢٧٩.

(٤) ܙܒܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܚܕܝܐ ܕܐܫܘܪ 168.

وينكر ابن بهلول " (𐎠𐎢𐏁𐎠)

ويعني الزاب " (١)

الزاب هو اسم علم ليس له اشتقاق ولكن أقرب معنى الى الزاب هو ان كان الاسم من جذر

الفعل السرياني (𐎠𐎢𐏁𐎠) ويعني ذاب، ماع، سال، قطر، ضعف، هزل، تدفق، إنهمر.

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: Zābu (٢)، اللغة العبرية: 𐤆𐤁𐤁 (٣).

اللغة الآرامية: ܙܒܘܬ (٤)، اللغة السريانية: (𐎠𐎢𐏁𐎠، 𐎠𐎢𐏁𐎠، 𐎠𐎢𐏁𐎠) (٥)،

اللغة المندائية: Zaba (٦)، اللغة العربية: ذاب ضد جمد (٧).

اذا كان الاسم من المعنى (ذاب) فاذا خففت في اللغة السريانية (𐎠𐎢𐏁𐎠) جاز قلبها فتصبح

زاب، أما عن معنى الزاب: زاب الشيء إذا جرى (٨)، ربما يكون هذا المعنى أقرب الى الماء

بفعل الذوبان.

وعليه يكون المعنى "الريان/ الذوبان".

حرف - ه -

٨٤ - ملصق / جنس

جنس: هي جنس الحالية الواقعة على الجومل على مسافة ١٠ كم شمال شرقي عين

سفني (٩). ورد الاسم في الكتابات الآشورية بأسم (خنوسا) (١٠).

كما ذكر الاسم في نص سرياني للسمعاني تذكره مع الترجمة:

(1) BB. 1/ 672.

(2) K.B.P.144.

(3) قوجمان، ص ٢١٧.

(4) BDB.P.264.

(5) منا، اوجين، ص ١٣٩.

(6) MD.P.156.

(7) الصحاح، ص ٢٢٥.

(8) لسان العرب ٣/ ١٢٣.

(9) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ١٢٧.

(10) الحسن، عبد الرزاق، المصدر السابق، ص ٧٧.

واخرى في جنس.

أما من حيث الاشتقاق فقد ورد الاسم " **معل** " يقابل في اللغة العربية حنش وهي الحية. أما أصلها الآرامي ربما طرأ عليه ( قلب وإبدال ) حيث قلبت السين الى شين وإبدلت النون بالحاء فأصبحت ( **مُش** ) بدلاً من ( **معل** ) ويعني حزر، نقاؤل، تطير، رقي، وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: Luḥḫušu<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: לִשָּׁנָה ويعني حزر، تكهن، ظن<sup>(٢)</sup>، לִשָּׁנָה  
 الحية مذكورة في التوراة سفر التكوين: ١٣: ٣)\*، اللغة الآرامية (اليهودية): לִשָּׁנָה  
 اللغة السريانية: ܠܝܫܢܐ، اللغة المندائية: Lhš, Nhš (غير مبشر بخير)<sup>(٣)</sup>، اللغة  
 العربية: نحس: خلاف السعد<sup>(٤)</sup>. أما الحنش: الحية<sup>(٥)</sup>.

وعليه يكون المعنى " الفأل السيء " والحية أيضاً دليل الفأل السيء.

٨٥ - عونا / عونا / عونا / عونا / عونا

**حديثه:** تدعى حديثه دجلة أو حديثه الموصل.

وحديثة مقامة في أسفل ملتقى النهرين دجلة والزاب الكبير وموقعها يشير الى قرية (تل الشعير Tell aš ša 'ir) في جنوب مرقد سلطان عبد الله<sup>(٦)</sup>. سميت الحديثة لما نزلها العرب

(1) MD.p.292.

(۲) قوجمان، ص ۵۴۳.

\* וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה: הִנֵּה חָפֵץ ה' בְּאֵלֵי.

وقالت المرأة: الحية غرقتي وأكلت،

٤٤٢ و . منا، اوجين، ص ٤٤٢ (3) MD. P.292. K.B.P424.

\*\* يحدث تبادل ما بين حرف ( ن ، ل ) في اللغات السامية.

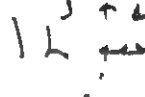
(٤) مقاييس اللغة ٤٠١/٥ - ٤٠٢ .


(٥) المصدر نفسه ٢ / ١١٠ .

(6) FIEY . 1/103.

بعد الاسلام واستحدثوها وهي تعريب أسمها الآرامي وعرفت عند الفرس الساسانيين بإسم "


نوكرد " أي المدينة الحديثة. وسماها اليونان كيني (Kainai)<sup>(١)</sup> و تعطي المعنى ذاته.

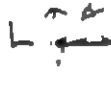
ورد ذكر "  " في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:

كَلَّةَ كَسْبُ  اَصْبَحْتُ


B.O.iii.i183.

دخلوا الى مدينة الحديثة .

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "  " اسم ارامي ومعناه حديث،

جديد، مشتق من الجذر المضعف "  " ويعني جدد، رمم، اصلح.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: [adāšu], uddiš, eššu (جديد)<sup>(٢)</sup>، اللغة العبرية: <sup>(٣)</sup>،

اللغة الارامية: <sup>(٤)</sup>، اللغة السريانية: <sup>(٥)</sup>،

اللغة المندائية: HDT<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: حدث الشيء يحدث حدوثا وحادثة، وحدثه فيمر

محدث وحديث والحديث نقبض القديم وكذلك استحدثه، وفي حديث المدينة: من احدث فيها

حدثا او اوى محدثا<sup>(٧)</sup>.

وتعني "الجديدة/الحديثة" او قد تكون من الاصل السرياني (  ) وتعني فرح،

سر<sup>(٨)</sup>.

(١) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٥٩.

(2) BDB.P.294.

(3) فوجمان، ص ٢٤٢.

(4) BDB.P.294.

(5) Costaz. P.98. ibid. BDB. منا، اوجين، ص ٢٢٣ و.

(6) MD.P.132.

(٧) لسان العرب ١٣١/٢-١٣٢.

(٨) منا، اوجين، ص ٢٢١.

فيكون معناها "المفرحة او السارة". وهذا ما اختصت به اللغة السريانية حيث انفردت اللغة السريانية بهذا المعنى.

## ٨٦- حبة حبا / حبوشنا

يقول توما المرجي حبوشنا: قرية تقع بالقرب من باشوش، يحددها التقليد المحلي بقرية (سيلان) القديمة الواقعة شمال شرق كنيسة مار ساوا في شلمت (شرمن)<sup>(١)</sup>.

أما من حيث الاشتقاق فقد ورد الاسم "حبوشنا" وهو صيغة اسم فاعول المؤنث وهو لمبالغة الفاعل. ومعناه صومعة، خلية، سجن. مشتق من جذر الفعل (حبس) ومعناه حبس، سجن، حاصر، إعتقل، حجز.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: *hibšu, abāšu* \*، اللغة العبرية: *חִבְּשׁוּ*، اللغة الآرامية: *ܚܒܝܫܘܬܐ* <sup>(٢)</sup>، اللغة السريانية: *ܚܒܝܫܘܬܐ* <sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: *HBS̄* <sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: الحبس والمحبس: موضعان للمحبوس<sup>(٥)</sup>. وعليه يكون الاسم قد أعطى معنى "الصومعة" ربما لكثرة اجتماع الرهبان فيها.

(١) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ١٤٣.

\* *āpšān, hubbušu* K.B.P.213.

(2) BDB.P.289.

(3) Costas.P. 130. و ٢١٧ ص. اوجين، منا.

(4) MD.P.130.

(٥) كتاب العين ٣/ ١٥٠.

## ٨٧- $\text{سم}^{\text{ه}} \text{و}^{\text{ح}} \text{دا} - \text{سم}^{\text{ه}} \text{و}^{\text{ب}} \text{ج} / \text{حوربا} - \text{حوريب}$

قيل ان فوق قرية خربا قمتان: فالقمة المسماة بالكبيرة هي أعلى قمة من الجبل يراها الشخص الواقف على سطح كنيسة عقرة، أما القمة الصغيرة فهي أقرب الى خربا وفي سفحها يمر المسافر لدى مجيئه من عقرة الى خربا. وقد ظن " بدج " إنهما قلعتان. غير أن التسمية واضحة. ولا زالت على أفواه سكان المنطقة<sup>(١)</sup>.

ورد الاسم "  $\text{سم}^{\text{ه}} \text{و}^{\text{ب}} \text{ج}$  " في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:  
 "  $\text{ܡܠܚܐ ܐܡܝܐ ܘܚܝܒܐ ܫܠܝܫܬ ܘܡܝܬ ܗܝܬܐ} \dots$  "

B.O.iii.i.89.

" هؤلاء هم الذين صنعوا العجل في الخراب وسجدوا....."  
 أما ابن بهلول فيقول أن "  $\text{سم}^{\text{ه}} \text{و}^{\text{ح}} \text{دا}$  " تعني خراب<sup>(٢)</sup>.

ومن حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "  $\text{سم}^{\text{ه}} \text{و}^{\text{ح}} \text{دا}$  " اسم آرامي ويعني خرب، ويعطي معنى دلالياً آخر وهو اللقلق، أبو حديج وقيل: عقاب أو طائر آخر كالهدهد. مشتق من الاصل "  $\text{ܚܒ}$  " ويعني خرب، دمار، فقر.

وهو أصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: harâbu، اللغة العبرية:  $\text{חָרַב}$ ، اللغة الآرامية:  $\text{ܚܪܒ}$ ، اللغة السريانية:  $\text{ܚܪܒ}$ <sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: HRB<sup>(٤)</sup>، اللغة العربية:

خرب بالكسر خرباً فهو خرب، والخربة: موضع الخراب والخراب ضد العمران<sup>(٥)</sup>.

وعليه يكون المعنى الخراب.

(١) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١٧٥.

(2) BB. 1/730.

\* أبو حديش  $\text{ܚܪܒܐ}$   $\text{ܫܠܝܫܬ ܘܡܝܬ}$  اسم  $\text{سم}^{\text{ه}} \text{و}^{\text{ح}} \text{دا}$  وهو الخراب. ابن بهلول، المصدر نفسه.

(3) K.B.P.254 ,MD.P.152.

(4) MD.P.152.

(٥) لسان العرب ٣٤٧/١.

خلفنا: وهي قرية (خلفت الحالية) تقع شرقي الخازر على نحو ٢٥ كم غربي عقرة<sup>(١)</sup>.  
ورد الاسم **مَلْخَا** في النص السرياني للسمعاني: B.O.iii.i.489 أنظر (حَمَّ حَمْدُ).  
أما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " **مَلْخَا** " " أسم آرامي مؤنث مفرد. وله معان عديدة: ١- غرب، صفصاف ٢- خلف، خليفة ٣- تغير، تبدل. مشتق من الاصل: (مَلْخَا)، (مَلْخَا) وله معان عديدة أيضاً منها: ١- بدل، غير. ٢- كل ما ينبت في موضع غير ٣- ثمرة، فاكهة. ٤- ثيل، خلفه.

وهو أصل سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: hilipû<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: הִלֵּץ h l l z ،  
 اللغة الآرامية: הִלֵּץ h l l z ، اللغة السريانية: h l l z <sup>(٢)</sup>، اللغة المندائية: halpa, hil(a) pu<sup>(٣)</sup>،  
 اللغة العربية: خلف: لها إصول ثلاثة: ١- أن يجيء شيء بعد شيء يقوم مقامه ٢- خلاف  
 قدام ٣- التغير<sup>(٤)</sup>

وعليه يمكن أن يكون المعنى " الصفصاف " وذلك لوقوعها في صفصافا.

يقول الاب فيي أن الموقع الحقيقي لـ(حنيثا) كان صعبا بالنسبة لأغلب المؤلفين القدماء والمعاصرين الذين أشاروا الى بجم حنيثا مع معلنا فضلا عن ذلك لم يعرفوا سوى معلنا وبنانو هذرا.

(١) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١٩٦.

(2) CAD /h/155.

(3) BDB.P.322.

قوجمان، ص ۲۵۹، منا، اوجین ص ۲۴۲-۲۴۳ و MD.P.122 (4)

(٥) مقاييس اللغة ٢ / ٢١٠.

وحنيثا تقع بالقرب من وادي راوندوز مع مجرى الزاب الصغير<sup>(١)</sup>.

ورد الاسم " **ܡܢܝܐ** " في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:

ܚܢܝܬܐ ܡܢܝܐ ܐܩܒܥܬܐ ܡܢܝܐ

B.O.iii.i.207.

لروسطم اسقف حنيثا

ܡܢܝܐ ܚܢܝܬܐ ܡܢܝܐ ܐܩܒܥܬܐ ܡܢܝܐ

B.O.iii.i.481.

الطوباوي مار سركيس اسقف حنيثا.

ܐܢܐ ܚܢܝܬܐ ܡܢܝܐ ܐܩܒܥܬܐ ܡܢܝܐ

B.O.iii.i.569

أنا عبد يشوع أسقف حنيثا.

وكذلك ورد الاسم في B.O.iii.i.486 ( انظر النص الاول).

أما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " **ܡܢܝܐ** " اسم ارامي مفرد مؤنث معرفة ويعني

الحنية أو المحنية، مشتق من جذر الفعل " **ܡܢܝܐ** " ويعني حنا، مال.

وهو جذر سامي مشترك في كل من: اللغة الاكدية: *tēnu,mānū* . اللغة العبرية: **חנן** ،

اللغة الآرامية اليهودية: **ܡܢܝܐ** ، اللغة السريانية: **ܡܢܝܐ** <sup>(٢)</sup> ، اللغة المندائية: *hana* <sup>(٣)</sup>

تعني طوق، اللغة العربية: حنا: الحنية: القوس والجمع الحنايا، حنيثة حنياً وحنوثة حنواً، إذا

(1) FIEY 1/208.209.

(2) K.B.P.243, BDB.P.333. و ٢٥٠ ص. اوجين، منا.

(3) MD.p.124



عطفته، وكل منعرج من جبال أو أودية أو قفار: حنو، والمحنية: منحنى الوادي حيث ينعرج  
منخفضا عن السند<sup>(١)</sup>.

وعليه يكون الاسم قد أعطى معنى " المحنية / الحنية" ربما لوقوعها قرب الوادي.

٩٠- حنونا / حطارا

الحضر: قال عنها ياقوت الحموي: مدينة تقع إزاء تكريت في البرية بينها وبين الموصل  
والفرات<sup>(٢)</sup>

وذهب "بدج" الى القول ان حطارا هذه هي " الحضر" وقد خربت اليوم، وقد وجد تـلا باسم  
"هطرة" على مسافة ٨ كم جنوبي تكريت ويسميه ياقوت الحموي " هاطري" وهو في منطقة  
الطيرهان التي تمتد الى ضفتي دجلة من عكبرى جنوبا الى البوازيح شمالا.<sup>(٣)</sup>

ورد الاسم " حنونا" في النصوص السريانية نذكر منها مع الترجمة:

ܠܗ ܡܢ ܡܢܚܠܐ ܕܡܢܚܠܐ ܕܡܢܚܠܐ

B.O.iii.i.178.

واخرى في حطارا

ܠܗ ܡܢ ܡܢܚܠܐ ܕܡܢܚܠܐ ܕܡܢܚܠܐ

B.O.iii.i.489.

بيت بوزاي وحطارا قرية في سفافا.

(١) كتاب العين ٣/ ٣٠١-٣٠٢.

(٢) معجم البلدان ٢/ ٢٦٧-٢٦٨.

(٣) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ٣٠٥-٣٨٩.

\* وهناك قرى عديدة تعرف بهذا الاسم منها: ١- قرية تقع على نهر الخازر. المصدر نفسه، ص ١٢٧،

٢- قرية بالقرب من مدينة نهر دعا في بابل. ٣- وهناك موضع بين مكة والمدينة. ٤- في فلسطين،

العامري، علي، حسين، المصدر السابق، ص ٩٢.

# سَهْأَ حَطَارًا وَمُحَا حَطَارَةً وَسَهْأَ

B.O.iii.i.501.

قرية حطارا تقع على نهر الخازر.

"سَهْأَ" حطارا

B.O.iii.i.485.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "سَهْأَ" اسم آرامي مفرد مذكر ومعناه خطر، نساء، ضرب شيئا بعصاه، ندف القطن ونحوه، جلد بالعصا. مشتق من الجذر سَهْأَ ويعطي المعنى ذاته. ومنه سَهْأَ ومعناه قضيب، جذع، عصا، عكازة.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: huṭartu, huṭaru<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: חָטַר<sup>(٢)</sup>،  
اللغة الآرامية: חָטַר \* חוּטָרَا، اللغة السريانية: سَهْأَ، حَطَارًا<sup>(٣)</sup>،  
اللغة المندائية: htr ومنه huṭra<sup>(٤)</sup>، اللغة العربية: خطر: الخطرة: أغصان الأشجار،  
واحدتها<sup>(٥)</sup>. وفي العامية العراقية هطرة يعني ضربة.

وهناك معنى آخر وهو (الخطيرة). فهو اسم آرامي: سَهْأَ، يقابله في الاوغاريتية: hsr،  
اللغة العبرية: חָטַר، العربية: الخطيرة: ما احاط بالشيء وهي تكون من قصب أو  
خشب<sup>(٦)</sup>.

ربما يكون المعنى "ضرب بالعصا" أو "الخطيرة".

(1) K.B.228.

(2) فوجمان، ص ٢٥٢.

(3) BDB.P.310. و ٢٣٥ - ٢٣٤. مناء، اوجين، ص ٢٣٤ - ٢٣٥.

(4) MD.P.135.

(5) لسان العرب ٢٥٣/٤.

(6) العامري، علي، حسين، المصدر السابق، ص ٩٣. لسان العرب ٢٠٣/٤.

أما تفسير ذكر العرب لمدينة الحضر بدلا من الخطر فقد يعود الى إختلاف اللهجات العربية<sup>(١)</sup>.

حرف - ط -

٩١- طلانا / طلانا

طلانا: وهو الوادي المكمل لوادي نحلا غربا والواقع عبر الخازر، وتتجسم هذه المنطقة بقريّة طلانيثا (طنيثا)<sup>(٢)</sup>.

ورد ذكر (طلانا) في النص السرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

ܡܥ ܐܘܚ ܩܪܝܬܐ ܕܬܠܢܐ ܕܥܡܪܐ ܕܬܠܢܐ ܕܥܡܪܐ ܕܬܠܢܐ .

B.O.iii.i.479.

من أواخ القرية التي في ضواحي طلانا في بلد مرجا.

اما من حيث الاشتقاق فنجد أن الاسم " طلانا " هو أسم آرامي منسوب مفرد مذكر

ويعني ظلي والمؤنث طلانا ، طلانا بـ، صورة. مشتق من جذر الفعل

( طلانا ) ويعني ظل، في.ء. وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: sulūlu,šillu<sup>(٣)</sup>، اللغة العبرية: יָלַל<sup>(٤)</sup>، اللغة الآرامية القديمة: ܬܠܠܐ

\* بنيت الحضر على عهد تغلا تفلاصر الثالث (٧٤٥-٧٢٧ ق.م) أي في اواسط القرن الثامن قبل الميلاد ثم يذكر أنها خربت قبل الفتح العربي بزمان بعيد، وقد وصفها المؤرخون والبلدانيون العرب في العصر الاسلامي أمثال ياقوت الحموي في معجم البلدان وأبن عبدالحق في مراصد الاطلاع وغيرهم. دروثي، مكاي، المصدر السابق، ص ١١٩-١٢٠.

(١) عامر، بهاء، دراسة معجمية مقارنة لالفاظ كتابات الحضر (الحضر)، اطروحة ماجستير، بأشراف

د. عادل هامل، جامعة بغداد ١٩٩٦، ص ٤، رسالة غير منشورة.

(٢) المرجعي، توما، المصدر، ص ١١-١٢.

(3) K.B.P.275

(٤) قوجمان، ص ٧٦٥.

اللغة الآرامية<sup>(١)</sup>، اللغة السريانية: **ܡܠܟܐ** <sup>ܡܠܟܐ</sup>، اللغة المندائية: **tulala,tlala**<sup>(٢)</sup>، اللغة

العربية: ظل: قال تعالى ﴿وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَاجٌ كَظَالٍ دَعَا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ﴾<sup>(٤)</sup>، الظل:

يدل على ستر شيء لشيء<sup>(٥)</sup> وعليه يكون المعنى "ظلي" "سميت بذلك لوقوعها جنوب جبل

جارا. حرف - حر -

٩٢- **ܡܠܟܐ** / **ܡܠܟܐ** / **ܡܠܟܐ**

قيل فيها خفتون، حبتون، هفتون من جبال كردستان.

جاء في معجم البلدان لياقوت الحموي "حبتون جبل بنواحي الموصل، هفتون بليدة من نواحي

أربل تنزلها القوافل لمن يريد أنربيجان، خفتان قلعتان عظيمتان من أعمال أربل<sup>(٦)</sup>.

ويذكر المرجي ان حبتون: مرعيث (رعية) يقع شمالي الزاب وغربي حنيثا وهي أيضاً تابعة

لابرشية حدياب<sup>(٧)</sup>.

أما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم (**ܡܠܟܐ**) مشتق من الجذر (**ܡܠܟ**) ومعناه ضم،

جمع، ربط، قيّد، قبض، قيّد اليدين او الرجلين. أما " **ܡܠܟܐ** " في السريانية هي علامة تصغير

للإسم في آخره.

(1) BDB.P.853.

\* هناك حرف النون يستعمل للنسب بدلاً من الياء مثل **ܡܠܟܐ**، **ܡܠܟܐ** أرض - أرضي ". الجادر، عادل هامل، اللغة السريانية قواعد وتطبيق، بغداد ١٩٩١، ص ٥٤.

(2) Costaz P.126. ص ٢٨٢ و. منا، اوجين،

(3) MD.P.177.(tula)

(٤) سورة لقمان / ٣٢ .

(٥) مقاييس اللغة ٤٦١/٣ .

\*\* يحدث تبادل ما بين حرف (ظ) في العربية وتقابلها (ص) في العبرية والاكديّة و(ط) في الآرامية والسريانية والمندائية.

(٦) التتلي، بنيامين، رحلة بنيامين، ترجمة: عزرا حداد، بغداد، ١٩٤٥، ص ٩٣، معجم البلدان ٢/ ٢١١.

(٧) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ١٥٣.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الآرامية: Kapātu، اللغة العبرية: כַּפָּטוּ n، اللغة الآرامية: כַּפָּטוּ n<sup>(١)</sup>،

اللغة السريانية: ܕܟܬܐ<sup>(٢)</sup>، اللغة المندائية: KPT<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: كفت: كفت اليك ولديك،

أي: ضمهم اليك، الكفت: صرفك الشيء عن وجهه<sup>(٤)</sup>.

وعليه يكون المعنى "كفتون/ضموم".

### حرف - ممر -

٩٣- مَرَجَا / مرجا

مرجا: هي المنطقة التي تشكل مثلثاً قاعدته نحو الشمال في سلسلة جبال عقرة، ورأسه نحو

الجنوب عند ملتقى نهر الزاب الكبير بالخازر، ويحد هذه المنطقة من الشرق نهر الزاب الكبير

ومن الغرب نهر الخازر ورافده نهر الجومل<sup>(٥)</sup>.

ورد الاسم "مَرَجَا" في النص السرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

ܕܟܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ .

B.O.iii.i.98.

في دير الرئيس الذي في بلد مرجا هذا.

وكذلك مَرَجَا "مرجا" B.O.ii.115.

كما ذكرها ابن بهلول "مَرَجَا" وتعني المرج<sup>(٦)</sup>.

(١) BDB.P.1097. و ٣٥٤ ص.

(٢) مناء، أوجين، ص ٣٤٩-٣٥٠.

(٣) MD.P.222

\* تعطي المعنى ذاته Kaptā.

(٤) كتاب العين ٣٤٠/٥ - ٣٤١.

(٥) المرجي، توما، المصدر السابق، ص ١١.

(٦) BB.1/1150.

ومن حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "مَنْحَا" اسم آرامي ويعني مرج .

وقد ورد في اللغة الآرامية "מַנְחָא" ، وفي اللغة المندائية "Marga"<sup>(١)</sup>،

اللغة العربية: مرج: المرج: اصل وهي أرض ذات نبات تمرج فيها الدّواب. وفي قوله

تعالى: "مرج البحرين" كأنه جل ثناؤه أرسلهما فمرجا <sup>(٢)</sup>. أما في اللغة العبرية: מַרְגָּ

تعني درس (الحنطة)<sup>(٣)</sup>، وعليه يكون المعنى "المرج" أو الأرض الخضراء وإسمها مشتق من

تربة المنطقة الخصبة والغزيرة المياه.

٩٤- مَنَحَا ، مَنَحَا / مَعَلَا - مَعَلَايَا

معلثا أو معلثايا: هي اليوم قرية صغيرة بقرب دهوك ويسمونها هناك (ملثايا)<sup>(٤)</sup>.

ورد ذكر (معلثايا) في معجم البلدان لياقوت الحموي حيث وصفها بأنها مرحلة فسي طريق

الموصل-زاخو (الحسنية) وفيها جامع على تل، يظن انها مدينة "مالياتي" الآشورية. وكانت

حصناً عسكرياً ذات مكانة استراتيجية في العهد الآشوري الاخير.

ويشاهد الزائر على يمينه في منتصف السفح الشمالي لجبل "بخير" معالم منحوتات في الجبل،

تعرف باسم منحوتات "معلثايا" ولا توجد كتابة في هذا الموضع ولكن المرجح انها ترقى الى

زمن مینحاریب (٧٠٥ - ٦٨١ ق.م) استناداً الى طراز النحت<sup>(٥)</sup>.

اما باين سميث فقد اورد قائلاً "بلد بانهورا وهو بلد معلثايا"<sup>(٦)</sup>.

(1) MD.P.252.

(٢) مقاييس اللغة ٢١٥/٥-٢١٦.

(٣) قوجمان، ص ٤٩٣.

\* ولقد أخذ الجغرافيون العرب هذه اللفظة وأضافوا اليها قرائن تميزها عن غيرها من المناطق المسماة بهذا الاسم فدعوا هذه امنطقة " مرج الموصل "أو " مرج ابي عبيدة ". المرجي، توما، المصدر السابق، ص ١١.

(٤) أثر قديم في العراق، المصدر السابق، ص ٧٩.

(٥) المرشد، المصدر السابق، ص ٤٧-٤٩.

(6) P.S.1/2310.

نجد ان الاسم " **𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠** " اسم منسوب و " **𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠** " مصدر ميمي جاءت تاء في آخره.

ويعني مدخل، مقدمة، فاتحة، وهو مشتق من الجذر المضعف ( **𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠** ، **𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠** ) ،  
ويعني دخل، ولج، غلّ.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: Ma'latu معناها القصبة الهوائية، الالهة. اللغة العبرية: **לָלַח** ، اللغة  
الآرامية: **ܠܠܐ** <sup>(١)</sup>، اللغة السريانية: **ܠܠܐ** اللغة المندائية: LL, ALL <sup>(٢)</sup>،  
اللغة العربية: غلّ: تغلغل في الشيء أي دخل فيه <sup>(٣)</sup>، غلّ الدهن في رأسه: أدخله في اصول  
الشعر وغلّ شعرة بالطيب: أدخله فيه <sup>(٤)</sup>.  
وعليه يكون المعنى " المدخلي " .

## حرف - ل -

### ٩٥ - لبله / نينوى

نينوى: مدينة تقع على الجانب الشرقي من دجلة بمسافة كيلو متر عن الموصل، خرائب  
العاصمة الآشورية نينوى متمثلة بالموضعين المعروفين بالنبي يونس وثل قوينجق.  
ونينوى هي العاصمة الثالثة للمملكة الآشورية <sup>(٥)</sup>.

\* ( **𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠** ) الجادر، عادل هامل، المصدر السابق، ص ١٢١.

(1) BDB.P.760. CAD 161. (Ma'lātu, Mallatu).

(2) MD.P.20. من، اوجين، ص ٥١٤-٥٤٢ و.

(٣) الصحاح، ص ٤٨٠.

(٤) لسان العرب ١١/٥٠٣.

(٥) المرشد، المصدر السابق، ص ٢٤-٢٥. رشيد، فوزي، الشرائع العراقية القديمة، بغداد ١٩٧٩، ص ٢٢٨.

ورد ذكرهما في النص السرياني للسمعاني تذكره مع الترجمة:

כַּחַחַהּ וְאֵלֶּה הַחַחַחַהּ חַחַחַהּ

B.O.iii.i.478.

بيت بوري قرية في نينوى.

كانت نينوى قبل ان تصبح عاصمة الامبراطورية الآشورية قرية من قرى عصور ما قبل التاريخ في الالفين الرابع والخامس قبل الميلاد. ورد اسمها في الكتابات القديمة بالطريقة الرمزية " نينا " أو " ننوآء " وهي العلامة نفسها التي تكتب بها المدينة السومرية " نينا " وكتب اسم المدينة بمقاطع صوتية أيضا بالصيغ الآتية ( آلو ) - ني نو - و وبصيغة ( آلو ) ني - نا آ <sup>(١)</sup>. وقد حافظت على اسمها في اللغة العبرية فقد وردت بصيغة: נִינְוָה <sup>(٢)</sup> وفي المصادر العربية بصيغة نينوى أيضا، وفي اللغة الاكديّة بصيغة: (Ni-na-a, Ni-nu-a) وهي إحدى مدن المنطقة القديمة لمملكة آشور ومركز لعبادة الآلهة عشتار <sup>(٣)</sup>.

ويحتمل ان اللفظة " نون " التي كانت تعني بالآشورية السمكة صلة بهذا الاسم على نحو ما. ففي اللغة العربية ذو النون بمعنى ( صاحب الحوت ) وهو النبي يونس <sup>(٤)</sup>، ويرى البعض ان النبي يونس هو يونان أو يونا وذكر باسم يونس أيضا في القرآن الكريم وله سفر بالتوراة باسمه وقصته مع الحوت مشهورة وانه بحسب رواية التوراة عاش في نينوى وبشر فيها <sup>(٥)</sup>.

(١) المصدر نفسه.

(٢) האנציקלופדיה העברית כלליה \* עם 160. (3) BDB.p.644.

(٤) فرنسيس، بشير، المصدر السابق، ص ٢٧٩. وهذا ما أكده د. عبد الإله فاضل شفوياً.

(٥) المرشد، المصدر السابق، ص ٢٤ - ٢٥.



نمرود: تطلق هذه التسمية على النمل الذي يضم تحت ثراه أطلال مدينة آشورية عظيمة، كانت تعرف في قديم الزمان " كالحو " " كالح ".

ويقع هذا النمل على الضفة اليسرى لدجلة، على بعد ٢٢ ميلاً جنوب شرقي الموصل، وهي العاصمة الثانية للدولة الآشورية<sup>(١)</sup>.

أما من حيث الاشتقاق فقد وجد الاسم " نصبة ٥ " ويعني " يمرد " اسم آرامي من الجذر ( ص ب ) انظر ( ح م ب ) والنون للمضاربة.

وعليه يكون المعنى " يمرد " ربما لكثرة تعرضها لهجوم البابليين والمانيين في عام ٦١٤ أي قبل سقوط نينوى بعامين<sup>(٢)</sup>.

أما عن الاسم " حلب "، ومعناه كالح، تكشف الوجه في عبوس، وهو أصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الأكديّة: Kalhu، اللغة العبرية: כַּלְח \* כַּלְח<sup>(٣)</sup>، اللغة السريانية: حَلْب<sup>(٤)</sup>،

اللغة العربية: كالح: وهو أصل يدل على عبوس في الوجه ومنه الكلوح<sup>(٥)</sup>.

قال تعالى ﴿تلفح وجوههم النار وهم فيها كالحون﴾<sup>(٦)</sup>.

وعليه يكون المعنى " كالح / عبوس ".

(١) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٩٦.

(٢) المرشد، المصدر السابق، ص ٢٩-٣٠.

\* لم يرد هذا الأصل في اللغة المندائية.

(3) BDB.P.480.

(٤) مناء، أوجين، ص ٣٣٩.

(٥) مقاييس اللغة ٥ / ١٣٤.

(٦) سورة المؤمنون / ١٠٤.

## ٩٧- نُقَبٌ / ناقوبا

النقوب: معالم مشروع ري قديم مضت عليه ٢٨٠٠ سنة، يرى منه آثار القناة التي حفرها الملك الآشوري آشور ناصربال الثاني (٨٨٣-٨٥٩ ق.م) ليجري الماء فيها من الزاب الأعلى فيروي سهول نمرود. يعرف هذا الاثر بـ " النكوب " أو " النقوب " وهو اسم محلي أطلقه أهل تلك البقاع على صدر هذه القناة.

تقع النقوب على الضفة اليمنى للزاب الأعلى على ٥٠ كيلو متر جنوب شرقي الموصل<sup>(١)</sup>. نجد ان الاسم " نُقَبٌ " اسم فاعل على وزن ( فاعولا ) وهي صيغة مبالغة ويعني المبالغ في النقب. مشتق من الجذر نَقَبَ نَقْبًا ويعني نَقَبَ، نَقَبَ، حفر، خرق. وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: naqbu<sup>(٢)</sup>، naqāpu<sup>(٣)</sup>، اللغة العبرية: נָבַד ، اللغة الآرامية: נָבַד<sup>(٤)</sup>، اللغة السريانية: نَمَك<sup>(٥)</sup>، اللغة المندائية: NQB<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: نَقَبَ: يدل على فتح في شيء، ونَقَبَ الحائط تنقيباً، ونَقَبُوا في البلاد: ساروا، وأصله السَّير في النقوب: الطَّرَق<sup>(٧)</sup>. وعليه يكون المعنى " الناقوب ".

(١) عواد، كوركيس، المصدر السابق، ص ٩٥.

(2) MD.P.306.

(3) K.B.P.444.

(4) BDB.P.666.

(٥) مناء، اوجين، ص ٤٦٣.

(6) MD.P.306.

(٧) مقاييس اللغة ٥/ ٤٦٥-٤٦٦.

## حرف - لا -

### ٩٨- חֲבִירָא / عبيرتا

عبرتأ: قرية تقع على الطريق القديم بين سنجار والموصل.

وجد في هذا الموضع كتابة آرامية من العهد الفرثي مؤرخة عام ١١٦ ق.م. وينظن ان هذا الموضع كان يعرف لدى الرومان باسم " فيكت " حيث ورد ذكره في خارطة بويتنكر كمرحلة بعد " زكورة " (١).

من حيث الاشتقاق نجد ان الاسم " חֲבִירָא " اسم مفعول مفرد مؤنث معرفة مشتق من الجذر " חֲב " ويعني عبر، تجاوز، اجتاز، دخل.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: ebēru (٢)، اللغة العبرية: עָבַר (٣)، اللغة الآرامية: עָבַר (٤)،

اللغة السريانية: حَبَّ (٥)، اللغة المندائية: ABR, 'BR (٦)، اللغة العربية: عبر، يدل على

النفوذ والمضي في الشيء، يقال عبرت النهر عبورا، وعبر النهر شطه (٧).

وعيه يكون المعنى " المعبورة ".

---

(١) المرشد، المصدر السابق، ص ٦١.

(2) K.B.P.507.BDB.P.716.

(٣) قوجمان، ص ٦٢٤.

(4) BDB.P.716.

(5) Costaz, p.242. و ٥٢٤ ص. معنا، اوجين، ص ٥٢٤.

(6) MD.P.340.

(٧) مقاييس اللغة ٢٠٧/٤-٢٠٨.

حرف - ح -

٩٩- **مَٔ فُحْلَا** / قوفلانا

قوفلانا أو كوفلانا: قرية واقعة في الجنوب الشرقي من دشت كنديناوة على مسافة ٢٥ كم غربي الطون كوبري في مقاطعة حدياب<sup>(١)</sup>.

ورد الاسم في النص السرياني للسمعاني نذكره مع الترجمة:

**مَٔ فُحْلَا مَٔ بَٔكَا بَٔ سَٔبَا**

B.O.iii.i.475.

قوفلانا قرية/ حدياب.

أما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم "**مَٔ فُحْلَا**" اسم آرامي منسوب بالتون.

هناك احتمالان للاسم: إما ان يكون مشتقاً من الجذر المضعف **مَحَّلَا** ويعني كبل، قيد، غلّ. وهذا بعيد عن واقع اللفظة السريانية. ولكن، إذا كان كذلك، فهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكديّة: Kabālu<sup>(٢)</sup>، اللغة العبريّة: כָּבַל \* כָּבַל ،

اللغة الآرامية: כָּבַל \* כָּבַל ، اللغة السريانية: **مَحَّلَا**، اللغة

المندائية: qubla<sup>(٣)</sup>، اللغة العربية: الكبل: قيد ضخم<sup>(٤)</sup>. فيكون المعنى " القيدي ".

وإما ان كان الاسم من الجذر **مَحَّلَا**، قفل، أغلق، سكر، حوى، خزن، جمع، طوى، لف، جمد، يبس.

(١) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ٦٧.

(2) MD.p.405.

(3) BDB.P.459. مناء، أوجين، ص ٣٢٤ و.

(٤) كتاب العين، ٣٧٧/٥.

وهو مشترك في كل من: اللغة العبرية: קָפַל <sup>(1)</sup>، اللغة الآرامية: ܩܦܠܐ

اللغة السريانية: **مُحَلَا، مُحَلَا** ، اللغة المندائية: qubla<sup>(٢)</sup>، اللغة العربية: قفل: يدل

على صلابة وشدة في شيء. ومنه: القفل: سمي بذلك لان فيه شدا وشدة<sup>(٣)</sup>.

وعليه يكون المعنى " العقلی " ، ربما لكونها منطقة محصورة أو مغلقة.

حرف - و -

۱۰۰ - فصل / شماره

رسن: نفع بین نینوی وکالح<sup>(۴)</sup>.

ورد الاسم في اللغة السريانية " **وَعَضًا** " ويعني رسن الدابة، ولها معاني أخرى

منها: رسم، أثر، وتأتي أيضا بمعنى رُشِمَ. خشبه مكتوبة بالفقر تَختَمُ بها الحنطة ونحوها في

البيادر (٥).

وَقَدْ قَلَّبْتَ الشَّيْنَ إِلَى سَيْنٍ وَالْمِيعَ إِلَى نُونٍ فِي كُلِّ مَن:

اللغة العبرية: ٦٥٦ ومعناه رسن ו הָרַסִּים رسن (الدابة)، كبح، كبت<sup>(٦)</sup>. وفي اللغة

المنذائية: risan رسن<sup>(٧)</sup>، وفي اللغة العربية: الرسن: الحبل وجمعه أرسان، و(رسن) الفرس

شده بالرسن<sup>(۸)</sup>.

وعليه يكون المعنى "رسن".

(۱) قوجمان، ص ۸۲۵.

منا، اوجین، ص ۶۹۱ و MD .P.405. (2)

(٣) مقاييس اللغة ٥ / ١١٢.

234 07 '08 '09 (1)

(۵) منا، اوجین، ص ۷۵۶-۷۵۷.

(٦) قَوْجْمَان، ص ٨٨٤.

(7) MD.P.433.

(٨) الصحاح، ص ٢٤٣.

حرف - -

سلمت: هي شرم من الحالية الواقعة على مسافة ١٦ كم في الشمال الغربي من بلدة عقرة على سفح الجبل، وهي من أشهر قرى سفنفا<sup>(١)</sup>.

ورد ذكرها في النص السرياني "ܐܡܢܐ ܬܠܡܕܐ" انظر (حدا: ١٠).

أما من حيث الاشتقاق فقد ورد الاسم ( **مَلَمَ** ) اسماً مفرداً مؤنثاً آرامياً مشتقاً من الجذر **لَمَ** ويعني سلم، تم، كمل، إنتهى، زال، كان سالماً.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الآرامية: Šalāmu<sup>(٢)</sup>، اللغة العبرية: שָׁלוֹם<sup>(٣)</sup>، اللغة الآرامية: שָׁלוֹם<sup>(٤)</sup>،

اللغة السريانية: **ܣܠܡ**،<sup>(٥)</sup> اللغة المندائية: ŠLM<sup>(٦)</sup>، اللغة العربية: سلم؛ معظم بابيه من

الصحة والعافية، ويكون فيه ما يشد، والشاذ عنه قليل، فالسلامة ان يسلم الانسان من العاهة والاذى. قال اهل العلم: الله جلّ ثناؤه هو السلام، لسلامته مما يلحق المخلوقين من العيب والنقص والفناء.

(١) المرجعي، ثوما، المصدر السابق، ص ١٠٦.

(2) MD.P.468.

\* ویروی د. عبد الاله فاضل هی (šulmu).

(۳) فوجمان، ص ۹۵۲.

(4) BDB.P.1115.

منا، اوجين، ص ٧٩٣-٧٩٤ و Costaz.p.370 (5)

(6) MD.P.468.

وممكن ان تكون الحجارة سميت سلاماً لانها أبعد شيء في الارض من الفناء والذهاب،  
لشدتها وصلابتها. والقول الآخر التقاؤل بالسلامة<sup>(١)</sup>.\*

وعليه يكون المعنى " السالمة " .

## ١٠٢ - جَبْجَا / شيجار

سنجار: بلدة في لحف جبل سنجار غربي الموصل بينهما ثلاثة أيام<sup>(٢)</sup>.\*

ورد الاسم " جَبْجَا " في النص السرياني للسمعاني [ B.O.iii.i.500 ]

ويذكر باين سميث ان " جَبْجَا " اسم مدينة، **أَلْأُؤَا وَجَبْجَا** (بلد سنجار)

و **لَهْؤَا وَجَبْجَا** (جبل سنجار)

وهناك **حَمْ مَحْؤَا وَهَنْؤَا أَمْؤَا وَجَبْجَا** (دير مار أهرون السنجاري)<sup>(٣)</sup>.

اما ابن بهلول فيقول " جَبْجَا " تعني سنجار<sup>(٤)</sup>.

ومن حيث الاشتقاق فقد ورد الاسم " جَبْجَا " ويعني مجرى، وهو مشتق من

الجذر " جَبْ " ويعني سال (دمع، عين)، سكب، جرى، تدفق، سَجَر، فجر الماء، ملأ، ولها

معنى آخر هو، اضرم، أوقد، سجر، وكذلك ارسل، بعث.

(١) مقاييس اللغة ٩٠/٣-٩١.

\* يوجد في العربية النبي سليمان بن داود، العربية (سلم) من السلام وهو من اسمائه تعالى وهو في الاصل جمع سلامة وهي البراءة من العيوب، والتحية وكأنها علامة المسالمة، والسليم هو الكامل. سعدون، عبد المجيد، **اسماء الاعلام المندائية** ( كنزا دبا ) دراسة لغوية مقارنة في اللغات السامية، اطروحة ماجستير، باشراف د. يوسف متي آل فوزي، جامعة بغداد ١٩٩٦، رسالة غير منشورة.

(٢) التؤلؤ المنثور، المصدر السابق، ص ٥١٦، مرصد الاطلاع ٧٤٣/٢.

\*\* سنجار: هي من المستوطنات العراقية القديمة إذ ورد في الكتابات البابلية والآشورية موضع بصيغة (سنكارا) ويعتقد انه قد سكنه الانسان منذ عصور ما قبل التاريخ، المرشد، المصدر السابق، ص ٦٥.

(3) P.S /2/4137.

(4) BB/2/1968.

وهو جذر سامس مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: سنكارا، اللغة العبرية: <sup>(١)</sup> נִידָר، اللغة الآرامية: <sup>(٢)</sup> נִידָר،  
اللغة السريانية: <sup>(٣)</sup> حنّ، اللغة المندائية: <sup>(٤)</sup> ŠGR، اللغة العربية: سجر: يعني الملاء فمنه:  
البحر المسجور أي المملوء، ويقال للموضع الذي يأتي عليه السيل فيملاء: ساجر<sup>(٥)</sup> \* . السجور:  
امتلاء البحر والعين، وكثره مائه. وفي قوله تعالى ﴿ وَإِذَا الْبِحَارُ سَجَرَتْ ﴾<sup>(٦)</sup> أي غيضت<sup>(٧)</sup>.

وعيه يكون المعنى " السيل "، وذلك لكثرة السيول في جبل سنجار.

١٠٣ - حنا / شنا

السن: يقال سنّ بارماً: مدينة على دجلة فوق تكريت عند مصب الزاب الاسفل<sup>(٨)</sup>.  
ويقول السمعاني في B.O.iii.i.226 ان [ السن: هي بلدة على دجلة في أعالي تكريت،  
والسن أيضاً موضع من أعمال الري والسن أيضاً بلدة بين الرها وبين امد ذات مياه وبساتين  
وكان لها قلعة خربها الاشرف بن العادل. قال في العزيزي ومدينة السن على شاطئ دجلة  
وهي عامرة وعندها يصب الزاب الاصغر الى دجلة وبينها وبين الحديثة عشرة فراسخ].

ورد الاسم " حنا " في النصوص السريانية للسمعاني نذكر منها مع الترجمة:

(١) قوجان، ص ٩٤.

(2) BDB.P.993.

(3) منا، اوجين، ص ٧٦٨ و Costaz.p.359.

(4) MD.P.448.

(٥) مقاييس اللغة ٣/١٣٤-١٣٥.

\* ومن هذا الباب: الشعر المنسجر، وهو الذي يفر حتى يسترسل من كثرته، المصدر ~~يفسح~~.

(٦) سورة الكوثر/٦.

(٧) كتاب العين ٦/٥١.

(٨) مراصد الاطلاع ٢/٧٤٧.



حَبَّ مَنَا قَبَّعَا وَكَا قَصْنَمَ وَبَلَاةَ وَحَنَا

B.O.iii.i.225.

في الدير المقدس الذي للآب شمعون الذي في السن.

قَبَّعَمَنَا وَحَنَا وَكَا قَبَّعَا وَبَلَاةَ وَحَنَا وَكَا قَبَّعَا

B.O.iii.i.226.

اسقف قرد لبياد هي مدينة السن التي هي بيت رآمان.

وكذلك في B.O.iii.i.144 انظر (حَا وَكَا).

رَبَّ حَنَا مَحَبَّ تَوْهَبَ قَبَّعَمَنَا وَحَنَا مَحَبَّعَا

B.O.iii.i.494.

الطوباوي مار نرسي اسقف مدينة السن.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم (حَنَا) اسم مفرد مؤنث ويعني سن، كل بوز

حاد يشبه السن، عظم الفيل، عاج، ضرس، حد.

وهو أصل سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: šinnu<sup>(١)</sup>، اللغة العبرية: שֵׁן<sup>(٢)</sup>، اللغة

الآرامية: ܫܢܐ<sup>(٣)</sup>، اللغة السريانية: ܫܢܐ<sup>(٤)</sup>، اللغة المندائية: šina<sup>(٥)</sup>، اللغة

العربية: من الباب: سن الانسان وغيره مشبه بسان الرمح<sup>(٦)</sup>. قال تعالى ﴿العين بالعين والسن

بالسن والجروح قصاص﴾<sup>(٧)</sup>.

وعليه يكون المعنى "السن / الحد" وهي دليل الحدة.

(1) BDB.p.1041

(٢) قوجمان، ص ٩٦٣.

(3) BDB.p.1041.

(٤) منا، اوجين، ص ٨٠١-٨٠٢.

(5) MD.462.

(٦) مقاييس اللغة ٣/ ٦٠ - ٦١.

(٧) سورة المائدة / ٤٥.

## ١٠٤- حَبَّ وَحَا / شورا شا

قلعة شوريش: تقع قرب باقرتا الواقعة على مسافة ٣٠ كم في الجنوب الغربي من مدينة

اربيل. وهو موقع قصر لـ ( الحسن ابن سبريشوع وآلي حدياب وآثور )<sup>(١)</sup>.

اما من حيث الاشتقاق فنجد ان الاسم " حَبَّ وَحَا " وهو مصدر حَبَّ حَا لذلك يعني

التأصيل والتأسيس والتسيب. وهو مشتق من الجذر ( حَبَّ حَا ) ويعني عرق، اصل كل

شيء، اساس، قاعدة، جذر.

وهو جذر سامي مشترك في كل من:

اللغة الاكدية: šuršu، اللغة العبرية: שָׁרַשׁ، اللغة الآرامية: ܫܪܫܐ<sup>(٢)</sup>، اللغة

السريانية: ܫܪܫܐ<sup>(٣)</sup>، اللغة المندائية: Širša<sup>(٤)</sup>، اما في اللغة العربية: شَرَس: تعني سيء

الخلق<sup>(٥)</sup>. وفي العامية، شرشو يعني أصله.

وعليه يكون الاسم قد اعطى معنى "قلعة التسيب".

(١) المرجعي، توما، المصدر السابق، ص ١٢٣.

(2) BDB.p.1057.

(3) Costaz.p.384. و ٨٢٤ ص. معنا، اوجين،

(4) MD. P.463.

(٥) الصحاح، ص ٣٣٤.

# الاسماء السامية

لقد اخصنا القول في ما انتهى اليه من علم بكل موضع مهم ضمن منطقة بلاد آشور، وما احتوتها من مدن وقرى وجبال وتلال وانهار ووديان، وتفحصنا ما اطلق عليها من اسماء تزجج في اصولها الى لغات سامية بحتة، وان الدوافع لا تطلق تلك التسميات كثيرة ومتنوعة فمنها ما سمي بسبب حادثة او وقعة جرت في بقعتها ومنها ما نسب الى رجال او قبائل ومنها ما سمي باسم نبات او حيوان.

ان ما زخرت به هذه المنطقة من بقاع، يمثل جملة عصور مرت بالعراق ويبلغ مداها الاف السنين، قامت فيها دول وحضارات مختلفة ومن هذه المواضع، ما يرقى زمنه الى عصور ما قبل التاريخ ومنها ما ازدهر في ايام الاشوريين وقد كان لتأثير الاراميين واللغة الارامية في تلك المنطقة صدى واسع وعميق حيث تركوا اثرا نجد مداها الى يومنا هذا.

فترى ان الاسماء الارامية او المحرفة عنها كثيرة منها ما تبدأ بـ"با" و"ب" وهي مختصر كلمة "بيت" وتنتهي بـ"ا" و"يا" الف الاطلاق وياء النسب. وقد صدروا الاراميين اسماء المدن القديمة التي كانت قبلهم بكلمة "بيت" او "با" مثل "باغر بايا، باقوفا، بيت جوايا، بيت عيناثا، وان بلدا نظير العراق، بوفرة انهاره، وكثرة عيونه وينايبعه لاريب ان يكون لعنصر الماء دخل في تركيب اعلامة فان للماء تأثيره وفضله في تعمير المساكن ونشوء المدن وانتشار العمران. فهناك اسماء كثيرة تدخل فيها كلمة "عين"؛ مثل عين برقي، عين قديشا، ونجد اسماء مركبة دخلت فيها كلمة "رأس"، "وادي"، "تل"، "كفر" مثل: رأس عين وادي نهرا، تل كيفا، كفر زمار، ونجد اسماء قد عربت عن اسم اقدم زما وظلت محافظة على معنى اسمها الاول "كالحديثة وهي "حدثا".

وبعض الاسماء ما يشير الى طبيعة المكان او صفته او الى ما يكثر فيه فيدل على وجوده هناك، وا انه كان موجود فباد ولم يبق له اثر مثلا: بانو هنرا، باعيناثا، بارمانا، مرجا، خلفتا، او على حاله البلاد الاقتصادية والسياسية وثرواتها الطبيعية مثل: زاخوتا، بيت بوري، بامردي، بيت طحوني، بيت عابا.

ونرى اسماء امكنة ما ابقته العبادات القديمة من آثار فيها واغلبها عبادات سامية وهذا طبيعي في ارض سكانها ساميون مثل: اربيل ونيوى.

وهناك اسماء تدل على حرفه كان يمتنأ اصحاب تلك المنطقة مثل بافخاري، بيت صيادي، باشمنايا.

وهناك اسماء نسبت الى اشخاص مثل: بيت مريم، بيت جوبرين، اضافة الى الاسماء المركبة فهناك اسماء مفردة تحمل في طياتها صيغ رامية مثلا: حبوشتا، حنيثا، عبرتا.

# المصادر

## العربية/

### - القرآن الكريم

١. ابن منظور، محمد بن مكرم، لسان العرب، ط: دار صادر، ج٢، بيروت.
٢. ابن منظور، محمد بن مكرم، لسان العرب، م١٢، بيروت ١٩٥٦م-١٣٧٥هـ.
٣. ادي شير، تأريخ كلدو وآثور، ١٩١٣.
٤. بابان، جمال، اصول اسماء المدن والمواقع العراقية، ج١، بغداد. ١٩٨٩.
٥. باقر، طه، سفر، فؤاد، المرشد الى مواطن الآثار والحضارة، بغداد لسنة ١٩٦٥، لسنة ١٩٦٦.
٦. برصوم، افرام الاول، اللؤلؤ المنثور، ط٣، بغداد ١٩٧٦.
٧. بروكلمان، كارل، فقه اللغات السامية، ترجمة رمضان عبد التواب، الرياض ١٩٧٧.
٨. بكنغهام، جيمس، رحلتي الى العراق، ترجمة سليم طه التكريتي، ج١، بغداد ١٩٦٨.
٩. بن عبد الحق البغدادي، صفي الدين، مراصد الاطلاع، ج٢، بيروت ١٩٥٤، ط١.
١٠. بن فارس، احمد، معجم مقاييس اللغة، ط١، ج١، دار احياء الكتب، القاهرة ١٣٦٦.
١١. البير ابونا، الاب، ادب اللغة الارامية، ط١، مطبعة ستاركو، بيروت ١٩٧٠.
١٢. التطلي، بنيامين، رحلة بنيامين، ترجمة: عزرا حداد، بغداد ١٩٤٥.
١٣. الجادر، عادل هامل، اللغة السريانية قواعد وتطبيق، بغداد، ١٩٩١.
١٤. الجادر، عادل هامل، مقال حول " تسمية بغداد "، بغداد، ١٩٩٨.

١٥. ججو، ميخائيل، بلدة تلكيف ماضيها وحاضرها، ١٩٦٩.
١٦. جميل، فؤاد، مجلة "سومر"، ج١، م٢٥، ١٩٦٩.
١٧. الحسن، عبد الرزاق، العراق قديماً وحديثاً، ط٣، بيروت ١٩٨٠م.
١٨. حسو، ماجدة، الصلات الآشورية الآرامية، اطروحة ماجستير باشراف د. عبد الله فاضل، جامعة بغداد ١٩٩٥، رسالة غير منشورة.
١٩. الحموي، ياقوت بن عبد الله، معجم البلدان، بيروت ١٣٧٤هـ - ١٩٥٥م.
٢٠. الحموي، ياقوت بن عبد الله، معجم البلدان، بيروت ١٣٩٩هـ - ١٩٧٩م.
٢١. الرازي، محمد بن أبي بكر بن عبد القادر، مختار الصحاح، الكويت ١٤٠٢هـ - ١٩٨٢م.
٢٢. رشيد، فوزي، الشرائع العراقية القديمة، بغداد ١٩٧٩.
٢٣. سعدون، عبد المجيد، اسماء الاعلام المندائية في (كنزا ربا) دراسة لغوية مقارنة في اللغات السامية، اطروحة ماجستير، باشراف د. يوسف متي آل قوزي، جامعة بغداد ١٩٩٦، رسالة غير منشورة.
٢٤. سليمان، عامر، اللغة الاكدية (البابلية - الآشورية)، تأريخها وتكوينها وقواعدها، الموصل ١٩٩١.
٢٥. سوسه، احمد، مفصل العرب واليهود في التاريخ، ١٩٨١، ط٥.
٢٦. طه، باقر، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، ط١، ج١، بغداد ١٩٧٣.
٢٧. طه، باقر، من تراثنا القديم، بغداد ١٩٨٠.

٢٨. العامري، علي حسين، اسماء المواضع القديمة في بلاد بابل في فترتي العهد القديم والتلمود (دراسة لغوية مقارنة)، اطروحة ماجستير، باشراف د. خالد اسماعيل علي ود. عادل هامل الجادر، بغداد ١٩٩٨، رسالة غير منشورة.
٢٩. عبد آل، افرام، اللؤلؤ النضيد في تاريخ دير مار بهنام الشهيد، الموصل، ١٩٥١.
٣٠. عواد، كوركيس، اثر قديم في العراق، مطبعة النجم، الموصل ١٩٣٤.
٣١. عواد، كوركيس، مجلة "سومر"، ج١، م ٨٧، ١٩٦١.
٣٢. عواد، كوركيس، مجلة النجم، ١٩٣٣.
٣٣. الفراهيدي، عبد الرحمن خليل بن احمد، تحقيق الدكتور مهدي المخزومي والدكتور ابراهيم السامرائي، دار الرشيد للنشر، بغداد ١٩٨١، ١٩٨٢.
٣٤. فرنسيس، بشير، مجلة "سومر"، ج٢، ٨، ١٩٥٢.
٣٥. فريحه، انيس، اسماء المدن والقرى اللبنانية وتفسير معانيها، دراسة لغوية، بيروت ١٩٥٦.
٣٦. كمال، ربحي، دروس اللغة العبرية، بيروت ١٩٨٢.
٣٧. المرجي، توما، كتاب الرؤساء، عربي ووضع حواشيه الاب البير ابونا، الموصل ١٩٦٦.
٣٨. مكاي، دروئي، مدن العراق القديمة، بغداد، ١٩٥٢، ط٢.
٣٩. منا، يعقوب اوجين، قاموس كلداني - عربي، بيروت ١٩٧٥.
٤٠. موسكاتي، سباتينو واخرون، مدخل الى نحو اللغات السامية المقارن، ترجمة مهدي المخزومي وعبد الجبار المطلبي، بغداد ١٩٨٥.
٤١. وافي، علي عبد الواحد، فقه اللغة، ط٦، القاهرة ١٩٥٦.
٤٢. ي، قوجمان، قاموس عبري - عربي، بيروت، ١٩٧٠.
٤٣. عامر، بهاء، درامه معجميه مقارنة لولناظ كتابات الحظ (الحفر)، اطروحة ماجستير غير منشورة، بهران
- د. عادل هامل، كلية جامعة بغداد، ١٩٩٦، (١٦٨)

## العبرية

1. אבן-שושן' המלון העברי המרכז' ירושלים 1979.
2. האנציקלופדיה העברית כללית' יהודית וארץ ישראלית' כרכים 25' ירושלים 1974.
3. שגיב' דוד' מלון עברי-ערבי לשפה העברית בת-זמננו' תל-אביב' ירושלים 1985.
4. אשל' בן ציון' ישובי היהודים בבבל בתקופת התלמוד' ירושלים 1979.
5. תורה' נביאים' וכתובים' לונדון 1960.

# المصادر الأجنبية

1. A.H.AL-Jadir, The Monastery Of Mar Behnam Near Mosul In The Christian History Of Iraq, Unpublished M.A. Dissertation, Cardiff 1978, Pp.66-67.
2. Assemanus ( J.S.) Bibliotheca Orientalis, T.1-III, Rom 1719-1728.
3. Brockelmann, K., Lexicon Syriacum, Hildesheim 1966.
4. Brown, F. Driver, S.R., And Briggs, C.A., A Hebrew And English Lexicon Of The Old Testament, Oxford 1951.
5. Drower, E.S.-Macuch, R., A Mandiac Dictionary, Oxford 1963.
6. Duval (R.), Lexicon Syriacum Auctore Hassan Bar Bahlul 2vol, Paris 1886-1904.
7. Fiey (J.M.) Assyrie Chretienne, 2voll, Beyrouth 1965 Et 1968.
8. Köchler-Baumgartner, Lexicon In Veteris Testament Libros, Leiden 1958.
9. Levey, J., Neuhebraisches Und Calädaisches Wörter-Buch Über Die Talmudim Und Midraschim, Band 2 Leipzig 1876.
10. Louis Costaz, S.J. Dictionnaire Syriaque- Francais, Syriac-English Dictionary, Beyrouth 1963.
11. Oppenheim, A.L. (And Others), The Assyrian Dictionary Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago, Chicago 1964.
12. Payne-Smith, R., Thesaurus Syriacus, 2vols, Oxford 1879-1901.
13. Von. Soden, W., Akkadsches Handwörterbuch, Wiesbaden 1963.



# فهرست اسماء المدن والمواقع

## الاسماء المركبة

### حرف - ا -

١- القوش

٢- اربل - اربيل

٣- ارعاد عدن

### حرف - ب -

٤- باعشيقا

٥- باجورين

٦- باحزواني

٧- باقونا

٨- بارما

٩- بافخاري

١٠- باعبيرا

١١- باشمنايا

١٢- برطلي بارطلي

١٣- بامردني

١٤- باشبيثا

١٥- باكلبا

١٦- بادوشي

١٧- باشوش

١٨- بانوهدرابي

١٩- باهندوايا

٢٠- باقرتا

٢١- ببي سحرابي

٢٢- ببي يشن

٢٣- ببي مريم

۳۶- بیټ ساطي- بیټ زاطي  
 ۳۷- بیټ زیوا  
 ۳۸- بیټ جوايا  
 ۳۹- بیټ جزا  
 ۴۰- بیټ عابي  
 ۴۱- بیټ قوز  
 ۴۲- بیټ طحوتي  
 ۴۳- بیټ روايا  
 ۴۴- بیټ ديتا  
 ۴۵- بیټ حبا  
 ۴۶- بیټ شروناي  
 ۴۷- بیټ بغاش

۲۴- بیټ وازيق  
 ۲۵- بیټ صيدا- صيادي  
 ۲۶- بیټ زبدای (جزرتازبدیتا)  
 ۲۷- بیټ بوزاي  
 ۲۸- بیټ عدري  
 ۲۹- بیټ ادري  
 ۳۰- بیټ بوري  
 ۳۱- بیټ راماڻ  
 ۳۲- بیټ عرباي  
 ۳۳- بیټ عیناڻا  
 ۳۴- بیټ جرמי  
 ۳۵- بیټ اسية

## حرف - ډ -

۴۸- طوب زاوا

## حرف - ځ -

۴۹- کرخا د بیټ سلوخ  
 ۵۰- کفر عوزیل  
 ۵۱- کفر زمار  
 ۵۲- کافا سومقتا  
 ۵۳- کرم لیشا

## حرف - ځ -

۵۴- لاشوم

## حرف - ه -

۵۵- میا قریری

۵۶- ماحوزی د اریون

## حرف - ل -

۵۷- نحلا د ملکا

۵۸- نحلا د نهرا

## حرف - د -

۵۹- عین برقی

۶۰- عین قدیشا

۶۱- عین قیرا

۶۲- عین سفنی

## حرف - و -

۶۳- ریشا د عینا

## حرف - م -

۶۴- شیرو ملکثا

## حرف - ن -

۶۵- تلا زقیفا

۶۶- تل کیفی

۶۷- تل یمثا

۶۸- تل یعرا

۶۹- تل یعفر

۷۰- تلا د زلی

۷۱- تلا و بلا

## الاسماء المفردة

### حرف - ا -

٧٢- آثور

٧٣- اقرا

### حرف - د -

٧٤- بطنايى

٧٥- بيرتا

٧٦- برقوتا

### حرف - ج -

٧٧- جدل، جدالا

٧٨- جيلتا

### حرف - و -

٧٩- داقوقا

### حرف - ز -

٨٠- زاويتا

٨١- زاخوتا

٨٢- زيني-زينايا

٨٣- زابا

## حرف - د -

۸۴- حنس

۸۵- حدثا

۸۶- حبوشتا

۸۷- حوریا

۸۸- حلفتا

۸۹- حنیئا

۹۰- حطارا

## حرف - ط -

۹۱- طلانا

## حرف - ح -

۹۲- کفتون

## حرف - م -

۹۳- مرجا

۹۴- معلئا معلثایا

## حرف - ن -

۹۵- نینوی

۹۶- نمرود/کالح

۹۷- ناقوبا

حرف - د -

۹۸- عبیرتا

حرف - م -

۹۹- قوفلانا

حرف - و -

۱۰۰- ر شما

حرف - ز -

۱۰۱- شلمئا

۱۰۲- شيجار

۱۰۳- شنا

۱۰۴- شوراشا

# مستخلص الرسالة

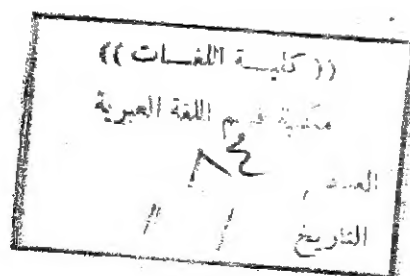
حملت هذه الرسالة عنوان "اسماء المدن الآرامية في آشور - دراسة مقارنة". وهي دراسة لغوية مقارنة قسمت الى تمهيد و فصلين مع استنتاجات. اما التمهيد فقد قدم تعريف باللغة الآرامية وانتشارها وكذلك نبذة مختصرة عن بلاد آشور من حيث موقعها وطبيعة ارضها واهلها الذين سكنوها وحدودها الجغرافية مع البلاد المجاورة لها خاصة انها عاصرت بلاد بابل في تلك الحقبة الزمنية حيث قامت الحروب بينهما كثيراً.

اما الفصل الاول فقد تطرق الى اسماء المواقع المركبة من كلمة فاكثراً، والفصل الثاني شمل الاسماء المفردة. وكلا الفصلين اعتمدا منهجية علمية واحدة تقوم على ايراد اسم الموقع او المكان او المدينة في اللغة السريانية مع ذكر النص السرياني له ان وجد، ثم الاشارة الى الاشتقاق الذي قام عليه الاسم، وحاولنا ضمن فقرة الاشتقاق تمييز عناصر الاسم ورده الى جذره مع ترجيح الاحتمالات الاخرى والمعنى المناسب بما يتلاءم والدلائل المتيسرة.

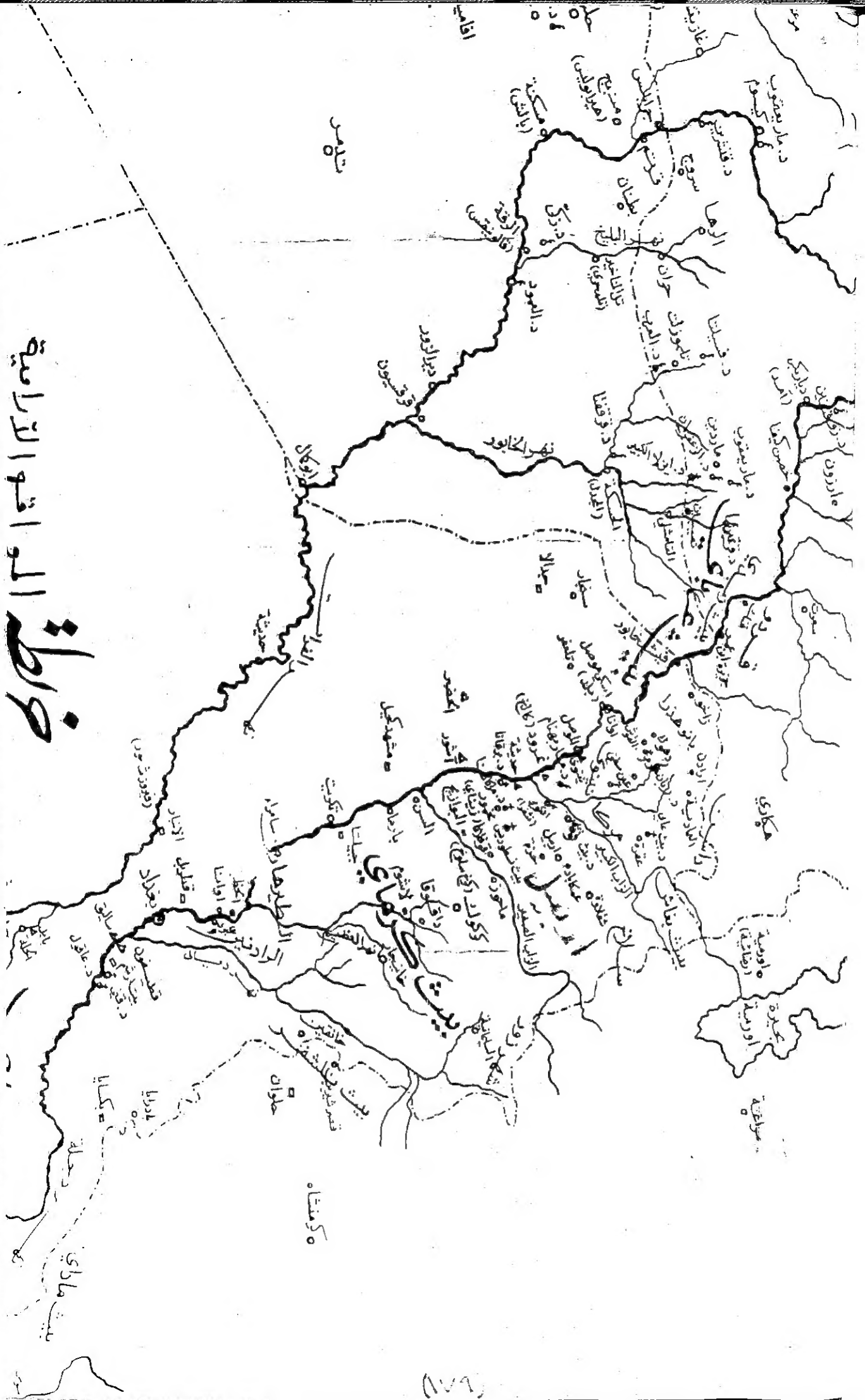
# Abstract

This research, "The Name of Aramean Cities in Ashur: A Comparative Study", is a comparative linguistic study. It falls into a preface, two chapters and a conclusion which sums up the findings of the research. The preface deals with the Aramic, its spreading, and a summary about the land of Ashur, its location, its nature, its inhabitants and its boundaries with neighboring lands, for it was contemporary to the land of Babylonian where many wars had taken place between them.

The first chapter deals with the compound names (of two words or more), while the second chapter includes the single names. Both chapters are discussed systematically by giving the names of the places, depending upon syriac language and syriac texts, if there is any, and then referring to the derivation of the name, In this respect, we endeavored to find out its root, then all the other semantic probabilities, and the closest meaning which is built upon the available proofs.







خريطة الموصل العراقية

